B 13/155

12 5/28

ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ

В 63/255.

св.

CXXVIII

# ЦАРЕВНА НАТАЛЬЯ АЛЕКСѢЕВНА

И

# ТЕАТРЪ ЕЯ ВРЕМЕНИ

И. А. ШЛЯПКИНА

1898

(2)

Напечатано по распоряженію Комитета Императорскаго Общества Любителей Древней Письменности.

Секретарь *П. Н. Шефферъ.*

Госуд. ордена Ленина
БИБЛИОТЕКА СССР
им. В. И. ЛЕНИНА
63223-47

ПОГАШЕНО
4/XII-28

Типографія „В. Балашевъ и К°“, Фонтанка 95.

2007050402

# Оглавленіе

Изслѣдованіе. . . . . I—LVIII

Находка рукописи (I—II).—Описаніе ея (III—V).—Ноты (V).—Опредѣленіе времени рукописи и ея автора (V—VIII).—Прежнія данныя о русскомъ театрѣ XVII—XVIII вѣка (IX—X).—Царевна Наталія (XI—XIV).—Свидѣтельства Вебера (XV—XVI) и Басевича (XVII—XVIII).—Разборъ комедій. Св. Екатерина (XVIII—XXI).—Св. Хрисанеъ и Дарья (XXII).—Св. Евдокія (XXIII—XXIV).—Петръ-Златые Ключи (XXV—XXVII).—Іудиѳь (XXVIII).—Пророкъ Даніилъ (XXIX—XXXI).—Гризельда (XXXII—XXXIV).—Олунда (XXXV—XLII).—Рождество Христово (XLIII).—Св. Андрей (XLIII).—Мелюзина (XLIV—XLV).—Богородица (XLVI—XLVIII).—Варлаамъ и Іоасафъ (XLIX—LI). Заключеніе о комедіяхъ.—Сочиненія Голосова.—О приложенныхъ нотахъ.

Тексты. . . . . 1—78

Комедія св. Екатерины (1—2).—Комедія Хрисанфа и Даріи (3—4).—Комедія Евдокіи мученицы (5—6).—Комедія Петра—Златыхъ Ключей (7—8).—Комедія Олоферпова (9—15). Комедія пророка Даніила (16—19).—Комедія объ итальянскомъ маркграфѣ (стр. 20).—Комедія Олундина (21—27).—Комедія о Рождеству (28—29).—Комедія Андрея Первозваннаго (30).—Комедія о прекрасной Мелюзинѣ (31—32).—Комедія о Богородицѣ (33—38).—Комедія Варлаама и Іоасафа (39—40).—Діалоги о премудрости воплощенія Сына Божія (40—58).—Ирмосы (59—66).—Поздравленіе архіерею (66—68).—Привѣтствіе царю Петру, царскому роду и патріарху Адріану (69—71).—Поздравленіе архіерею (72—73).—Поздравленіе благодѣтелю (74).—Поздравленіе вновь избранному патріарху (75—78).

Ноты . . . . . 79—84

Оглавленіе . . . . . 85

# Царевна Наталья Алексѣевна и новыя теченія въ исторіи стараго русскаго театра.

Лѣтомъ 1892 года, путешествуя по сѣверу Россіи, я остановился на нѣкоторое время въ городѣ Устюгѣ-Великомъ. Просматривая, благодаря благосклонному разрѣшенію преосвященнаго Варсонофія, тогдашняго епископа Великоустюжскаго, библіотеку собора, я руководился единственнымъ краткимъ описаніемъ ея, находящимся въ книгѣ протоіерея Н. Румовскаго: «Описаніе Великоустюжскаго Успенскаго собора», Вологда 1862 г., стр. 34—49. Собраніе книгъ и рукописей очень любопытно [1]), а описаніе его и кратко и неполно. Такъ, не упомянуто, что Библія Пескатора снабжена на поляхъ русскимъ переводомъ (XVII вѣка) латинскихъ надписей подлинника; въ атласѣ De-Wit'a 1688 г. впереди идетъ обширное рукописное введеніе на русскомъ языкѣ, полууставомъ конца XVII вѣка; въ рукописи Q № 30 находимъ извѣстное преніе

[1]) Между прочимъ большую цѣнность, по словамъ профессора о. М. И. Горчакова, имѣетъ одинъ изъ списковъ Номоканона.

Арсенія Суханова; рукопись Q № 43—XVIII в. житіе Симона Воломскаго; въ рукописи Q № 41 — помѣщены «Бесѣда милости со истиной», философія Раймунда-Люллія и пр.; рук. Q № 55 представляетъ житіе Александра Свирскаго, рук. Q № 60—житіе Арсенія юродиваго Новгородскаго со службой и чудесами. Но главное вниманіе мое обратила на себя рукопись Q № 38 «Номоканонъ второй экземпляръ», въ которомъ, по словамъ о. Румовскаго, «между заглавнымъ листомъ и правилами написано восемь священныхъ комедій муч. Екатерины, Хрисанфа и Даріи, Евдокіи, Олоферна, пророка Даніила со старцами Іудейскими и другія» (стр. 45). Любопытной показалась мнѣ и рукопись Q № 50, подробно описанная о. Румовскимъ: «на листѣ 48 послѣ «возванія попа Іоанна Самсонова и дьякона Матѳея о пожертвованіи на новую церковь Преображенія Господня и Николая Чудотворца въ нижнихъ Садовникахъ, что слывется за Яицкой», помѣщено: «Царевнѣ и Великой княжнѣ Софіи Алексѣевнѣ въ 1682 году декабря въ 25 день поднесеніе въ прозѣ и стихахъ отъ раба и холопа Лукашки Голосова». Послѣ титула и привѣтствія царевнѣ, слѣдуетъ слово о воплощеніи Іис. Христа, потомъ для 13 отроковь стихи; затѣмъ преложенъ канонъ на Рождество Христово въ стихи же. Все это заключаетъ въ себѣ двадцать два листа» (стр. 47). Важность первой рукописи, сообщающей новыя и неожиданныя данныя для исторіи стараго русскаго театра, заставила меня заняться ею подробнѣе, что я и могъ исполнить, благодаря просвѣщенному участію соборнаго причта, коему и приношу сердечную благодарность. Копіей второй рукописи я обязанъ любезности стараго моего благопріятеля, смотрителя Великоустюжскаго Духовнаго Училища о. Д. А. Смирнова.

Первая рукопись № 38 писана поблекшими чернилами, безъ

киновари, на желтоватой плотной бумагѣ, въ малую четверку, на 91 листѣ (водяные знаки не разобрать), и крѣпко переплетена въ старинный пергаменный, мягкій, бѣлый переплетъ, съ кожаными завязками. На переплетѣ надпись чернилами: «Спаси Господи люди своя и благослови достояние твое, побѣди благовѣрномѹ ц҃рю н҃шему Петрѹ на сопротивныя даруя». Отодравъ верхній край переплета можно прочесть: «тетрадь Григѡріа пѣвчаго Е. Ц...» Отклеивъ первый листъ отъ корешка, видимъ двѣ страницы, исчерченныя пробами пера: «Б҃це дво радуися, обрадованная Мария, предста царица, горе мое, придѣте поклонѣмъся, ти еси Богъ» и пр. Затѣмъ очень важны надписи вверху страницы: «Сия книжица глаголемая комедиа раба Божия Георгиа Кордовскаго», а далѣе другимъ почеркомъ: «Карлика Юрька маленкаго»; ниже первымъ почеркомъ: «Господи благослови сию книжицу переписовати і комедию исписовати и переписовати; еще ниже: «сия книжица карика (= карлика) юрѧся». На заднемъ корешкѣ на внутренней сторонѣ двѣ записи: О здравіи афанасиа, геѡргиа, стефана, тимоѳеа, іоанна к҃, василиа, андреа к҃, іоанна, ѧкима, семиона, ѧкова, татианѹ, меланию, пелагию, ѹлианѹ, стефана, марию, андреа». Пониже читаемъ: «За упокоі леонтиа, гавріила, григориа, феодора, іоанна, кондрата, іосифа, прокофиа, никифора.... данила, переа григориа, даніила, переа корнилиа, переа парфениа и ѹстинию, аѳанию к҃, аннѹ, дв҃цѹ марию, дв҃цу татианѹ, м. вассу, м. макрину, анастасию, василиа, меланию». Два послѣднихъ имени другимъ почеркомъ. Вся рукопись, какъ видно изъ прилагаемаго снимка, писана такъ называемою южно-русскою скорописью.

На 1 листѣ срисованъ съ печатнаго заглавный листъ чернилами: по краямъ арки помѣщены С. апо҃ (т. е. св. апо-

столъ) Петръ и Σ. м. (=св. мученица) Наталіа, внизу два херувима, а посреди надпись полууставомъ: «Номоканонъ си есть Законопра́вилникъ Ймѣıаи По сокраще́ныю Правила Ст҃ыхъ Ап҃тωлъ Седми Соборωвъ и помѣ́стных нѣкїи к семꙋ и Вселенскихъ Оучителей и преподобных ѡтецъ изданни прьжде трижди Типо въ Стои Великои Чꙋдотво́рнои Лаври Пече́рской Кїевскои, ннѣ же изданъ четве́ртое Тщаніемъ и иждивеніемъ в Хр҃тѣ преве єго мл҃ти гд҃на Ѿца Арсенїа Желиборскогω мл҃тїю Бж҃іею еп҃копа Лво́вскаго, Галицкого и Каменца Подолского. Въ лво́ви в́ тѵпогра́фїи Міхаила Слі҃оски рок҃ꙋ бж҃ого ахмѕ (1646) мц҃ѧ Августа ві҃ днѧ [1]).

На 2 листѣ помѣщена заставка чернилами съ изображеніемъ св. Екатерины и затѣмъ безъ заглавія и заглавной буквы (В), для коей оставлено мѣсто, идетъ отрывокъ комедіи о св. Екатеринѣ, явленіе первое. Выписаны слова старца, и сдѣланы ремарки режиссерскаго характера.

На 3 листѣ — «Комедиıа Хрисанфа ї Дарий». Здѣсь помѣщены послѣднія слова предыдущей реплики Хрисанѳа, и выписана роль Карпофора.

На 4 листѣ — «Комедиıа Едокии мученици». Роль Геронтія.

На 5 листѣ — «Комедиıа Петра златих ключеі». Роли совѣтника и посла.

На 6 листѣ — «В дѣиства сѣнь а. Комедиıа Олофернова». Роли Садока и Авдіи.

На 9 листѣ — «Комедиıа пророка Даниила». Роли старца и совѣтниковъ Валтасарова и Кирова.

На 10 листѣ — «Комедиıа о италиıаниıа маркъграфе и о безмѣрно́ ꙋклонности графины его». Роль Аниколя.

---

[1]) Ср. Каратаева. Описаніе славяно-русскихъ книгъ. т. I, 1491—1652. Спб. 1883, стр. 518. Я пользовался экземпляромъ Имп. Публ. Библіотеки.

На об. 10 листа—«Комедиа олѵндина». Роль салтана.

На об. 12 листа—«Комедиа рождествѵ». Роль перваго волхва.

На 13 листѣ. «Комедиа андреа первозванаго». Роль корифея хора.

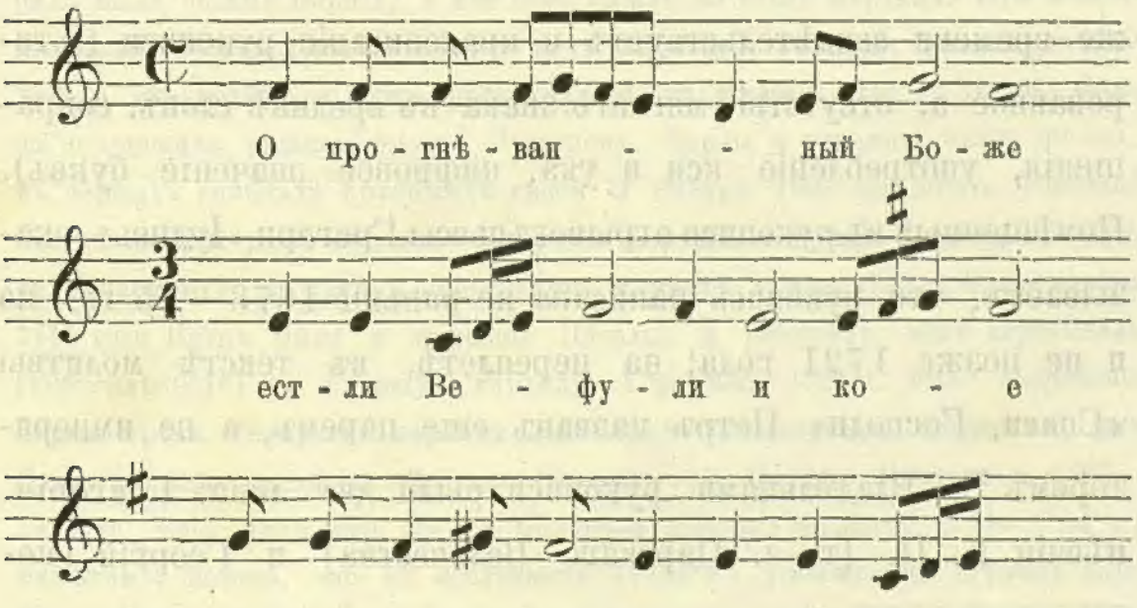
На 13 листѣ—«Комедиа о прекрасной мелюзины». Роль посла.

На 14 листѣ—Отрывокъ комедіи о Богородицѣ. Роли Захаріи и Евреина.

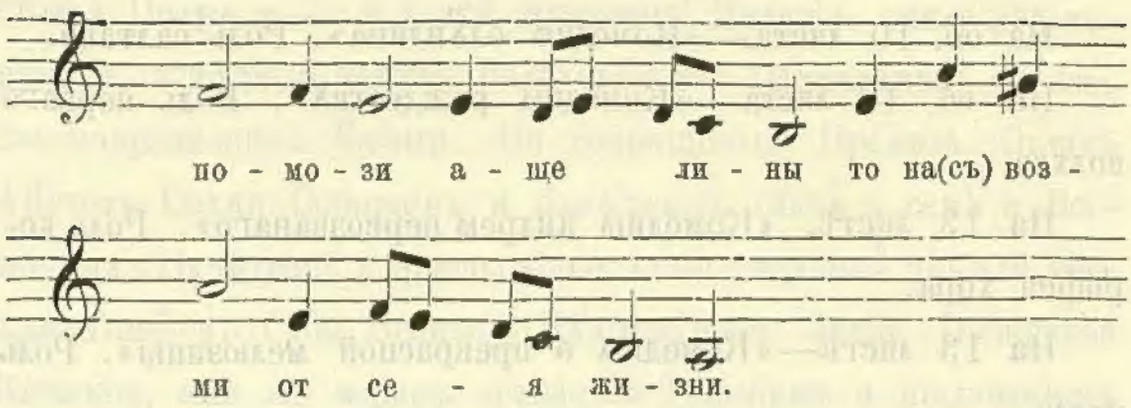
На 16 листѣ—«Комедиа Варлаама (и) Иоасафа». Роли звѣздочетца, врача и Варахіи.

На 17 листѣ—«Номоканонъ сирѣ законоправилникъ». Писанъ уставомъ, а съ оборота 70-го листа скорописью.

На 90 листѣ на оборотѣ — ноты, которыя относятся къ комедіи «Іудиѳь», какъ это видно по сличенію съ приведенной въ изданіи Тихонравова пѣснью Амарѳала [1]).




[1]) Тихонравовъ. Русскія драматическія произведенія Т. I, Спб. 1874, стр. 132. Мы приводимъ старыя ноты въ транскрипціи, любезно сдѣланной профессоромъ консерваторіи Л. А. Саккетти.




Изъ этого описанія видно, что наша рукопись представляетъ подлинный ролевой списокъ, съ ремарками для выхода и ухода, съ окончаніемъ репликъ предшествующихъ лицъ и другими замѣтками, какихъ-то русскихъ, неизвѣстно переводныхъ или оригинальныхъ пьесъ, когда-то и гдѣ-то поставленныхъ на сценѣ [1]).

Нелощеная, съ неразборчивыми водяными знаками, довольно толстая бумага, бѣлый мягкій пергаментный переплетъ съ порыжѣвшими кожаными завязками и почеркъ рукописи указываютъ на конецъ XVII—начало XVIII вѣка. Объ этомъ же времени свидѣтельствуетъ и правописаніе рукописи (іотированное а, отсутствіе мягкаго знака въ срединѣ словъ, сокращенія, употребленіе кси и ука, цифровое значеніе буквъ). Помѣщенный въ рукописи отрывокъ пьесы Грегори «Іудиѳь» указываетъ, что рукопись написана не раньше 1673—75 гг., но и не позже 1721 года: на переплетѣ, въ текстѣ молитвы «Спаси, Господи» Петръ названъ еще царемъ, а не императоромъ [2]). Владѣльцами рукописи были два лица: Григорій, пѣвчій Е. Ц. (т. е. Царскаго Величества) и Георгій (мо-

[1]) Ср. ниже ремарки на стр. 1, 6, 26, 28, 31, 36.

[2]) Если-бы записанный о здравіи Якимъ оказался карликомъ «Екимомъ Волковымъ», то дата могла-бы быть опредѣлена нѣсколько точнѣе. Число придворныхъ карликовъ было въ это время довольно большое. По словамъ Бассевича, на свадьбу карлика Якима 14 ноября 1710 г. было собрано сорокъ карликовъ и

жетъ быть Аѳанасьевъ) [1]) Кордовскій, иначе карликъ Юрка, Юрась, уроженецъ, судя по фамиліи и почерку Юго-Западной Руси. На долю Григорія слѣдуетъ, быть можетъ, отнести отрывокъ нотъ пѣсни Амароала, хотя лицо, исполнявшее роль Садока (говорящаго), могло исполнить и роль Амароала (поющаго), ибо эти двѣ роли рядомъ въ пьесѣ не встрѣчаются. Наиболѣе вѣроятнымъ кажется, что Григорій, судя по росписѣ на первомъ мѣстѣ, былъ послѣдующій владѣлецъ рукописи, переплевшій ее. Но какъ-бы то ни было, переписчикомъ и первымъ владѣльцемъ рукописи былъ карликъ Георгій Кордовскій, какъ это видно изъ содержанія и сличенія почерка замѣтокъ на двухъ заклеенныхъ страницахъ и почерка ролей. Писалъ онъ роли конечно для себя, ибо иначе не было бы его подписи на первыхъ страницахъ. Слова: «Господи бла-

карлицъ. Вообще бѣдняками въ то время очень занимались. 31-го октября 1710 г. на свадьбѣ царевны Анны Іоанновны и герцога Курляндскаго Фридриха былъ поданъ пирогъ, а изъ него вышла на столъ карлица. При вѣнчаніи Якима Петръ держалъ вѣнецъ надъ карлицей. Молодая умерла осенью 1711 г. отъ родовъ, а мужъ распутничалъ. 28 декабря 1711 г. Петръ былъ на похоронахъ карлы Ермолая Мишукова. Карлы и карлицы, около 30 чел., въ черныхъ епанчахъ провожали гробъ. У Вебера Das veränderte Russland Francfurt 1721 p. 59 описаны похороны карлика 8 января 1715 г., а о другихъ упомянуто въ камеръ-фурьерскомъ журналѣ 25 мая 1715 г. 20-го ноября 1715 года Петръ былъ у царевны Натальи и смотрѣлъ, какъ вареѣывали (анатомировали) ея умершую карлицу. 1 февраля 1724 г. было погребеніе карлы Фрола Сидорова: карлики подъ предводительствомъ избраннаго ими Луки Частихина шли за гробомъ. (Семевскій. Царица Прасковья, 1663—1723 гг. Спб., 1883, стр. 50—51. Камеръ-фурьерскіе журналы 1714—1724 г.). Замѣтимъ, кстати, что въ послѣднихъ (1714 г.) упоминается дуракъ царя Петра Тарасъ Плещеевъ, перешедшій въ народномъ творчествѣ въ Тараса Пляшиваго и попавшій и въ лубочныя картинки. Ср. Ровинскаго Русскія народныя картинки кн. IV Спб. 1881, стр. 294.

[1]) Судя по записи о здравіи сперва Аѳанасія, а потомъ Георгія: родители пишутся первыми, но не братья.

гослови сию книжицу переписовати і комедію исписовати и переписовати», вполнѣ подходятъ къ распоряженію боярина Ѳедора Алексѣевича Головина 1705 года: «тѣ комедіи для лучшаго обученія належитъ имъ (актерамъ) списывать» [1]). Любопытно, что и роли, переписываемыя Кордовскимъ, большею частью старческія и полукомическія, соотвѣтствующія старческому лицу и малому росту карлика: возможно, что онъ былъ не только переписчикомъ, но и исполнителемъ ролей. О юго-западномъ его происхожденіи свидѣтельствуетъ частая замѣна *ы* звукомъ *и*, напримѣръ: превшише, пребисть, Сина (стр. 1), работи, идоли (2), оуслишание (8), живихъ (9) изыковъ (10) ми, ви, тиже (вм мы, вы, ты же, стр. 13 и 15); *и* вм *ъ*: крипост (4), обритается (6), отъихат (8), грихи (11), биду (13), двима (17); *а* вмѣсто *я:* прамо (12), израдное, цара (28), гради (34); *у* вмѣсто *ю:* сотвору (5 и 40), царѹ (29), олтару (33); *г* вмѣсто *г:* крипост (4), прият, отъихат (8), закрит (31), на колѣнка стать (36). Отмѣтимъ еще: лючше (12), сабълы (=сабля, 13), невчувственим (13), воскори (вскорѣ 32).

Въ данную эпоху мы знаемъ только два рода театровъ: при дворѣ и въ школахъ. Участіе карлика всего возможнѣе было не въ школьномъ, а въ придворномъ театрѣ, да и въ пьесахъ какъ мы увидимъ, школьнаго ничего нѣтъ. Этимъ уже дается руководящее начало для опредѣленія времени и мѣста представленія нашихъ пьесъ: Москва, придворный театръ, царствованіе Петра Великаго.

Обращаемся къ содержанію пьесъ. Старшая изъ извѣстныхъ намъ пьесъ, помѣщенныхъ въ данномъ сборникѣ,—

[1]) Пекарскій. Наука и литература въ Россіи при Петрѣ Великомъ. Спб., 1862, т. I, стр. 425.

„Іудиѳь“ была сыграна при дворѣ царя Алексѣя Михайловича въ ноябрѣ 1674 года [1]) извѣстной труппой Грегори.

Изъ довольно смутныхъ свѣдѣній о репертуарѣ Чижинскаго (1675 — 1677) мы знаемъ, что онъ написалъ пьесу «Давыдъ с Голіафомъ» и иные комедіи“ [2]). Какія это иныя—остается неизвѣстнымъ. Въ репертуарѣ пьесъ, сохранявшихся въ государственномъ посольскомъ приказѣ по 30 мая 1709 года и принадлежавшихъ труппѣ Кунста и Фюрста, ни одной изъ нашихъ пьесъ не находится [3]). Самая труппа

[1]) Морозовъ. Исторія русскаго театра. Спб., 1889, I, стр. 137 и 154—168, гдѣ приведена и отысканная мною замѣтка, современная представленію пьесы. Ср. Забѣлинъ. Бытъ русскихъ царицъ. М. 1869, стр. 480. Того-жъ году (1674) было у В. Г. въ селѣ Преображенскомъ комедія и тѣшили его В. Г. иноземцы: «какъ Аланерна царица царю голову отсѣкла». Дворцовые разряды. Спб. 1852, III, стр. 1131. Эта-же замѣтка раньше приведена у Строева. Выходы Г. Ц. и В. К. Михаила Ѳед. и пр. М., 1844. Указатель, стр. 41. Точнаго указанія мѣсяца нѣтъ. Изъ остальнаго репертуара Грегори ни одна пьеса не попала въ нашъ сборникъ. Возможно, что недошедшая до насъ пьеса Грегори «Эсѳирь» носила и второе названіе „Артаксеркъ“. Въ описи пожиткамъ нижегородскаго архіерея Питирима († 1739), автора извѣстной Пращицы, упоминается „книга Артаксеркъ, драмма на музыкѣ, дѣйствуемая въ зимнемъ домѣ 1738 на латинскомъ и россійскомъ діолектахъ въ полдесть“. (Дѣйствія Нижегородской губ. арх. коммиссіи, вып. XI. стр. 538, сообщеніе г. Гвоздево-Голомбіевскаго). Въ нотной рукописи мнѣ принадлежащей (№ 55 конца XVIII вѣка), помѣщена арія, вѣроятно, изъ этой драмы. См. приложеніе. Вообще объ обработкѣ сюжета «Эсфири» см. Schwartz Esther in deutschen und neulateinischen Drama des Reformationszeitalter. Oldenburg. 1894.

[2]) Барсовъ. Новыя разысканія о первоначальномъ періодѣ русскаго театра, стр. 4, изданныя при вздорной Хроникѣ русскаго театра Носова. М. 1883 года. Чижинскій упомянутъ у Рингубера Relation de voyage en Russie p. 224, въ 1684 году какъ латинистъ и другъ Спафарія, aulicus и translator, natione Polonus.

[3]) Пекарскій. Наука и литература, I, 428. Кстати, пользуюсь здѣсь случаемъ указать два извѣстія о началѣ Петровскаго театра, ускользнувшія отъ вниманія изслѣдователей. Де-Брунъ отмѣтилъ: теперь еще (іюль 1702 г.) возводится деревянное зданіе передъ воротами св. Николая, для представленія

прекратила свои дѣйствія въ періодъ 1707—1709 года, а съ 1713 г. болѣе не упоминается *).

Нѣтъ ничего похожаго и въ оригинальномъ репертуарѣ извѣстныхъ пьесъ Фельтена (1668 — 1690 — 87 пьесъ **). Итакъ намъ остается искать пьесы во времени между 1709 и 1721 годами: о репертуарѣ Чижинскаго мы ничего не

---

въ немъ театральныхъ произведеній. Для этого въ текущемъ году прибыло изъ Гданска общество (труппа) актеровъ, которые въ эту зиму представляли уже нѣсколько пьесъ въ домѣ покойнаго генерала Лефорта. Русскіе уже пытались подражать этимъ актерамъ, давши сами нѣсколько небольшихъ представленій, которыя, по правдѣ сказать, оказались плохи, какъ это можно себѣ представить (Корнилія де-Бруина. Путешествіе чрезъ Московію, пер. Барсова. М. 1873, стр. 81). Въ донесеніяхъ Плейера австрійскому цесарю читаемъ въ письмѣ отъ 20 дек. 1702 г. Seind(sind)auch die verschriebenen Commedianten wie auch 12 auf allerhand Instrumenten erfahrne Musicanten allhier ankommen, mit denen Commedianten seind 4000 Rubel veraccordiret, davon sie ihre Leut besolden, unterhalten auch die Kleyder verschaffen müssen, es seind ihnen auch russiche Leut zugegeben, welche sie zugleich mit lehrnen sollen. Vergangene Wochen haben die Deutsche, diese Woche die Russische das erste Mal vor den Czarischen Hoffstatt gespiellet. biss dato hat auch jedermann frey zusehen können, aber nachdeme wird einjeder. so zusehen will einen Grüfen oder 6 Groschen bezahlen mussen. Als die Teutschen spielleten, sahe der Czar, dass das Theater mit einem leinwatenen Furhang verdecket war, darüber er sich erzornete und mit seinen Degen sie ganz zerhauete. Als er aber vernommen, dass es an denen Schreibern und Canzleren denen es anbefohlen ware gelegen weilen sie die angeschaffte Requisita nach russichen Gebrauch von einem Morgen zum andern verschoben, so wurde der Czar zwar wegen des Comedianten besänfftiget, aber den Canzler lies er gleich in Arrest nehmen, und drohete ihm mit so vielen Streichen mit der Knute als Hieb er in die Fürhänge gethan habe" (Устряловъ. Исторія царствованія Петра Великаго. Спб., 1863, т. IV, 2, стр. 594—595).

*) Морозовъ, I, 208, Барсовъ, стр. 23—24.

**) Heine Joh. Velten Halle 1887, стр. 17—38. Эта работа осталась неизвѣстной И. О. Морозову. См. также Heine Das Schauspiel der deutschen Wanderbuhne vor Gottsched Halle 1889, гдѣ прекрасно разобраны и характеризованы пьесы бродячихъ труппъ, одинаковыя по многихъ отношеніямъ съ пьесами Петровскихъ временъ свѣтскаго содержанія.

знаемъ. За это время существовали три театра. Былъ театръ въ с. Преображенскомъ въ 1707—1711 гг. при дворѣ царевны Натальи Алексѣевны любимой сестры Петра Великаго; туда между прочимъ посылались изъ государственнаго посольскаго приказа чрезъ П. П. Шафирова костюмы изъ комедійной храмины Фирста. Впослѣдствіи въ Петербургѣ при дворѣ царевны снова былъ устроенъ театръ, о которомъ разсказываетъ Веберъ [1]). Былъ театръ и въ подмосковномъ селѣ Измайловѣ у царицы Прасковьи Ѳедоровны, вдовы царя Іоанна [2]). Вѣроятно репертуаръ этихъ трехъ театровъ, вслѣдствіи близости и даже сожительства царевны Наталіи и царицы Прасковьи съ ея дочерьми Екатериной и Анной, былъ почти одинаковъ. Были еще какія-то народныя игрища, о коихъ упоминаетъ Штели, но они къ намъ отношенія не имѣютъ [3]). Былъ, наконецъ госпитальный театръ, но придворный пѣвчій Григорій и карликъ Георгій врядъ-ли могли быть его соучастниками. Изъ всѣхъ этихъ репертуаровъ болѣе подробныя свѣдѣнія мы имѣемъ объ одномъ—о репертуарѣ театра царевны Наталіи Алексѣевны.

Князь Шаховской въ своей статьѣ о началѣ русскаго театра (Репертуаръ русскаго театра 1840, I) между прочимъ говоритъ: «Мнѣ извѣстно по семейнымъ преданіямъ, что прабабка моя Татьяна Ивановна Арсеньева, боярышня царевны Софіи Алексѣевны, представляла лицо Екатерины мученицы въ трагедіи, написанной самой царевной (такъ она сказывала своей дочери, а моей бабкѣ) и что Петръ Вели-

---

[1]) Пекарскій стр. 427, 428 и 442. Свидѣтельство Вебера приводится ниже.

[2]) Семевскій. Царица Прасковья стр. 172.

[3]) Морозовъ, I стр. 212.

кій, бывая всегда при театральныхъ зрѣлищахъ въ теремахъ своей сестры, прозвалъ Татьяну Ивановну «Екатериной Мученицей большіе глаза». П. Е. Забѣлинъ, принимая это извѣстіе, предполагалъ, что ошибка заключается въ имени царевны Софіи и предлагалъ поставить имя царевны Наталіи [1]). П. О. Морозовъ, присоединяясь къ мнѣнію Забѣлина, основательно разобралъ всю легенду о мнимомъ авторствѣ царевны Софіи и доказалъ принадлежность упомянутой пьесы царевнѣ Наталіи [2]). Въ силу этого мы думаемъ, что первый нашъ отрывокъ и представляетъ выписку роли старца изъ пьесы „Екатерина Великомученица“ царевны Натальи Алексѣевны.

Далѣе Пекарскимъ обнародовано чрезвычайное важное въ данномъ случаѣ извѣстіе. Послѣ смерти царевны Натальи († 1716) «всѣ книги комедіантскія (ея театра) были отосланы 28 марта 1717 года, въ санктпетербургскую типографію и сложены въ амбарѣ вмѣстѣ съ изданіями ея, которыя не могли помѣститься въ книжной лавкѣ. Амбаръ этотъ стоялъ на Петербургской сторонѣ около крѣпости и его часто заливало водою во время наводненій; оттого, а также и отъ конопляпаго масла, положеннаго кстати съ книжнымъ матеріаломъ, большая часть книгъ, при разборкѣ и осмотрѣ ихъ въ разныя времена, оказывались негодными. Въ 1723 году вотъ что оставалось тамъ отъ театральной библіотеки Натальи Алексѣевны: «Разныхъ комедіантскихъ дѣйствъ письменныхъ въ поль-десть, въ кожаномъ переплетѣ — 2. Такія-же письменныя въ бумажномъ переплетѣ, въ поль-десть — 15 книгъ; дѣйствіе о Георгіи и Плакидѣ. Тетрадь письменная въ поль-десть, по которой дѣйствовано въ комедіи «О стра-

[1]) Бытъ русскихъ царицъ, стр. 491.

[2]) Морозовъ, I стр. 194—198.

данiи святыхъ мученикъ Ксенофонта и Марiи — 7 тетрадей; Крисанфа и Дарiи — 2 тетради. Адріана и Наталiи — 3 тетради; Іюліана — 3 тетради; Евстафія Плакиды — 3 тетради; Павла и Іуліанiи — 3 тетради; Искупленіе человѣка отъ паденія его — 3 тетради; Изъявленіе комедiи дѣйствуемой отъ ревности православія, тетрадь печатанная церковными литерами (1704). Повѣсти о цесарѣ римскомъ Оттѣ — 7 тетр.» [1]). Вотъ еще двѣ пьесы: Хрисанфъ и Дарія и Цесарь Оттонъ — у насъ комедія объ Олундѣ — изъ репертуара театра царевны Наталiи, а возможно и ея сочиненія, сходныя съ ролевыми списками нашихъ пьесъ. Наконецъ отмѣтимъ еще пьесу «Евдокія — великомученица». Она дошла до насъ въ программѣ и напечатана у Тихоправова [2]). Ближайшихъ свѣдѣній у насъ нѣтъ, но П. О. Морозовъ помѣщаетъ ее въ репертуарѣ царевны Натальи [3]). Я думаю, что это весьма вѣроятно, и быть можетъ самое дѣйство написано царевной для оправданія себя въ томъ, что якобы она остудила любовь царя Петра къ царицѣ Евдокіи Лопухиной [4]). Быть можетъ къ этой пьесѣ долженъ быть отнесенъ и разсказъ Вебера [5]).

Подводя итогъ всему предыдущему, мы можемъ почти безошибочно заключить, что рукопись карлика Юрася, написанная до 1721 г. представляетъ изъ себя ролевые отрывки

---

[1]) Пекарскій, I, стр. 429—430.

[2]) Рус. драм. произведенія I, стр. 419—423.

[3]) Морозовъ, I, стр. 294.

[4]) Устряловъ. Истор. Петра Велик. Спб. 1863, III, 190.

[5]) Пекарскій и Забѣлинъ относили его къ пьесѣ Стефанотокосъ, но Тихоправовъ разбилъ это предположеніе, доказавъ, что Стефанотокосъ — позднѣйшая школьная пьеса, относящаяся къ личности Елизаветы Петровны. См. Морозовъ I, 350.

изъ извѣстныхъ доселѣ лишь по заглавіямъ пьесъ репертуара театра царевны Натальи Алексѣевны († 1716), а три (св. Екатерина, Хрисанъ и Дарія, цезарь Оттонъ), а можетъ быть и четыре (св. Евдокія) представляютъ вѣроятно оригинальныя произведенія первой русской царевны-писательницы.

Царевна Наталья Алексѣевна, дочь царя Алексѣя Михайловича и царицы Натальи Кириловны Нарышкиной родилась 22 августа 1673 года, скончалась 18 іюня 1716 года, была моложе царя Петра на годъ съ небольшимъ. Она была любимой сестрой царя и не даромъ. Это едва-ли не первая царевна, побывавшая въ московской Нѣмецкой слободѣ съ царемъ въ его молодые годы. Съ участіемъ слѣдитъ она за его военными успѣхами, безпокоится о его здоровьѣ, переписывается съ нимъ и лично, и черезъ Льва Нарышкина и Меньшикова, исполняетъ его мелкія порученія и т. д. Въ 1700 г. царевна нарочно ѣдетъ изъ Москвы въ Воронежъ, чтобъ присутствовать при спускѣ корабля «Предестинація». Въ 1702 г. любуется изъ оконъ московскаго дворца на аллегорическія процессіи въ честь побѣдъ Б. П. Шереметева надъ шведами. Въ 1708 г. пріѣзжаетъ вмѣстѣ съ царицей Прасковьей на житье въ Петербургъ и поселяется на Крестовскомъ, гдѣ ее часто посѣщаетъ царь. Съ нимъ она присутствуетъ при вскрытіи труповъ кронпринцессы Шарлотты и своей карлицы. Съ нею царь креститъ своего надежду-внука въ 1715 г. и пускаетъ аллегорическій фейерверкъ: «Упованіе съ терпѣніемъ.». Особенно часты свиданія царя съ царевной въ 1714 (21 разъ) и въ 1715 (9 разъ) годахъ, когда Наталья Алексѣевна угощаетъ царя комедіей: впослѣдствіи въ 1716 г. Петръ какъ будто вошелъ во вкусъ и въ Гамбургѣ и Пирмонтѣ семь разъ былъ въ театрѣ. И

послѣ смерти царевны Петръ любилъ память о сестрѣ: въ 1722 г. (28 апр.) онъ съ женою поселился въ домѣ царевны, а въ 1723 г. перенесъ ея бренные останки изъ Лазаревской въ Благовѣщенскую церковь Александро-Невской лавры [1]). Привожу въ заключеніе этой характеристики то, что извѣстно документальнаго о театральной дѣятельности нашей первой царевны-писательницы. 26 февраля 1715 года, какъ мы уже знаемъ изъ камеръ-фурьерскаго журнала, Его Величество изволили въ Питербурхъ прибыть пополудни въ 3-мъ часу и въ 6-мъ изволили итти къ государынѣ царевнѣ Наталіи Алексѣевнѣ въ комедію [2]). Какая это была комедія — неизвѣстно.

О театральной дѣятельности царевны Наталіи говоритъ подъ 1716 г. Веберъ: Царевна Наталья еще до отъѣзда царя [3]) устроила представленіе одной трагедіи, на которое дозволялось приходить всякому. Для этой цѣли она приказала приготовить большой пустой домъ и раздѣлить его на ложи и партеръ. Десять актеровъ и актрисъ были всѣ природные русскіе, никогда не бывавшіе за границей, и потому легко себѣ представить, каково было ихъ искусство. Сама царевна сочиняла трагедіи и комедіи на русскомъ языкѣ и брала содержаніе ихъ частію изъ Библіи, частію изъ свѣтскихъ происшествій [4]). Арлекинъ, изъ

---

[1]) Данныя почерпнуты изъ Камеръ-фурьерскихъ журналовъ, Писемъ и бумагъ Петра Великаго т. I и II, изд. А. Ѳ. Бычковымъ и книги М. И. Семевскаго Царица Прасковья. Личность царевны заслуживала-бы подробной разработки и оцѣнки.

[2]) Походный журналъ 1715 г. Спб. 1855, стр. 51.

[3]) Вѣроятно, подразумѣвается отъѣздъ Петра въ Данцигъ 24 января 1716 года. *Соловьевъ*, 1894 г., XVII, гл. I (книга IV, стр. 342). Въ такомъ случаѣ предыдущее указаніе о выѣздѣ Петра въ комедію и извѣстіе Вебера относится къ одному и тому же факту.

[4]) Weltliche Begelbenheiten какъ противовѣсъ Библіи невольно напоминаютъ Weltliche Geschichten, какъ называли тогда романы и повѣсти.

оберъ-офицеровъ, вмѣшивался туда и сюда съ своими шутцами, и, наконецъ, вышелъ ораторъ, объяснившій исторію представленнаго дѣйствія и обрисовавшій въ заключеніе гнусность возмущеній и бѣдственный всегда исходъ оныхъ. Какъ увѣряли меня, во всемъ этомъ драматическомъ представленіи, подъ скрытыми именами, представлялось одно изъ послѣднихъ возмущеній въ Россіи. Шестнадцать музыкантовъ при этомъ зрѣлищѣ, всѣ чисто русскіе, играли, какъ и всѣ другіе артисты, безъ всякаго искусства [2]).

---

[2]) Мы исправляемъ невѣрности перевода, помѣщеннаго въ „Русск. Архивѣ“ 1872 г., № 7—8, ст. 1424 (вѣрнѣе, переводъ у Пекарскаго „Наука и Литература при Петрѣ I“ стр. 442). Чтобы точно удостовѣрить это—прилагаемъ нѣмецкій оригиналъ всего относящагося къ русскому театру. Мы провѣрили всѣ изданія *Weber*: Das veränderte Russland. Francfurt 1721, Hannower, 1729 и Francfurt и Leipzig, 1744, I Band, страницы вездѣ одни и тѣ же (227- 228) и текстъ одинаковъ. Самъ Веберъ былъ у царевны Натальи (стр. 7) и разсказываетъ о тогдашнемъ этикетѣ: „Es sollen auch mit der Zeit Opern und Comedien angelegt, und dazu ein Fond's ausgesuchet werden ob gleich der Czar selbst an dergleichen Schauspielen, so wenig als an der Jagd ein Belieben findet (s. 227). Die Russen habten zwar selbst einen theatralischen Versuch getthan, aber aus Mangel guter Anweisung bissher noch schlechte Proben abgeleget. „Die Prinzessin Natalia lies eine Tragœdie noch vor der Abreise des Czaren spielen, worin ein jeder Erlaubniss hatte zu kommen. Ein grosses wuestes Haus hatte sie zu dem Ende zubereiten, und in Logen und Parterren eintheilen lassen. Die zehn Acteurs und Actrices waren gebohrne Russen und niemals aus dem Lande gewesen, dahero man sich ihre Geschicklichkeit leicht vorstellen kan. Die Printzessin verfertigte die Traur und Lust-Spiele selbst in Russicher Sprache und nahm dem Inhalt zuweilen aus der Bibel, zuweilen aus weltlichen Begebenheiten. Der Arlequin, ein Ober-Offizier, mengetehin und wieder seine Possen mit ein, und zuletzt trat ein Redner auf, der die Geschichte der vorgestellen Handelung erzehlete und zuletzt die Scheusslichkeit der Empörungen und derselben gemeines ungluckliches Ende abmahlete. So wie man mir versicherte, war in diesen gantzen Spiel unter verdeckten Nahmen eine von den letzten Rebellionen in Russland vorgestellet. Die sechszehn Musicanten bey dem Schauspiel waren lauter Russen und spieleten wie alle andere ohne Manieren (s. 228). Кстати замѣтимъ, у Вебера же (Hannover 1739, II p. 107)

Не менѣе важно показаніе Бассевича (1713—1725 гг.), характерное и для исторіи русскаго театра вообще, и для нашихъ пьесъ въ частности.

„Какъ ни велики были успѣхи, сдѣланные Россіею на пути просвѣщенія и нравственнаго развитія въ царствованіе Петра Великаго, но они не коснулись еще преобразованія театра. Въ то время въ Москвѣ былъ театръ, но варварскій, какой только можно себѣ вообразить, и посѣщаемый поэтому только простымъ народомъ и, вообще, людьми низкаго званія. Драму обыкновенно раздѣляли на двѣнадцать дѣйствій, которыя еще подраздѣлялись на столько же явленій (такъ на русскомъ языкѣ называются сцены), а въ антрактахъ представляли шутовскія интермедіи, въ которыхъ не скупились на пощечины и палочные удары. Такая пьеса могла длиться въ продолженіе цѣлой недѣли, такъ какъ въ день разыгрывали не болѣе третьей или четвертой ея части. Принцесса Наталія, меньшая сестра императора, очень имъ любимая, сочинила, говорятъ, *при концѣ своей жизни* двѣ-три пьесы, довольно хорошо обдуманныя и не лишенныя нѣкоторыхъ красотъ въ подробностяхъ; но за недостаткомъ актеровъ онѣ не были поставлены на сцену. Царь находилъ, что въ большомъ городѣ зрѣлища полезны, и потому старался пріохотить къ нимъ свой дворъ. Когда пріѣхала труппа нѣмецкихъ комедіантовъ, онъ

разсказъ о спектаклѣ въ Ригѣ и о выходкѣ арлекина надъ рогоносцемъ—любопытная черта тогдашняго театра. Что касается, наконецъ, намековъ въ видѣнной Веберомъ пьесѣ (которую акад Пекарскій считалъ «Стефанотокосомъ», и что основательно опровергнулъ П. С. Тихонравовъ), то отчасти возможно, что это была «Комедія о Даніилѣ», гдѣ изображены лукавые жрецы Бога Вила: бунтъ башкировъ (1707 г.), то же былъ поднятъ лжесвятымъ уфимскимъ башкиромъ, подъ конецъ разбитымъ (*Соловьевъ*, т. XV, гл. III—изд. 1894 г. книга III, стр. 1446—1449).

велѣлъ выстроить для нея прекрасный и просторный театръ со всѣми удобствами для зрителей. Но она не стоила этихъ хлопотъ... (Германскій театръ) въ то время былъ не болѣе, какъ сборъ плоскихъ фарсовъ, такъ что кое-какія наивныя черты и острые сатирическіе намеки совершенно исчезали въ безднѣ грубыхъ выходокъ, чудовищныхъ трагедій, нелѣпаго смѣшенія романическихъ и изысканныхъ чувствъ, высказываемыхъ королями или рыцарями, и шутовскихъ продѣлокъ какого-нибудь Jean-Potage, ихъ наперсника. Императоръ, вкусъ котораго во всѣхъ искусствахъ, даже въ тѣхъ, къ которымъ у него не было расположенія, отличался вѣрностью и точностью, пообѣщалъ однажды награду комедіантамъ, если они сочинятъ пьесу трогательную, безъ этой любви, всюду вклеиваемой, которая ему уже надоѣла, и веселый фарсъ безъ шутовства. Разумѣется, они плохо выполнили эту задачу, но чтобъ ихъ поощрить, государь велѣлъ выдать имъ обѣщанную сумму“ [1]).

Подробный анализъ каждой отдѣльной пьесы дастъ намъ понятіе о литературныхъ пріемахъ и вкусахъ самой царевны и другихъ русскихъ неизвѣстныхъ авторовъ даннаго времени, если только другимъ, а не самой царевнѣ, принадлежатъ и остальныя восемь пьесъ.

Комедія о св. **Екатеринѣ** была очень близка къ житію св. Екатерины великомученицы, помѣщенному въ Четь-Минеяхъ св. Димитрія Ростовскаго: многія мѣста житія въ остаткахъ данной пьесы, какъ сейчасъ увидимъ, повторяются буквально [2]). Вотъ вкратцѣ содержаніе житія, при-

[1]) «Русскій Архивъ» 1865 г., изд. 2, стр. 238—240.

[2]) У автора данной пьесы могли быть подъ руками два текста житія: Аѳеологіона 1660 и Четь-Миней св. Димитрія. Св. Димитрій отмѣтилъ что онъ

чемъ заимствованныя въ комедію мѣста приводятся дословно и отмѣчаются ковычками [1]). Св. Екатерина, дочь цезаря Консты, была очень образованной дѣвушкой. Мать ея была тайной христіанкой. Когда Екатерину уговаривали выйти замужъ, она хотя и язычница, обратилась за совѣтомъ къ духовнику своей матери. Она желала мужа, подобнаго ей во всемъ. Старецъ отвѣчалъ: «Вѣмъ единаго пречуднаго Отрока, Иже тя безъ сравненія превосходитъ во всѣхъ дарованіяхъ, яже рекла еси: красота Его препобѣждаетъ сіяніе солнечное; премудрость Его управляетъ вся чувственная и умная созданія, богатство сокровищъ Его раздѣляется въ весь міръ, и никогда же умаляется, но паче умножается раздаваемое; благородіе Его есть неизреченное, неизглаголанное и недовѣдомое (л. 599)». Екатерина усомнилась. «Онъ же извѣщеваше яко истинна суть и множайшія благодати младенецъ той иматъ, ихже изрещи не возможно. Вопроси же отроковица: чій есть Сынъ, его же толико похваляеши? Онъ же отвѣщая: Сей не иматъ отца на земли, но родися неизреченно паче естества, отъ единыя благороднѣйшія Пресвятыя и Пречистыя Дѣвицы, яже превеликія ради своея чистоты и святыни таковаго родити Сына сподобилася, и пребысть безсмертна душею же и тѣломъ, и вознесена есть превыше небесъ, и поклоняются ей вси святыи Ангели яко Царици всея твари (л. 599)». Екатерина спрашиваетъ, можетъ-ли

отчасти пользовался Аѳеологіономъ, но текстъ Аѳеологіона не повторяется у святителя буквально и далеко отстоитъ отъ текста комедіи.

[1]) Текстъ приводится нами по первому изданію Четь-Миней 1689—1705. Житіе св. Екатерины помѣщено подъ 24 Ноября. *Книга житій святыхъ, мѣсяцы Септемврій, Октоврій и Ноемврій, Кіевъ, 1689 г. листъ* 599. Первымъ изданіемъ пользовались мы и при обозрѣніи пьесъ св. Хрисанѳъ и Дарія, Евдокія, Даніилъ, Богородица и Варлаамъ и Іоасафъ.

она видѣть этого юношу. «Старецъ же рече ей: аще сотвориши, якоже тебѣ реку, то сподобишися видѣти пресвѣтлое лице Его». Екатерина соглашается исполнить приказанное. «Тогда старецъ даде ей икону Пресвятыя Богородицы, имущея Божественнаго Младенца въ обятіяхъ, и глагола ей: се есть изображеніе Дѣвы и Матери того Младенца, о Немже тебѣ сицевая чудная повѣдахъ. Возми убо е въ домъ твой и заключивши двери чертога твоего сотвори молитву всенощную со благоговѣніемъ къ ней, яже имянуется Маріа: и умоли ю, да изволитъ показати тебѣ Сыва своего, и уповаю, яко аще умолиши съ вѣрою, то послушаетъ тебе и подастъ тебѣ видѣти, Его же желаетъ душа твоя (л. 599)». Затѣмъ она видитъ Богоматерь и Христа, крестится, по крещеніи обручается видимымъ образомъ младенцу Христу и получаетъ отъ него перстень. Исповѣдавъ Христа предъ царемъ Максиміномъ (Максентіемъ по Аѳологіону) и побѣдивъ въ преніи языческихъ философовъ, св. Екатерина подверглась мученію на колесѣ, но осталась невредима. За обращеніе въ христіанство жены кесаря и воеводы Порфирія она была усѣчена мечемъ.

Сказаніе о св. Екатеринѣ принадлежитъ къ числу наиболѣе распространенныхъ въ западно-европейской литературѣ. Литературная исторія разобрана Knust'омъ [1]). Драматическія передѣлки начались очень рано. У Матвѣя Парижскаго упоминается о сыгранномъ около 1110 года школьниками, вѣроятно, латинскомъ миракль: ludus de sancta Katerina, quem miraculum vulgariter appellamus. Такая же пьеса Стефана Langton, епископа Кентерберійскаго ум. около 1127—1170 г.

[1]) Geschichte der Legenden der heiligen Katharina von Alexandrien und der heiligen Maria Aegyptiaca nebst inedirten Texten. Halle 1890.

Извѣстія существуютъ о мирakляхъ св. Екатерины 1351, 1433, 1453, 1454, 1468, 1483, 1486, 1492 и 1565 гг., игранныхъ въ Лиллѣ, Мецѣ, Руанѣ, Ліонѣ и другихъ городахъ Франціи [1]). Изъ позднѣйшихъ назовемъ трагедію Jean Boissin de Gaillardon: Le martyre de sainte Catherine Lyon 1618 [2]) и Pujet de la Serre: Le martyre de sainte Catherine, tragedie en cinq actes. Paris 1643 [3]).

Древнѣйшая нѣмецкая драма XIV вѣка касается только мученія св. Екатерины [4]) и, судя по изложенію, близка къ польской драмѣ I. Солярскаго (половина XVII вѣка): Abrys statecznej cierpliwosci w żywocie S. Katerzyny... wystawiony [5]). Можно было бы привести еще нѣсколько подобныхъ указаній, но судя по приведеннымъ выше мѣстамъ изъ минейнаго житія св. Екатерины и по аналогіи съ нижепомѣщаемыми пьесами духовнаго содержанія, единственнымъ источникомъ для русскаго автора въ данной пьесѣ служили Четь-Минеи, отъ повѣствованія которыхъ онъ почти вовсе не отступалъ въ I явленіи. II—вѣроятно собственное сочиненіе не богослова: Іисусъ Христосъ у него создастъ человѣка. Выборъ именно этого житія для драматической обработки объясняется тѣмъ, что имя святой царевны носила и будущая императрица Екатерина Первая и царевна Екатерина Ивановна, сожительница царевны Натальи и большая, какъ мы уже видѣли,

[1]) Petit de Julleville. Les mystères. Paris 1880, II p. 181 и 629. Здѣсь же можно найти источникъ фальсификаціи разсказа Шосова о пьесѣ Жоффруа С. Альбанскаго, стр. 19.

[2]) (De la Vallière et Manin). Bibliotheque du theatre français. Dresde 1768, I, 492, cfr. II, p. 281.

[3]) Petit de Julleville. II, p. 629,

[4]) Creiznach. Geschichte des neueren Dramas, I. Halle 1893, s. 128—129.

[5]) Wojcicki. Teatr starożytny t. II, p. 230.

любительница театра [1]). Въ честь ихъ могла быть и написана наша пьеса.

Житіе св. мучениковъ **Хрисанеа и Даріи**, помѣщенное въ Минеяхъ подъ 19 Марта, разсказываетъ, какъ сынъ богатаго язычника вельможи александрійскаго Полемія, Хрисаноъ, ученый юноша, искалъ себѣ наставника въ Божественномъ Писаніи. Нѣкто указалъ ему на пресвитера Карпофора, скрывавшагося въ горахъ отъ гоненій. Къ нему Хрисаноъ и отправился и принялъ христіанство. Послѣ долгихъ искушеній и испытаній со стороны отца, Хрисаноъ взялъ себѣ жену Дарію, которую окрестилъ и уговорилъ на цѣломудренную жизнь. Проповѣдь Хрисаноа и Даріи вызвала негодованіе народа. Хрисаноа осудили на всевозможныя мученія, но онъ оставался невредимымъ, а Дарью, посаженную въ лупанарій, защищалъ левъ. Наконецъ св. мучениковъ бросили въ ровъ и засыпали живыми (около 283 года [2]). Прямыхъ заимствованій изъ минейнаго текста указать нельзя: то, что уцѣлѣло въ нашемъ отрывкѣ должно быть приписано творчеству автора. Отыскивать оригиналъ въ западной литературѣ безцѣльно. Въ IV столѣтіи состоялось перенесеніе мощей мучениковъ изъ Рима въ Галлію, но память ихъ особымъ почстомъ видимо не пользовалась [3]). Имя Дарьи носила одна изъ близкихъ лицъ къ царевнѣ — Арсеньева, которая въ письмахъ къ Петру подписывалась Дарья глупая, вѣроятно сестра той, о которой приведенъ выше разсказъ князя

---

[1]) Семевскій, Царица Прасковья, стр. 172 и 174 и наше предисловіе, стр. XI и XII.

[2]) Книга житій святыхъ. Мартъ Априлій Маій. Кіевъ 1700, л. 138 об.— 146 об.

[3]) Potthast. Biblioteca historica medii aevi. Suplement Berlin. 1868, p. 136.

А. А. Шаховскаго. Можетъ быть въ положеніи искушаемой св. Дарьи можно найти намекъ на положеніе Маріенбургской плѣнницы Скавронской, будущей императрицы Екатерины I. Отмѣтимъ кстати, что изображенія св. Хрисанѳа и Даріи были награвированы, снабжены виршами и подносены кому-то въ день ангела въ началѣ прошлаго столѣтія [1]).

У Тихонравова [2]) напечатана программа «Дѣйства о святѣй мученицѣ **Евдокіи**». Въ виду полнаго тожества ея съ нашей пьесой, мы изложимъ вкратцѣ ея содержаніе, приводя буквально програму явленій, находящихся въ нашемъ спискѣ. Евдокія, наставленная старцемъ Гермономъ (въ житіе Германомъ), бросаетъ блудную жизнь и уходитъ въ монастырь. Старый ея любитель Филостратъ узнаетъ о ея мѣстопребываніи и рѣшаетъ, переодѣвшись монахомъ, обмануть Германа и повидать Евдокію.

«Явленіе 8. Является Гермонъ, сидя за столомъ и читаетъ книгу: и по семъ приходитъ Ѳилостратъ въ одеждѣ монашеской. Гермонъ его вопрошаетъ, почто прінде. Ѳилостратъ сказа ему, что желаетъ съ нимъ быти въ монастырѣ. И Гермонъ многа отрицашеся ради юности его. Ѳилостратъ глагола о Евдокіи, како въ юности толикій трудъ подъя, и будетъ просить Ѳилострата (Германа) дабы Евдокію видѣти. И Гермонъ повелѣ отвести его ко Евдокіи». Изъ житія видно, что это поручено «нѣкоемому монаху честну, стару, въ монастырь дѣвическъ ѳимiамъ носящему и иныхъ ради потребъ нуждныхъ

---

[1]) Ровинскій. Русскія народныя картинки 1881, т. III, стр. 712, № 1706.

[2]) Русскія драматическія произведенія, Спб. 1874 г., т. I, стр. 419—423.

[3]) „И призвавъ игуменъ Германъ монаха честна стара въ монастыръ дѣвическъ ѳумiамъ носящаго... глагола ему: егда пойдеши во дѣвическъ мона-

часто тамо посылаемому» [1]). Имени его въ житіи не упомянуто, у насъ—Геронтій (= греч. старецъ).

Филостратъ чудеснымъ образомъ обращается въ христіанство. «Явленіе 9. Является Евдокія молящася, и по семъ приходитъ старецъ и приводитъ Филострата. Евдокія его вопрошаетъ, почто пріиде. Филостратъ пача ей глаголати о возвращеніи въ миръ, прельщая ю словесы непотребными, вспоминая честь ея и богатства и како вси ю желаютъ зрѣти. Евдокія же дуну на лице его и умертви его; и по семъ является Христосъ и повелитъ воскресити Филострата. Евдокія благодаряше Бога и воскреситъ Филострата. Онъ возста и будетъ молить Евдокію, что ему повелитъ творити. Евдокія отпуститъ его въ домъ и повелитъ ему христіяниномъ быти, Филостратъ обѣщася». Царь Авреліанъ, сына котораго Евдокія заочно воскрешаетъ изъ мертвыхъ, принимаетъ христіанство и отказывается отъ царства. Совѣтники выбираютъ царемъ Діогена. «Явленіе 15. Является Діогенъ, глаголетъ о чести своей и похваляетъ древнихъ боговъ. И совѣтники совѣтуютъ чтобы почитати боговъ и не сообщаться бы съ совѣтниками царя Авреліана. И единъ отъ совѣтника сказа о Евдокіи, чтобы ее представить на судище. Царь повелѣ ю привести и вси отходятъ. И по семъ является Евдокія спяща, и явится Христосъ, укрѣпляетъ ю, да не устрашится мукъ. Евдокія благодаряше Бога. И по семъ приходятъ воины и возьмутъ Евдокію [1]). И по семъ Діогенъ приходитъ и Евдокію вопрошаетъ и повелитъ принести

---

стыръ поймя съ собою сего брата яко да видит рабу Божію Евдокію, хощет бо ползоватися отъ нея и подражати Богоугоднаго тоя житія». Книга житій святыхъ. (Мартъ Априлій Маіи) Кіевъ 1700 л. 13 об.

[1]) По житію воины, въ количествѣ 50, ночью приходятъ въ монастырь-захватываютъ какую-то старицу и допрашиваютъ ее объ Евдокіи... Она проситъ отпуска на малое время, причащается св. Таинъ, и затѣмъ открываетъ воинамъ, что она и есть Евдокія.

богамъ жертвы, она же не хотяше. Игемонъ повелитъ ее мучити. И по семъ приходитъ ангелъ, игемона умертвитъ; Евдокіа помолися и воскреси его; онъ возста и обѣщая христіаниномъ быти». Другой игемонъ прямо отдаетъ приказъ казнить Евдокію. Въ концѣ «Епилогъ проситъ прощенія».

П. О. Морозовъ относитъ и вполнѣ основательно данную пьесу къ репертуару театра царевны Натальи и царицы Прасковьи. «Дѣйствіе было составлено по житію безъ всякихъ украшеній въ стилѣ школьной драмы, безъ аллегорическихъ фигуръ и хоровъ... по всей вѣроятности оно было передѣлано въ драму человѣкомъ, не коснувшимся школьной мудрости» [1]). Все это подходитъ и къ царевнѣ Натальѣ. О причинѣ выбора даннаго сюжета мы уже говорили выше (стр. XIII).

Исторія о храбромъ рыцарѣ (князѣ) **Петрѣ Златыхъ Ключей** и о прекрасной королевнѣ неаполитанской Магиленѣ—памятникъ, переведенный на русскій съ польскаго (до 1693 г.) [2]) (по другимъ съ латинскаго) въ концѣ XVII столѣтія. Французскій или вѣроятнѣе провансальскій оригиналъ восходитъ по времени до 1450 г., а по Bobertag'y (Geschichte des Romans I, 74) даже къ XII столѣтію и распространенъ во всѣхъ европейскихъ литературахъ. Нѣмецкіе переводы Петра Серебряныхъ ключей печатаются съ 1536 г. [3]).

Изъ переработокъ данной темы укажемъ разсказъ Гапса

---

[1]) Исторія русскаго театра, I, стр. 294—295.

[2]) У Maciejowkiego Pismiennictwo polskie III p. 170 указано готическое изданіе безъ года. Кромѣ изданія 1701 укажу еще Краковское изданіе 1739 г. Ср. Пыпина. Очеркъ литерат. исторіи et. стр. 233—237. Судя по исчезнувшей рукописи Баузе переводъ относится къ 1677 году. У меня есть польское лубочное изданіе: Historya o Magielonie krolewnie Neapolitanskiej. Warszawa 1873 (110 стр. in 16°).

[3]) Goedeke Grundriss zur Geschichte der deutschen Dichtung, Dresden, 1886, II, 20.

Сакса 1555 года: Die schöne Magelona [1]). У насъ эта исторія пользовалась широкимъ распространеніемъ, судя по количеству списковъ [2]), а въ XVIII вѣкѣ перешла и въ лубочную литературу [3]). Печатное изданіе въ Москвѣ перевода съ французскаго относится къ 1780 г. Въ 1796 г. въ Смоленскѣ былъ сдѣланъ новый переводъ съ французскаго, съ сокращеніями. Одинъ изъ послѣднихъ лубковъ (1875 Москва литогр. Глушкова) находится въ моемъ собраніи.

Содержаніе повѣсти слѣдующее: Петръ, сынъ вольнаго французскаго князя Волхвана и княгини Петрониллы, отправляется на турниръ (шурмованье) въ Неаполитанское государство. Тамъ онъ побѣждаетъ всѣхъ рыцарей и влюбляется въ королеву Магилену, которая отвѣчаетъ ему взаимностью. Во время поѣздки Петра на родину судьба разлучаетъ его съ Магиленой. Воронъ уноситъ узелокъ съ перстнями, который Петръ разсматривалъ у спящей невѣсты. Князь гонится за нимъ, садится въ челнокъ и уносится бурей въ открытое море. Тамъ его берутъ турки и дарятъ турскому царю-салтану въ Александріи. Петръ понравился султану, и онъ сдѣлалъ его

---

[1]) Bibliothek des literarischen Vereins in Stuttgart, Band 103 p. 251. Соотвѣтствующаго нашей пьесѣ мѣста у Ганса Сакса не находится.

[2]) Мнѣ извѣстны списки XVII вѣка (2): Имп. Публ. Библ. F XV № 34 (по этому списку сдѣланы выписки) и Царскаго № 438; XVIII вѣка (24): Арх. комм. № 159, Бауэ № 107, Вахрамѣева № 585 и 587, Лукашевича № 50, Имп. Пуб. Библ. Q XV, № 41, 43, 76, и Q XVII № 172, Пыпина, Рум. музея № 2746 и безъ № (отчетъ за 1865, стр. 10), Титова № 2425, 4105, 4340, Тихонравова № 301, 306, 307 и 319, Уварова № 2059 (956), Ундольскаго № 940, Шляпкина № 175 и Якушкина два списка. Сравни Пыпина Для любителей книжной старины М. 1888 стр. 45—48 и въ Сборникѣ Общ. Люб. Рос. Словесности на 1891 г. М. 1891 стр. 247—250.

[3]) Ровинскій, Русскія народныя картины. Спб. 1881, т. I, стр. 115—122, IV, стр. 152 и V, стр. 113, гдѣ приведенъ и презрительный отзывъ А. П. Сумарокова о Петрѣ Златыхъ-ключахъ.

первымъ кравчимъ, а затѣмъ большимъ сенаторомъ. Между тѣмъ Магилена, потерявъ жениха, ѣдетъ во Францію и строитъ монастырь во имя Петра и Павла и больницу для странниковъ.

Салтанъ отпускаетъ князя Петра домой повидаться съ родными. Онъ заболѣваетъ, попадаетъ на чужой корабль и оттуда въ больницу Магилены. Сначала нареченные не узнаютъ другъ друга, затѣмъ слѣдуетъ радостное признаніе и благословеніе брака родителями Петра. Затѣмъ Петръ описываетъ свои приключенія и посылаетъ ихъ турскому Салтану для объясненія своего положенія. «И какъ тотъ листъ дошелъ до турецкаго Салтана, и оный листъ приказалъ Салтанъ предъ собою честь; и слышавъ такое писаніе въ листу со уничиженіемъ, и вельми удивися такому похожденію и разлученію князя Петра, такожь и всѣ граждане. И указалъ турецкій Салтанъ противу того листа свой листъ писать и послалъ наскоро посла своего перваго іерусалимскаго пашу съ велики дары». На бракъ пріѣзжаютъ короли французскій, португальскій, аглицкій, неаполитанскій, сыевской (кіевскій?), флоренскій, сусанскій и др. Въ это время является и посолъ. «Посолъ пришелъ, подалъ листъ и кланялся отъ турецкаго Салтана и приказалъ князь Волхванъ честь оной листъ предъ всѣми и въ немъ пишетъ: «Салтанъ Махомета великого и непобѣдимый царь князю Волхвану и молодому князю Петру милость и тишина». Далѣе султанъ объявляетъ, что онъ освобождаетъ князя Петра отъ службы и посылаетъ ему дары. Потомъ посолъ приказалъ принести драгіе дары: первое подалъ князю Петру драгую чѣпь съ драгимъ яхонтомъ ...да два перстня съ драгими каменьями, да еще поднесъ 12 кубковъ златыхъ». Всѣ присутствующіе пришли въ великое изумленіе, а князь Петръ «принявъ съ честію такіе

великіе и пребогатые дары отъ салтанскаго величества турецкаго, и какъ то посольство отошло, князь Петръ, немѣшкавъ немало, отпустилъ обратно того посла турецкаго съ великою честью и благодареніемъ къ салтану турецкому». Затѣмъ слѣдуетъ описаніе бракосочетанія Петра и Магилены и этимъ оканчивается повѣсть.

Главный интересъ даннаго отрывка заключается въ томъ, что здѣсь мы имѣемъ образчикъ драматизированнаго романа, о чемъ мы скажемъ еще нѣсколько словъ ниже. Возможно, что выборъ повѣсти объясняется сходствомъ его имени съ именемъ преобразователя Россіи. Отмѣтимъ отсутствіе аллегорій, склонность къ тріумфальнымъ процессіямъ и попытки риѳмованной рѣчи въ привѣтствіяхъ, въ коихъ мы встрѣчаемъ характерное слово данной эпохи «виватъ»—наслѣдіе схоластической южнорусской литературы. Любопытно, что указаніе на сходную пьесу, конечно случайное, находимъ и у Носова [1]).

Останавливаться на подробномъ разборѣ **Іудиѳи** намъ нечего: варіанты изъ Тихонравовскаго изданія приведены подъ текстомъ нашего отрывка (Тихонравовъ Русскія драматическія произведенія 1672—1771 г. Спб. 1874, т. I, стр. 76—203), а разборъ пьесы весьма обстоятельный можно найти въ книгѣ Морозова (I, стр. 154—168). Наибольшій интересъ представляютъ конечно ноты аріи Амаѳала—едва ли не единственный памятникъ русской театральной музыки

[1]) Хроника русскаго театра стр. 49: Въ Заикоспасской академіи семинаристами (!) оной представлено въ воскресенье 2 февраля (1704—1705 гг. !). Петръ златые ключи мистерія (!) на музыкѣ, взятая изъ священнаго (!!!) писанія.

XVII вѣка [1]). Въ приложеніи мы помѣщаемъ для сравненія ноты и слова здравицы царю Петра по рукописи, хранящейся въ нашей библіотекѣ и пѣснь Эсопри, упомянутую выше (стр. IX).

«Комедія пророка **Даніила**» написана послѣдовательно по житію пр. Даніила въ томъ видѣ какъ, оно изложено въ Четь-Минеяхъ Св. Димитрія Ростовскаго. Святитель пользовался Библіей и Метафрастомъ [2]). Первое и второе явленія представляютъ драматическую обработку разсказа о двухъ старцахъ и Сусаннѣ (точнѣе Сосаннѣ) женѣ Іоакима, помѣщеннаго въ Библіи (книга пророка Даніила гл. XIII). Первое явленіе есть драматическое распространеніе библейскаго текста: два старца судіи пребываша въ дому Іоакимли [3]) «прихождаху часто въ домъ Іоакимль» (стихъ 5) и въ вертоградѣ («о градѣ» Библія) его разбирали распри тяжущихся сыновъ Израилевыхъ. Въ этотъ вертоградъ «вхождаше и Сосанна и хождаше» (ст. 7) Старцы «наблюдаху жадающе по вся дни зрѣти ю. И рѣста другъ ко к другу: пойдева убо домовѣ» (ст. 12), а сами снова тайно возвратились къ дому Іоакима. По Библіи, когда старцы забрались въ садъ, гдѣ мылась Сусанна, и приступили къ ней съ извѣстными предложеніями, она закричала, сбѣжались домашніе, и «исповѣдаста старцы словеса своя» (ст. 27) о мнимомъ прелюбодѣяніи, и лишь на слѣдующій день собрался судъ надъ Сусанной. Въ комедіи эти два момента соединены въ одинъ. На судѣ окруженная плачущими домашними Сусанна молчитъ, а старцы говорятъ: «Ходящема нама обѣма въ оградѣ, виде сія со двѣма отроковицама и затвори двери оград-

[1]) Интересно бы спеціалистамъ по музыкѣ сравнить данную арію съ подобнымъ же произведеніемъ Мартина Опица Judith, Rostock 1646, гдѣ ноты для хоровъ написаны М. Левенгерномъ.

[2]) Книги житій святыхъ К. 1689, Декабря 17-го, листъ 164—174.

[3]) Библія М. 1663 л. 389, тоже и въ Четь-Минеяхъ.

ныя и отпусти отроковицы. И прінде къ ней юноша, иже бяше сокровенъ, и возлеже съ нею. Наша же сущема во углѣ ограда, егда видѣхова беззаконіе, текохова на ня. Юноша же видѣвъ наю бѣжа и немогохова яти его, яко паче наю бѣ силенъ и отверзъ двери оградныя изскочи. Сію же емше вопрошаховѣ, кто бысть юноша: и не хотѣ повѣдати нама» (ст. 36—40) [1]). Сусанну приговариваютъ къ смерти, юный Даніилъ останавливаетъ дѣло и допрашиваетъ старцевъ порознь: «Рцы, под кіимъ древомъ видѣлъ я еси бесѣдующа къ себѣ; сей же рече: под терномъ» (ст. 54) Другой видѣлъ ихъ подъ чресмнною. Обличенныхъ старцевъ казнили. Третье явленіе комедіи соотвѣтствуетъ V (предшествующей) главѣ пророка Даніила. На пирѣ царя Валтасара «піяху вино и похваліша боги златыя и серебряныя и мѣдяныя и каменныя и древяныя и желѣзныя» (ст. 4). Вдругъ на стѣнѣ противъ лампады появляются персты руки человѣческой и пишутъ слова: манѝ, оекѐл, фа́рес. Царь смутился и «повелѣ к себѣ вовести волхвы и мудрецы Вавилонскія» (ст. 7). Слова объяснилъ Даніилъ, и въ ту же ночь Валтасара убили. «Даріи же Мидянинъ пріятъ царство» (ст. 31). Онъ, испытуя Бога Израилева, садитъ Даніила во львиный ровъ, а затѣмъ найдя его цѣлымъ «паниса всѣмъ людямъ» почитать Бога Даніилова (глава VI, ст. 25);—у насъ это соотвѣтствуетъ XI явленію. Явленіе XII и XIII соотвѣтствуетъ XIV главѣ. Пророкъ живетъ у Кира и отказывается почитать бога Вила. Жрецы доказываютъ, что Вилъ живой богъ, потому что онъ ѣстъ и пьетъ жертвы. Даніилъ, насыпавши пеплу кругомъ идола, открываетъ обманъ жрецовъ, избиваетъ ихъ, разби-

[1]) Текстъ нынѣшней Библіи заключаетъ нѣкоторыя разночтенія. Текстъ Миней здѣсь разнится отъ чтенія Библіи 1663 г. Ср. л. 355 об.

ваетъ идола и убиваетъ почитаемаго въ Вавилонѣ великаго змѣя. Вавилоняне ропщутъ, приходятъ къ царю: «предаждь намъ Даніила, аще ли ни, то убіемъ тя и домъ твой» (ст. 29). Даніила кидаютъ въ львиный ровъ, но онъ остается невредимымъ.

Изъ сравненія текста Четь-миней и комедіи мы видимъ, что хотя авторъ и влагалъ минейные тексты буквально въ уста дѣйствующихъ лицъ, но и самъ добавлялъ и распространялъ дѣйствіе и смягчалъ выраженія (угроза царю убійствомъ пропущена въ концѣ XIII явленія). Чѣмъ была вызвана данная пьеса не знаемъ: мы высказали предположеніе, что эта пьеса была видѣна Веберомъ (см. выше стр. XVII), но, конечно, это только предположеніе. Во всякомъ случаѣ Пещное дѣйство и пьеса Симеона Полоцкаго о Навуходоносорѣ о и тѣлѣ златѣ, тѣсно связанныя съ книгой пр. Даніила, конечно, оказали извѣстное содѣйствіе при выборѣ темы. Западныхъ пьесъ на эту тему существовало значительное количество [1]). Первыя латинскія драматическія обработки относятся къ XII вѣку [2]). Эта пьеса входила въ составъ извѣстной мистеріи Viel Testament подъ № 3 и кромѣ того отдѣльно была представлена въ Аббевилѣ въ 1477 г. [3]) Пьеса F. Aufray Tragedie de la chaste et vertueuse

[1]) Creizenach, Geschichte des neueren Dramas, I, Halle 1893 p. 72—74. Первая переработка принадлежитъ Гиларію, ученику Абеляра, вторая, вѣроятно, ученикамъ монастырской школы въ Бова. Подобный разборъ ихъ укажу въ книгѣ Sepet Les prophètes du Christ Paris 1878, p. 43, 48—80, гдѣ авторъ на частномъ примѣрѣ показываетъ развитіе драмы изъ церковнаго „дѣйства“.

[2]) Перечень ихъ находится въ новѣйшей работѣ Pilger'a Susanna dramen, Halle 1879, но я не нашелъ этой книги въ Петербургскихъ библіотекахъ. Ср. Goedeke I, 321.

[3]) Julleville Les mystères II p. 630. Le mistére du Viel Testament. Paris, 1878. I, introd. V и XXXIII.

Suzanne напечатана въ Руанѣ 1614 [1]), а пьеса Daniel et Suzanne à 24 personnages напечатана въ Troyes около 1625 [2]). Въ 1536 г. въ Цвиккау Павелъ Ребхунъ напечаталъ пьесу: Ein geistlich Spiel von der Gottfürchtigen und keuschen Frawen Susannen [3]). Къ 1557 г. относится пьеса Ганса Сакса: Даніилъ [4]). Въ Бременѣ въ 1563 году давалась пьеса De filio prodigo и затѣмъ о Сусаннѣ [5]). Къ 1593—94 относится единственная библейская пьеса на нашу тему (о Сусаннѣ) герцога Юлія Брауншвейгскаго [6]). Особое распространеніе данная тема получила на школьномъ театрѣ.

Извѣстная новелла объ испытаніи маркизомъ (маркграфомъ) Салуцо вѣрности жены его **Гризельды**, дочери крестьянина Аниколя, разсказанная Боккачіо (Декамеронъ день X нов. 10) не представляетъ оригинальнаго произведенія Боккачіо: она напоминаетъ Lai del Freisne Marie de France и вѣроятно взята изъ устной итальянской традиціи. Популяризовалась она благодаря латинскому пересказу 1373 г., сдѣланному Петраркой. Она была извѣстна Чосеру (1328—1400) и упоминается въ «Укрощеніи строптивой» Шекспира (II, 1).

Драматизація новеллы въ Италіи встрѣчается уже въ XV столѣтіи. Передѣлка эта, указанная Анконой, любопытна сильнымъ развитіемъ религіознаго элемента [7]).

[1]) Lavallière I, p. 461.

[2]) Julleville II, 371.

[3]) Hase. Das geistliche Schauspiel. Leipzig, 1858, p. 115—116. Тамъ же о Даніилѣ по рѣк львиномъ. Ср. Mone Schauspiele des Mittelalters I. Karlsruhe 1846, p. 150—151. Bohlmann. Iesuiten-Dramen der niederdeutshen Ordensprovinz. Leipzig 1896 p. 43, 90, 24.

[4]) Goedeke. Grundriss II, 431.

[5]) Gaedertz. Das niederdeutsche Schauspiel, Berlin. 1884, 4.

[6]) Genée Lehr und Wanderjahre des deutschen Schauspiel's Berlin, 1882, p. 228 sq. cfr. Goedeke Grundriss, 1886, II, 520.

[7]) Creiznach Geschichte des neueren Dramas Halle, I, 1893 p. 325 ссылается на Ancona Origini del teatro italiano Torino 1891. Перепе-

Французская передѣлка Estoire de Griseldis, тоже близкая къ мираклямъ о св. Дѣвѣ, написана въ 1393 г. близко къ пересказу Петрарки [1]). Около 1550 г. мы встрѣчаемъ Le mystère de Griselidis marquies de Saluces par (35) personnaiges [2]). Въ 1546 г. вышла комедія Ганса Сакса: Ein schöne und kurtzwilige Hystory von der gedultiger und gehorsamer Markgrafin Griselda in ein comedi verfasst [3]). Въ 1626 г. среди пьесъ англійскихъ комедіантовъ въ Дрезденѣ упоминается Grysella [4]). Существуетъ близкая по времени къ нашимъ отрывкамъ комедія Saintonge (Sillo) Griselde ou la princesse de Saluces, comedie en I acte, Dijon, 1714. Наконецъ, отмѣтимъ знаменитую драму Фридриха Гальма (въ 5 актахъ), игранную впервые въ 1835 г.

Новеллы Боккачіо въ нѣмецкомъ переводѣ попали въ Польшу, а оттуда пять изъ нихъ, (II день, 7 и 9, VII, 4 и 7, и VIII, 8) перешли на Русь, но Гризельда (X, 10) въ числѣ ихъ не находится [5]).

---

чатки разсказа Петрарки Groeneveld'омъ указана имъ-же въ Ausgaben und Abhandlungen auf dem Gebiete der romanischen Philologie № 79 Marburg 1888. О литературной исторіи сюжета см. Landau Die Quellen des Decameron Stuttgart 1884 г. Bartoli Precursori del Boccacio 1876 и d'Ancona. Iprimi due secoli della literatura italiana 1880, также Goedeke Grundriss I, 1884 s. 364—365. Весь вопросъ изложенъ въ работѣ Юрія Полівки Polivka. Dve povidky v české literatuře XV stol. v Praze 1889 ср. рецензію Веселовскаго Ж. М. Н. П. 1890 № 2 стр. 356. Чешскій переводъ появляется уже въ 1472 г. и печатается съ 1560 г. Въ классическомъ трудѣ А. Н. Веселовскаго (Боккачіо его среда и сверстники 2 т. Спб. 1893—1894) новелла о Гризельдѣ особому разбору не подвергалась. Ср. I, 508 и 530.

[1]) Creizenach I, 363, съ ссылкой на Исторію итальян. литер. Гаспари, II, 51. У Julleville, II, p. 342—344. Рукопись отнесена къ 1395 г. съ указаніемъ на схожій сюжетъ въ lai Marie de France и у Чосера Canterbury tales. Содержаніе тамъ-же, I, p. 180—184.

[2]) Duc de la Vallière et Manin, I, 11 и 241

[3]) Bibliothek des literarischen Vereins in Stuttgart, 1870, Band 103 s. 40.

[4]) Goedeke, Grundriss, II, 539.

[5]) Боккачіо, Декамеронъ, I, М. 1892, перев. А. Н. Веселовскаго, стр. IX. Ср. Пыпина, Очеркъ новѣстей и сказокъ русскихъ Спб. 1857 стр. 276—279. Извѣстный переводъ К. Н. Батюшкова относится къ 1817 году.

Въ польской литературѣ новелла о Гризельдѣ появилась около 1571 г. подъ заглавіемъ: Grizella. O posluszeństwi, stałości y cierpliwości slachetney dobrey á cnotliwej małżońki: nadobni prziklad y hystoria Margrabi jednego, ktori ubogiego kmiecia swoiego corkę poiąc za żonę jako ją cieszko probował [1]), а затѣмъ она извѣстна по стихотворному переводу Матвѣя Глосковскаго, напечатанному въ Краковѣ въ 1641 г. Въ XVIII вѣкѣ появилась пьеса княжны Радзивилъ: «Zloto w ogniu», сюжетъ которой взятъ изъ старинной повѣсти Przemysław ksiąge Oświecimski— передѣлки повѣсти Боккачіо [2]). Сюжетъ о Гризельдѣ существуетъ и въ русской народной словесности [3]).

Къ сожалѣнію, нашъ отрывокъ такъ малъ, что можно отмѣтить только съ нѣкоторою вѣроятностью, что онъ ближе къ пересказу мистеріи у Julleville и Ганса Сакса (Ianicole—Аниколь думаетъ, что маркизъ надъ нимъ смѣется—у Боккачіо этого нѣтъ [4]). Предполагаю, что въ основѣ сказки и въ основѣ комедіи лежитъ быть можетъ, неизвѣстный южнорусскій переводъ съ польскаго. Указаніе на польскій оригиналъ даетъ заглавіе пьесы uklonnośc — по-польски вѣжливость, покорность: въ послѣднемъ значеніи слово и употреблено въ нашемъ отрывкѣ. Можетъ быть, и въ выраженіи «воля моя въ твоей волѣ»

[1]) Maciejowski, Pismiennictwo polskie III, p. 15 и 783.

[2]) Chomętowski Dzieje teatru Polskiego Warzawa 1870 p. 116.

[3]) Аѳанасьевъ, V, 29, 138, ср. статью Köhler, Die Griseldis Novelle als Volksmärchen (Gosche Archiv für Literaturgeschichte, I, IV, L. 1870, p. 409). Авторъ знаетъ I изд. Аѳанасьева (V, 29, 138) и приводитъ, между прочимъ, исландскую сказку, гдѣ старикъ думаетъ, что надъ нимъ потѣшаются.

[4]) Вотъ соотвѣтствующее мѣста у Ганса Сакса l. c. p. 45 Gnediger Herr was ist von not mit miz zu treyben das gespöt... Ach Gott, wie künd ich das versagen? O gnediger Herr hoch und tewerl des, was ich hab, ist alles ewer darumb geschehe ewer gnaden wil.

первое слово— воля надо понимать въ польскомъ его значеніи—согласіе, позволеніе.

Оригиналомъ для «комедіи Олундиной» послужила странствующая повѣсть, переведенная съ польскаго на русскій въ 1677 г. Въ русскихъ спискахъ она носитъ различныя заглавія: Повѣсть о цесарѣ Оттонѣ, Королева Олунда, Повѣсть изъ временъ Дагоберта, короля французскаго, Исторія о кесарѣ Аотонѣ, и пр. [1]). Впервые она упоминается въ описи имущества князя В. В. Голицына (въ 1690 гг.): «книга како царица Олунда близнятъ породи и како ихъ свекровь и ея мать цесарева хотя погубити [2]). Польскій оригиналъ мнѣ недоступенъ, но судя по русскому переводу, онъ стоитъ въ ближайшей связи съ нѣмецкимъ текстомъ «Kaiser Octavianus» напечатаннымъ у Зимрока [3]). Въ свою очередь нѣмецкій текстъ представляетъ переводъ 1535 года съ французскаго изданія L'histoire de Florent et Lyon enfants de l'empereur de Rome (s. d ).

[1]) О самой повѣсти, съ которой обыкновенно рядомъ встрѣчается повѣсть о княгинѣ Альтдорфской, см. Пыпина.—Очеркъ пов. и сказ. русскихъ. Спб. 1857, стр. 239—240. Списки неизв. времени были у Баузе № 105 (съ 1673 годомъ перевода), № 108 (съ 1675 г.) и № 106 (романъ послѣдней половины XVII в.). XVII в. Забѣлина № 68, Погодина № 1771, Казанскаго унив. (въ описаніи рукописей Каз. унив. Артемьева, Спб., 1882, рукопись не значится). XVIII в.: Вяземскаго Ф. № 55, Забѣлина № 82, Царскаго 1718—1732 г.г. № 448, Погодина № 1770. Сокращенная редакція попадается чаще (Погодина № 1959. Ундольскаго № 650, 914, 1102 и пр.). Въ 1847 г. она была издана по рукописи 1720 и вошла въ лубочную литературу: у меня есть изданіе 1891 г.

[2]) Соловьевъ, Исторія Россіи, XIV, 93 (изд. 1894, книга III, стр. 1052). У Голицына, кромѣ того, были: четыре книги письменныя о строеніи комедіи.

[3]) С. Л. Пташицкій указалъ намъ свою работу Powieść u nas przed trzysta laty въ книгѣ Upominek E. Orzeszkowej. Kraków, 1893 стр. 489, гдѣ допускается возможность существованія изданія данной повѣсти въ XVI в. Выписки, любезно сообщенныя имъ-же поизданіюKraków 1746, подтверждаютъ наше предположеніе о связи польскаго текста съ нѣмецкимъ текстомъ см. Die deutschen Volksbücher, II Band, Frankfurt, 1845, s. 241—424 (съ лубочными картинами)

Во французскихъ изданіяхъ отмѣчено, что ce liuvre a esté translaté de latin en français, но латинскаго оригинала не не знаемъ [1]). Отраженія даннаго сюжета въ странствующей литературѣ очень многочисленны: легенда о Женевьевѣ Брабантской, романъ о Валентинѣ и Орсонѣ, Gesta Romanorum гл. 110 (102) [2]), русскія народныя сказки, сказка о царѣ Салтанѣ Пушкина и т. д. Съ давнихъ поръ тема эта проникла и на сцену.

Таковъ миракль XIV вѣка Le roy Thierry et Osanne sa femme [3]). Далѣе укажемъ на драматическую передѣлку Якова Айрера [4]) и Ганса Сакса [5]).

Что касается до нашей пьесы, то она стоитъ въ непосредственной связи съ переводной съ польскаго повѣстью, какъ это видно изъ нижеслѣдующаго пересказа, а съ иностранными оригинальными пьесами никакихъ отношеній не имѣетъ.

Косвеннымъ доказательствомъ того, что пьеса была играна на театрѣ царевны Натальи, можетъ служить и слѣдующее. Въ 1707 году высылались отъ Фюрста въ разное время въ село Преображенское театральные костюмы, по требованію

---

[1]) Bobertag Geschichte des Romans, I, Breslau 1876, s. 75—76, cfr. Goedeke, Grundriss zur Geschichte der deutschen Dichtung, II, Dresden, 1885, p. 21—22, гдѣ перечислены всѣ нѣмецкія изданія.

[2]) О послѣдней см. Oesterley Gesta Romanorum Berlin, 1877, p. 444, ср. Пташицкаго. Средневек. запад.-евр. повѣсти въ рус. и слав. литературѣ, стр. 13 (Истор. Обозрѣніе, 1893 г.). Аѳанасьевъ. Народ. рус. сказки, изд. 2, М. 1873, т. IV, стр. 377 sq. Худяковъ. Великор. сказки, I, М. 1860 стр. 89, III, Спб. 1862, стр. 35, 49, 131, 194.

[3]) Petit de Julleville, II, p. 306—310.

[4]) Bibliothek des literarischen Vereins in Stuttgart, 1865, Band 77, s. 1305 (comedia von Valentin un Urso).

[5]) У Ганса Сакса Октавіанъ получилъ имя Heraclius: Ein Comedi die vertriebene Keyserin mit der Zweyen verlorenen Söhnen. Ср. Bohlmann Iesuiten Dramen p. 67 и 89.

великой княжны Натальи Алексѣевны. Такъ 19 января туда было отправлено между прочимъ арабское платье: камзолъ, да штаны черные крашенинные, фартукъ доброй, на подобіе объяри серебряной, шляпка съ перьями. 9 февраля отосланы: кафтанъ шитой стеклами, самой дорогой, къ нему фартукъ такой же... двѣ япанчи королевскія, окладены кружевомъ мишурнымъ, обѣ крашенинныя... корона бѣлаго желѣза съ часами (?), которую накладываетъ комедіантъ, двѣ бороды etc [1]). Принадлежности, отмѣченныя разрядкой, могли употребляться на представленіи комедіи Олундиной, гдѣ участвуютъ четверо королей и восточный визирь.

Перехожу къ содержанію повѣсти: «Повесть изрядная полезная же и утѣшная ѿ ѿттонѣ цесаре римстемъ і о супругѣ его цесареве олунде юже со двема чады своими въ препустую и далечайшую пꙋстыню изгна клеветы ради и наглаголанія матери своея и како дивнымъ промысломъ и чюднымъ строеніемъ божіимъ по многих лѣтехъ в изгнаніи в соединеніе пріидоша. Преведеся сія чюдная повесть с полскаго языка на рꙋскій лѣта з҃рпє (7185) году августа а ѿ рж҃тва Спасителя ҂ахоз (1677)» [2]).

«Во времена господствованія во Франціи краля Дагоберта» въ Римѣ правилъ цесарь Оттонъ. Свекровь обманомъ убѣждаетъ своего сына Оттона въ невѣрности невѣстки своей Олунды.

---

[1]) Пекарскій, I, 427.

[2]) Рук. Погодина въ Имп. Публ. Библ. Q. № 1771 на 277 л. На переднемъ корешкѣ надпись: лѣта ҂зс҃а (1693) генваря въ день сия книга дѣй римскихъ о славнѣмъ цесаре Оттоне и о цесаревѣ его Маріи и о цесаревичахъ ихъ о Ѳлоренсе и Леоне чюдова монастыря соборнаго старца Марка Щербакова келейная. Писана въ Нижнемъ Новѣградѣ какъ былъ въ промышленникахъ.— На заднемъ корешкѣ: сія книга пѣвчаго Ѳилиппа Корзилина Афонас...

Олунда изгоняется въ пустыню съ обоими дѣтьми. Одного уноситъ для игры мартышка, другого для дѣтенышей львица. У обезьяны ребенка отнимаетъ воинъ, а у него, несмотря на разсказъ его обо всей исторіи, берутъ разбойники и продаютъ младенца парижскому купцу «Климонту», возвращающемуся отъ гроба Господня. Ребенка крестятъ въ Парижѣ, называютъ Флоренсомъ, и Климонтъ, живущій на улицѣ противу храма св. Германа, его усыновляетъ, и оба мирно живутъ подъ державой Дагоберта, короля французскаго. Между тѣмъ на львицу, похитившую второго ребенка, нападаетъ «грифонъ» и уноситъ ее съ ребенкомъ на островъ. Львица побѣждаетъ грифона и начинаетъ кормить ребенка. Олунда случайно попадаетъ туда же, встрѣчаетъ львицу и узнаетъ ребенка; звѣрь идетъ за ней какъ собака; Олунда съ ребенкомъ, названнымъ Леономъ, и львицею отправляется въ Іерусалимъ. Свекровь, мать Оттона, покаявшись въ клеветѣ на невѣстку, сходитъ съ ума, а Оттонъ отправляется на помощь къ королю Дагоберту.

«Нечестивии же и поганиі тоурцы і прочиі немилостивиі и злиі роди паки землю ону Святую одержаша, и надъ христиѧны возмогаша, а и аче салътанъ Египецкій [1]) тогда умысли отмстить царемъ христиѧнскимъ обиду свою, юже подъѧ пропротивустоя христиѧномъ за землю еврѣйску, въ чесомъ вящьше видяще всѣхъ виноу возлагалъ на французскаго короля Дагоберта и противъ его ополчися и иниі поострися. Посла же пословъ къ ѧзыческимь царем иже емоу во ѻно время повинны и в подданьствиі быша (л 73 об — 74)». Цари

[1]) Въ повѣсти есть описаніе его наружности: онъ въ чалмѣ съ большой по поясъ бѣлою бородою, (л. 100); вѣроятно въ такомъ видѣ онъ былъ представленъ и на сценѣ.

собираются, «ихъ же салтанъ доброхотно привѣтствовалъ. По повелѣнію же его приїдоша царь Аравиї, Перскіи же царь воинъство присла, и царь Албримъскиї иже суть исполинъ». Когда войска собрались, царь Ольборскиї (olbrzym — великанъ) обѣщаетъ собственноручно убить Дагоберта и клянется въ томъ Магометомъ. «Таковое тщаніе салтанъ слыша благодарствовалъ Албримскому царю и похваляль его вѣры нять. Посемъ немедленно повелѣ урядити корабли и угобзи всякими потребами и людми воинскими наполни, к нимъ же и салтанъ Египецкіи с цари и крали и князи свойственною силою по земли уготовися». Къ салтану приходитъ его дочь Маркебилла (var. Меркебилла) и проситъ взять съ собою: не хочетъ она разлучаться съ отцомъ, а съ другой стороны, храбрѣйшаго она хочетъ имѣть своимъ супругомъ. «Преможе сими словесы отца, не возмогль ей противитися и отрещися, понеже сею всегда утѣшеніе салтану на старость его, повелѣ ей готовитися (л. 78). «Непріятели занимаютъ Венеціанскую область, жители бѣгутъ во Францію и разсказываютъ о нашествіи Дагоберту: послѣдніи молится «помощнику Франціи Дионисию Ареопагиту». Изъ Венеціи войска идутъ на Парижъ, но лазутчики доносятъ салтану, что городъ сильно укрѣпленъ, «и вси иже съ нимъ слышаша, объятъ ихъ страхъ велиї и понуждая ихъ возвратитися и о еже ближае к Парижу приступити и они что же совѣтовати хотяще (?)». Маркебилла хочетъ сама осмотрѣть Парижъ вблизи. Ей хочетъ сопутствовать король Ольбримскіи. Салтанъ хвалитъ рѣшимость короля «и дщерь свою царевну Маркебиллу с нимъ отпусти по желанію ея, вручи ю сему исполину яко вѣрному слузѣ и хранителю и оборонителю». Король Ольбримскіи вызываетъ парижанъ на единоборство: перваго бойца онъ при-

носитъ въ подарокъ Маркебиллѣ, но вотъ выѣзжаетъ Флоренсъ, одѣтый въ старые ржавые доспѣхи. Король считаетъ его за шута или «кугляра» (kuglarz—фигляръ), но Флоренсъ убиваетъ его и хватаетъ Маркебиллу. Пораженный ея красотой, онъ влюбляется въ нее и отпускаетъ Маркебиллу къ отцу. Тотъ клянется «облупить» Дагоберта и сжечь его вмѣстѣ съ ржавымъ ратоборцемъ. Пожалованный въ рыцари Флоренсъ, желая видѣть возлюбленную, отправляется подъ видомъ посла съ масличною вѣткой въ непріятельскій лагерь, «хотя птичку свою шибанцомъ (szybalstwom—лукавствомъ?) спрѣчь зрѣніемъ уловити». Посолъ совѣтуетъ салтану просить прощенія у Дагоберта, «иначе погибнешь аще по сему не учиниши якож совѣт дая приказ8ет тебѣ со мною государь мой». Салтанъ кидаетъ въ него кинжалъ: «сіе тебѣ от с8роваго и гордаго посолства твоего им же сси и мене на гнѣв подвиг. Государю же твоемоу сице отъ мене повѣжды. Азъ сѣмо изъ за моря (не) на се ради пріидохъ, дабы челомъ билъ гдр҃ю твоему. Вѣсть (вѣжды), яко за море не отъидоу, дондеже гдр҃ь твоі король Дагобертъ мене за царя и гдр҃я себѣ почитати и усвояти, и посла Божія Магомета учителя нашего почитати будетъ, мнѣ поддавшеся во гнѣвъ и милость, дабы с нимъ творилъ якоже ми ся подобаетъ». Входитъ Маркебилла, влюбленные смотрятъ другъ на друга, затѣмъ она съ гнѣвомъ говоритъ послу, не знаетъ ли онъ ратоборца въ ржавой кирасѣ. Флоренсъ говоритъ, что онъ его знаетъ, и что ратоборецъ любитъ царевну и носитъ рукавъ ея на своемъ копьѣ. Отъѣзжая посолъ грозитъ салтану мщеніемъ за оскорбленіе: «За оное твое дерзновеніе съ кинжаломъ на мѧ, концем копія моего животъ твой возмоу от тебе. Сие салтанъ егда 8слыша гнѣвомъ великимъ возопи: схватите, ухватите навѣтника и противника моег, иже во

образе посолства показуетъ себе быти прелагатаемъ нашимъ!» Флоренсъ убиваетъ своихъ противниковъ въ томъ числѣ и и брата салтанова Алампата. Салтанъ раздра на себе ризы своя и бога своего Магомета злорѣчилъ. По сем восприя посохъ бияше во образъ Магомета, глаголетъ: чесо ради противника избавилъ, а брата моего Алампата оному противнику убити далъ? И абие во гневе сыи повелѣ призвати воинство свое и запрети имъ тщательно готовитися и немедленно к Парижу итыть и ничимъ же мыслити и ниже спати и ниже ясти, дондеже града Парижа и всю землю францѹжскую недоступятъ і погубятъ и короля Дагоберта и со юнымъ посломъ его во одержание свое не достигнетъ». Нападеніе однако отражено. Салтанъ созываетъ царей на совѣтъ. «Господие мои возлюбленнїи, помыслите о пролитїи крови братнї нашеі и аще толикия обиды нашея не мстити имъ, но от всѣхъ богов нашихъ гнѣвъ на ся и ненависть возимѣмъ, над сие стыдъ очесы своимі возводити на ся, егда безъ отмщенія в домы наша пріидемъ, но да будетъ во еже стыдъ и любовь братская. К семоу да повѣдятъ, не хощемъ за море отыти, дондеже отмстим кровь братнї нашея, иже в земли сеі туне погибоша. Се же бы нам достоинѣишее отмщеніе за кровь братнї нашея было, егда бы короля Францѹжског и со юнымъ убіицею нашим поималі, иже побито изящно толикихъ нашихъ цареі, въ нихъ же вящшая наша надежда была. Сего ради да праведно отмщение возъимѣем, посылаю с вами сорокъ тысечь избранного воиньства моего, исправляите дѣло свое разсмотривно и оусердно, да получите вѣчную славоу, неприятелемъ же нашимъ знаменитое полѹчение (sic)! (листы 183 — 184). Маркебилла совѣтуетъ усплить войска «какъ и француженя своих дополняютъ будучи въ своеи земли. Слыша

салтанъ смысленно глаголющу дщерь свою, нача ю вопрошати, како бы она примыслила о погубленіи Флоренса». Царевна излагаетъ свой планъ, всѣ хвалятъ ее, «и тако ея отецъ поручи о нем царем и повелѣ с нею итыть подъ градъ Парижъ, повелѣ же ея во всемъ послушнымъ быти, и совѣту и повелѣния от тоя требовати. Маркебилла ставитъ свой шатеръ на зеленомъ берегу Зейны (Сены). Флоренсъ ѣздитъ къ ней на свиданіе, но во время битвы пришедшаго на помощь Дагоберту цесаря Оттона и защищавшаго его Флоренса берутъ въ плѣнъ. «Салтанъ повелѣ ихъ же плѣни пред собою гнати и самъ со всѣми иже с нимъ со всѣхъ странъ поиде, да поволи своеи учинити будетъ злое надъ плѣнникі и обиды своя мстити». Въ это время на салтана нападаетъ выросшій въ Іерусалимѣ Леонтъ, предводитель войска царя Аккоронскаго, съ своею львицей и войскомъ. Салтанъ у своего возила молитъ Леона пощадить его: «Господине мои, молю тя не погуби мене Бога твоег ради, соблюди мене, возми мя жива плѣнника, бывша прежде царя, ибо ми омерьзѣ Магметъ мои, иже мя заведе въ землю сию и прельсти мя в помощи своеи; сего ради тебѣ и Богоу твоему во благодать себе отдаю и съ плѣнники своими...» Леонъ спрашиваетъ плѣнниковъ, кто они, цесарь объявляетъ свое имя. Затѣмъ слѣдуетъ крещеніе салтана и Маркебиллы, свадьба Флоренса съ царевной и примиреніе Оттона съ женой.

Сравнивая отрывки пьесы и относящіяся къ ней мѣста повѣсти, мы видимъ, что авторъ пьесы дозволялъ себѣ сокращенія и нѣкоторыя перестановки оригинала. Любопытно, что особое сокращеніе пришлось на долю любовныхъ отношеній Флоренса и Маркебиллы: лирика повсюду отбрасывалась, а эпическій матеріалъ вошелъ въ пьесу почти цѣликомъ. Фло-

ренсъ выставленъ поборникомъ вѣры (онъ бьетъ персону Магомета — подробность отсутствуетъ въ повѣсти), а салтанъ все время твердитъ о силѣ Магометовой, которая въ концѣ-концовъ оказывается совершенно несуществующей. Кажется, мы не ошибемся, если поставимъ комедію нашу въ связь съ тогдашними русско-турецкими отношеніями.

Комедія **Рождество Христово** представляетъ ничтожный отрывокъ, не дающій возможности опредѣлить происхожденіе и составъ цѣлой пьесы. Замѣтимъ только, что нашъ отрывокъ не имѣетъ отношенія ни къ Рождественской драмѣ, почему то приписываемой св. Димитрію Ростовскому [1]), ни къ вертепной драмѣ. Не видно слѣдовъ и школьнаго представленія. Самая тема о Рождествѣ Христовомъ принадлежитъ къ числу наиболѣе распространенныхъ церковныхъ и народныхъ средневѣковыхъ представленій [2]) (съ XI вѣка). О русской пьесѣ Die Geburt Christi упоминаетъ Штелинъ [3]). Отмѣтимъ, что эпизоду скрывшейся предъ появленіемъ волхвовъ предъ Иродомъ звѣзды (стр. 29) находимъ параллель въ рождественской пѣснѣ, напечатанной у Гартмана [4]).

Почти ничего не можемъ сказать мы о комедіи **Андрей**

---

[1]) Шляпкинъ. Св. Димитрій Ростовскій. Спб. 1891, стр. 344.

[2]) Petit de Julleville. II, 337, 382, 395, 411, 415, 418, 422, 431, 436, 613 etc. Sepet Le drame chretien au moyen âge. Paris, 1878, p. 63—113. Морозовъ I, 70—95, гдѣ указ. русская литература предмета. Creizнach, I, p. 57—75.

[3]) Haigolds Beyträge zum veränderten Russland, Riga, 1769, p. 368. Замѣчу кстати, что Штелинъ говоритъ объ этой пьесѣ, какъ принадлежащей Св. Димитрію и упоминаетъ что въ ней Св. Дѣвы былъ выносимъ ея образъ. Въ напечатанной Рождественской драмѣ (Тихонравовъ, I, 339) Богородица вовсе не появляется—ergo Штелинъ говоритъ о другой пьесѣ.

[4]) Hartman. Weihnachtsied und Weihnachtspiel. München, 1875, p. 95.

**Первозванный.** Существуютъ западныя параллели [1]), но кажется, что пьеса могла возникнуть и самостоятельно. Апостолъ Андрей, благословившій кіевскія горы и доходившій будто бы даже до Грузина, гдѣ онъ водрузилъ крестъ, попадается въ кіевскомъ школьномъ репертуарѣ даннаго времени, а учрежденіе ордена св. Андрея Первозваннаго въ 1699 г. (Петръ I—кавалеромъ съ 1703 г.) могло дать случай и появленію нашей комедіи.

Въ основѣ комедіи о **Мелюзинѣ** лежитъ извѣстная французская легенда о женщинѣ съ рыбьимъ хвостомъ. Объ этой сагѣ мѣстнаго (Poitiers) происхожденія зналъ уже англо-нормандскій труверъ XII вѣка Walter Map (Маер. Mapes). Въ 1387 Jean d'Arras далъ латинскую обработку сюжета, переведенную снова на французскій въ 1478 г. [2]) Въ 1456 явился нѣмецкій переводъ, и затѣмъ слѣдуетъ цѣлый рядъ изданій XIV в.; съ нѣмецкаго повѣсть была переведена на польскій въ 1569 г. [3]). Русскій переводъ съ польскаго былъ сдѣланъ въ 1676 г. Иваномъ Рудинскимъ (вар. Рудайскимъ) и изданъ Императорскимъ Общ. Люб. Древн. Письменности въ 1882 г. [4]) Списки перевода довольно многочисленны [5]).

---

[1]) Petit de Julleville, II, 41 и 81 (пьеса 1458 г.). Также въ Actes de apotres 1478, (извѣстнаго Гребана, а можетъ быть Jean le Prieur), 1536, 1541 и 1576 года.

[2]) У меня подъ руками переизданіе этого сюжета Brunet въ Bibliotheque elzevirienne, 1854. Относящійся къ нашему отрывку эпизодъ здѣсь сильно распространенъ (стр. 138—159). Герой носитъ названіе Urian и Guion, а городъ названъ Famagosse.

[3]) Goedeke, I, 354—355. Bobertag, I, 72.

[4]) Библіогр. замѣтки въ Памятникахъ древней письменности 1880, II, стр. 71. Въ русскомъ переводѣ упомянутъ какъ первоначальный оригиналъ, латинскій переводъ 1400 г. съ фряжскаго. Изданіе общества довольно неисправно.

[5]) XVII вѣка: Археогр. Ком. № 159. Имп. Пуб. Библ. Q. XVII, № 8 (Толстого II. 218) F. XV, № 34. Общ. Люб. Др. Письм. Q. 18 (Опис. Лопа-

Драматическія обработки находятся у Ганса Сакса и Айрера [1]). Изъ французскихъ намъ извѣстна только передѣлка 1719 г. нѣкоего Fuselier, ничего почти не имѣющая общаго съ легендой, кромѣ личности Мелюзины.

Приводимъ по изданію Общ. Люб. Др. Письменности мѣста, (Спб. 1882) относящіяся къ нашему отрывку. Хотя авторъ пьесы и значительно отступилъ отъ текста, но его зависимость отъ перевода еще довольно ясна: цѣлыя фразы «исторіи», напечатанныя у насъ разрядкой, повторяются въ пьесѣ. Особенно это видно изъ текста моей рукописи, довольно разнящагося отъ текста Общества.

Дѣти Мелюзины Угріонъ и Гіонъ отправляются въ Кипръ и находятъ городъ Фоматескъ (Ѳамагостъ), осажденный Египетскимъ султаномъ: какъ разъ въ это время «золданъ своимъ воеводамъ повелѣ грамоты и (чести?) словесы сими глаголющи: «нелѣпо и безмѣсно сіе творимъ облежащимъ толикое время и праздны суще ожидаемъ, вскорѣ ли въ порабощеніе привлечете враги наша, дабы бога своего оставльше намъ поддалися и побѣдителима насъ своими нарекли. Сего ради совѣтне мню, дабы абіе коль скоро и которой день мужие вси уготовилися къ боренію, ибо всею силою искусимъ днесь побѣды нашея, возвавши и тыхъ иже суть на мори стражие отвсюду, идѣже послани суть, ибо нигдѣ же никая же помощь кипряномъ за сіе время обрѣтается, а[3] же

рева, II, стр. 29, Царскаго № 438). XVIII вѣка: Баузе № 677, Импер. Публ. Библ. Q. XV № 41, 43, 76 и XVII, № 172; Лукашевича № 50, Пыпина, Титова № 2425, Тихоправова № 301, 306, 307 и 319; Ундольскаго № 939 и 940; Якушкина 2 списка; Шляпкина № 13 (всего 20 списковъ).

[1]) Bibliothek des litterarischen Vereins Stuttgart, 1865, Band 78 s. 1615. Соотвѣтствующій по мысли находящемуся у насъ отрывку монологъ произноситъ султанъ Амуратъ (стр. 1659).

за еже здѣ безстрашіе во углѣ сѣдохъ, идѣже никакова нахожденія супостата боюся, се то мощь моя вся дойдетъ съ вами къ борѣнію, тако уповая яко кипряне всеи силѣ моеи не возмогутъ стати и побѣдительми насъ своими познаютъ. Егда же сіе вси воеводи ухвалиша, абие вси людіе созвани быша». Угріонъ вмѣстѣ съ братомъ Гіономъ убиваютъ салтана въ его палаткѣ, и съ ихъ помощью кипряне одерживаютъ побѣду [1]) (стр. 49).

Переходя къ комедіи о **Богородицѣ**, прежде всего отмѣтимъ большое количество западныхъ къ ней параллелей, входившихъ въ составъ сложныхъ мистерій «Ветхаго и Новаго Завѣта». Замѣтимъ, что и у южныхъ славянъ существовали подобныя же представленія изъ жизни Пресвятой Богородицы, возникшія подъ сосѣднимъ итальянскимъ вліяніемъ; а каковы были итальянскія представленія, мы знаемъ изъ извѣстнаго разсказа Авраамія, епископа Суздальскаго о Флорентійской мистеріи Благовѣщенія, 1439 г. [2]). Укажемъ и на польскую пара-

[1]) По списку Шляпкина, № 13, начало XVIII в. „И солдан же царь своих гетмановъ обосла с сими словами к нимъ глаголя: не лѣпо вамъ быти почитаемымъ по градомъ, лежа здѣ тол долго праздным, ожидая, вскорѣ ли прижепет неволя непріятелей нашихъ дабы от бога своего отступивши намъ поддалися и побѣдителми своими нарекли. Сего ради совѣтно мнѣ являетца, дабы тотчасъ со днемъ настающимъ все люди к приступу готовы были: днес бо всею силою нашею побѣдителства нашего отвѣдаем; и созва иже и на мори стрегѫт и отвсюду коможде розосланы сѫт; понеже ни откуду никакой помощи кипряномъ во оно время не быть. Аз же здѣ безопастно в семъ углѣ засел, гдѣ никакова нашествия непріятелскаго не опасаюся, и оборона моя вся с нами на приступъ да идетъ. Надѣюся, что пред всею силою моею кипряне ѕстѫпити имѫть и побѣдителми своими быти ѕпаютъ. Егда же то вси гетманы похвалиша, тотчас все войско отвсюду созваны быша".

[2]) Leskien Altkroatische geistliche Schauspiele. Leipzig, 1884 p. 13, со ссылкой на изданіе d'Ancona Sacre rappresentazione del sec. XIV, XV e XVI. Firenze, 1872. Julleville II, 427. А. Поповъ. Историко-литер. обзоръ древнерусскихъ полемическихъ сочиненій противъ латинянъ М. 1874, стр. 400—409.

лель въ пьесѣ XVII вѣка Ioachim i Anna [1]). Но происхожденіе нашей пьесы независимо отъ пришлыхъ вліяній. Вспомнимъ кстати и икону Богородицы, которую, по словамъ Штелина, выносили на сцену въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ должна была являться св. Дѣва [2]).

Комедія о Богородицѣ касалась времени неплодства Іоакима и Анны, введенія Богородицы во храмъ и обрученія ея Іосифу. Источникомъ для автора служили Четь-Минеи, св. Димитрія Ростовскаго, оконченныя изданіемъ въ 1705 году. Вотъ соотвѣтствующія I явленію отрывки изъ житія св. прав. Богоотецъ Іоакима и Анны (9 сентября). Скорбя о безчадіи, «принесе Іоакимъ Господу Богу въ церкви Іерусалимской въ праздникъ великій, вонь же вси сынове Израилевы дары своя Богови приношаху. Исахар же архіерей сый тогда не хотѣ Іоакимовыхъ пріяти даровъ, и попоси приносящему, укоряя его о неплодствіи, не достоитъ, рече пріяти отъ руку твоею даровъ, яко безчаденъ еси, не имый Божія благословенія тайныхъ ради нѣкіихъ грѣховъ твоихъ: такожде и другой Еврепинъ нѣкій, отъ племене Рувимля, дары своя съ прочіими людми приносяй, укори Іоакима глаголя: почто предваряеши мя, принося даръ Богу; не вѣси ли, яко недостоинъ еси приносити с нами даровъ, понеже не оставилъ еси сѣмене во Израили» [3]).

---

[1]) Wójcicki. Teatr starożytny w Polsce. Warszawa, 1841, II, s. 361 Вотъ. соотвѣтствующее нашему отрывку мѣсто программы.

III. Ac. Izaphar, Gizera, Kukiach, Ioachim (дѣйствующія лица): Scena ta już jest w kościele. Izaphar Biskup gawędzi z żydami nim pòjdzie do ołtarza, a chcącemu z ofiarą towarzyszyć mu Ioachimovi każe pòjść precz, dowodząc że jest u Boga w niełasce, bo dzieci niema.

[2]) Maria war dabei (въ пьесѣ Die Geburt Christi) nur im Gemaelde, nicht in Figur. Haigold's Beylagen zum veränderten Russland. I. Riga, 1769, p. 393.

[3]) Книга житій святыхъ Сентемврій, Октомврій и Ноемврій. К. 1689 л. 62-й.

Явленіе III почерпнуло матеріалъ изъ сказанія о введеніи Пресвятыя Богородицы во храмъ (Четь-Минеи, 21-го ноября). Окруженная родными трехлѣтняя отроковица идетъ въ храмъ, гдѣ ее встрѣчаетъ первосвященникъ Захарія. Св. Дѣва сама входитъ по 15 ступенямъ. Захаріи обращается къ св. Аннѣ со словами: «благословенъ плодъ твой, о жено... Таже отроковицу рукама держа... введе ю Захаріа въ святая... вѣщающи: гряди исполненіе моего пророчества, гряди совершеніе обѣтованій Господнихъ, гряди печати Того завѣта, гряди изявленіе Того совѣта, гряди исполненіе того таинства, гряди пророковъ всѣхъ зерцало, гряди обновленіе обетшаннихъ, гряди свѣте, иже въ тмѣ лежащихъ, гряди дарованіе новѣйшее и Божественнѣйшее, внійди въ радость, въ церковъ Господа твоего: нынѣ убо в долнюю человѣки входную, не помнозѣ же въ горпюю и неприступную» [1]). Любопытны прибавки о возможности дѣвочкѣ затосковать по матери и образные эпитеты (свѣча и заря) — творчество составителя комедіи.

Источникомъ для IV явленія послужило Слово на благовѣщеніе пресвятыя Богородицы (Четь-Минеи, 25 марта) [2]).

По совершеніи 11 (или 14) лѣтъ «бѣ повелѣваемо ей (Пресвятой Дѣвѣ) отъ архіереевъ и священниковъ, да по обычаю законному отъ церковнаго обитанія уступивши, якоже и прочія дѣвицы, сверстницы ея, посягнетъ за мужа. Она же имъ отвѣща: яко Богу Единому единою родителми отъ пелепъ ест вдана, и Тому обѣща соблюсти свое дѣвство въ вѣки и не возможно ест ей сопряженной быти человѣку смертну...

[1]) Это слово составлено, преимущественно, по Георгію Кедрину см. Corpus. hist. byz. Georgius Cedrenus, Bonnae, 1838 t. I p. 326 sq. Книга житій святыхъ, К. 1700, л. 168.

[2]) Книга житій святыхъ К. 1689 л. 574.

Архіерей оубо удивлшеся о новости вещи, еще бо ни едина когда бѣ такова дѣвица, яже бы обѣтовала Богу свое дѣвство въ вѣки, та первая въ мірѣ сицева явися: совѣтоваху о ней съ собою, чтобы творити имѣли. Въ храмѣ бо Господнемъ пребыванія и за внутрную завѣсу вхожденія ей болѣе попустити нехотяху, ниже смѣяху обручити мужу дѣвицу Божію, и̑ недоумѣваху, како бы о безмужномъ дѣвическомъ ея житіи оустроити богоугодно, да не въ чесомъ прогнѣваютъ Бога». Святитель Захарія беретъ у собравшихся на праздникъ освященія храма «безженныхъ» мужей отъ племени Давидова «жезлы ихъ и въ святѣмъ олтарѣ на нощ положилъ, глаголя: яви Господи мужа достойна, ему же Дѣву обручити подобаетъ. И бывшу утру и священникомъ съ мужи онѣми двана-десятми въ церковъ вшедшимъ обрѣтеся жезлъ Іосифовъ прозябшъ... и познаша Божіе благоволеніе да Іосифу въ соблюденіе Дѣва вовѣренна будетъ... пречистой Дѣвѣ обрученія весма отмѣтающейся и о чистотѣ дѣвства своего... зѣло печалующей быст особное отъ Бога откровеніе и увѣщаніе, да не усумнится ити ко Іосифу племеннику и обручнику своему, мужу праведну, богоугодну и святу, не на соединеніе супружеско плотско, но на блюденіе и хранителство дѣвства ея, отъ Вышняго промысла устроенному... дѣвства цвѣта неповреждающее» [1]).

Въ основѣ комедіи о **Варлаамѣ и Іоасафѣ** лежитъ извѣстный странствующій сюжетъ, возводимый нѣкоторыми изслѣдователями къ буддійскому оригиналу. Многочисленныя развѣтвленія легенды существуютъ почти во всѣхъ европейскихъ и азіатскихъ литературахъ. Драматическія обработки сюжета

[1]) Книга житій л. 168 об.

во Франціи восходятъ къ XIII вѣку (миракль Gui de Cambrai); извѣстна мистерія Iehan de Prier, составленная имъ по приказу короля Рэне Добраго (+1480) [1]). Русскій составитель могъ имѣть подъ руками, кромѣ рукописнаго матеріала, три печатныхъ изданія Варлаама и Іоасафа: на южнорусскомъ нарѣчіи Кутеинское изданіе 1637 г., Московское верхней типографіи Симеона Полоцкаго 1681 г. и въ Четь-Минеяхъ св. Димитрія, Кіевъ 1689 г. (Книга житій святыхъ, часть I). Три явленія (2, 6 и 7), уцѣлѣвшія въ нашихъ отрывкахъ, касаются первыхъ совѣщаній царя Авенира съ звѣздочетцами о новорожденномъ сынѣ, второй—посылки царемъ Авениромъ довѣреннаго врача къ Зардану, опечаленному тайнымъ крещеніемъ Іоасафа, и послѣднее—отказа Варахіи отъ царства, которое оставляетъ ему Іоасафъ, уходя послѣ смерти отца въ пустыню [2]). Прилагая для сравненія съ комедіей соотвѣтствующіе отрывки, замѣчу, что первыя 2 явленія ближе къ изданію 1681 г., а слѣдующія—къ тексту 1689 г., хотя въ послѣднемъ опять вижу вліяніе (въ началѣ) текста 1681 года. Если это вѣрно, то, видимо, русскій авторъ осмысленно отнесся къ своей работѣ и выбиралъ лучшій текстъ изъ бывшихъ у него подъ руками. О заимствованіи изъ иностранныхъ оригинальныхъ пьесъ тутъ, кажется, не можетъ быть и рѣчи.

| Текстъ Четь-Миней 1689 г. | Текстъ изданія 1681 года. |
|---|---|
| (Л. 545). Возраст рождшагося отрочате не в твоемъ бу- | (Л. 12). Ѡ цр҃ю, во́зрастъ и҃нѣ рождшагося тебѣ отрочате |

[1]) Petit de Julleville I, 299, II 277—281 и 474—478. Creizenach I, 276. Ср. Bohlmann Iesuiten Dramen p. 54 гдѣ гдѣ указана схожая пьеса 1691 г.

[2]) Захѣчу кстати, что напечатанное на стр. 40 тире должно быть поднято выше. Слова Іоасафа „... Господь хощетъ“ составляютъ реплику къ монологу Варахіи.

детъ цр҃твѣ, но в ином лꙋчшемъ и не соравнително бо́лшемъ. Мню же яко ѿ тебе гонимꙋю хрт҃іанскꙋю вѣру пріиметъ и чаю яко не солжется сіе мое прореченіе.

не въ твое́мъ бꙋдетъ цр҃твѣ но̀ въ и҆но́мъ лꙋчшемъ, и несравни́телно бо́лшемъ: мню же яко ѿ тебе гонимꙋю хр҃тіанскꙋю вѣру пріиметъ: ниже чаю смотренію семꙋ и надеждѣ солга́ной бы́ти.

. . . . . .

(Л. 555). Азъ, рече, не возмогох обрѣсти в человѣцѣ томъ ни единыя вины недуга развѣ печали нѣкія, ею же уязвивъ си дш҃ꙋ болѣзнꙋет.

(Л. 112). Азъ, рече́, ни е҆диныя же вины недꙋга въ чл҃цѣ томъ о҆брѣстѝ возмого́хъ, ра́звѣ печа́ли нѣкія, ею̑же дꙋ́шꙋ си оуязви́въ болитъ

. . . . . .

(Л. 560). Возбраняшеся же Варахіа гл҃юще: люби, о Царю ближняго твоего яко самъ себе: аще добро есть царствовати, то царствꙋи самъ; аще же есть зло, то почто мнѣ е даеши? Почто таковꙋ тяготꙋ на мя лагаеши ея же самъ бѣгаеши? вси же молиша Іосафа...

(Л. 191 об.). Ѿ цр҃ю̀, коль неправеденъ сꙋ́дъ тво́й и кѡ́ль несогла́сна сꙋ̀ть за́повѣди твоеѫ словеса̀. Аще бо любити бли́жняго я̑ко са́мъ себѐ наꙋчи́лъ е҆сѝ, ка́ко ю̑же сам́ъ ѿри́нꙋти тяготꙋ̀ тщи́шися, тꙋ̀ на̀ мя наложи́ти хо́щеши; а̑ще бо добро е̑сть цр҃твовати, са́мъ держи до́брое.

---

Такимъ образомъ, репертуаръ данныхъ пьесъ, несомнѣнно игранныхъ на сценѣ театра царевны Натальи, рѣзко распадается на двѣ группы: пьесы духовнаго содержанія и пьесы, передѣланныя изъ переводныхъ съ польскаго романовъ конца

XVII вѣка. Къ первымъ принадлежатъ: а) отрывокъ изъ «Іудиѳи» Іоганна Готфрида Грегори; б) отрывки пяти комедій неизвѣстныхъ русскихъ авторовъ, черпавшихъ сюжеты изъ Чети-Миней св. Дмитрія Ростовскаго: о пророкѣ Даніилѣ (эпизоды съ Сусанной, Валтасаромъ и Киромъ), о Богородицѣ (Іоакимъ и Анна, введеніе и обрученіе св. Дѣвы), о Рождествѣ Христовомъ (поклоненіе волхвовъ), объ апостолѣ Андреѣ (готовность обращенныхъ умереть за христіанскую вѣру) и о Варлаамѣ и Іоасафѣ (предсказаніе звѣздочетовъ, бесѣда царя съ врачемъ о Зарданѣ и бесѣда Варахіи съ Іоасафомъ); в) отрывки трехъ комедій, вѣроятно, самой царевны Натальи Алексѣевны: о св. Екатеринѣ (проповѣдь старца и крещеніе святой), о св. Хрисаноѣ и Даріи (проповѣдь Карнофора и крещеніе Хрисапоа) и о св. Евдокіи (посылка Геронтія въ монастырь, его рѣчь къ Евдокіи, захватъ Евдокіи стражей, судъ надъ нею).

Обѣ послѣднія группы держатся безъ переработки фабулы житій въ Минеяхъ, оставляя цѣликомъ цѣлыя фразы минейнаго текста въ устахъ дѣйствующихъ лицъ. Драматизація сводится, главнымъ образомъ, къ діалогической формѣ, сопровождаемой большимъ количествомъ смѣняющихъ другъ друга картинъ, соотвѣтствующихъ каждому эпизоду разсказа, что напоминаетъ spectacles de la foire и наши балаганы. Измѣненія допускаются лишь въ смыслѣ распространенія въ драматической формѣ общихъ выраженій минейнаго текста [1]). Съ другой стороны, авторъ пробуетъ уже приспособиться къ сценѣ, сокращая два

[1]) Кромѣ вышесказаннаго укажемъ еще нѣсколько примѣровъ: вм. крестилъ — полная формула крещенія (стр. 2, 4); вм. отправился—рѣчи о готовности исполнить волю старца; повтореніе уже извѣстнаго раньше порученія (стр. 5); вставка цѣлаго символа вѣры (стр. 15) и т. д.

эпизода въ одинъ добавляя и переставляя происшествія [1]). Обрисовка характеровъ, замѣна происшествій разсказомъ о нихъ, роли наперсниковъ, длинные монологи, изображающіе внутреннюю жизнь дѣйствующихъ лицъ, однимъ словомъ принадлежности русскаго театра второй половины XVIII вѣка — въ нашихъ пьесахъ еще отсутствуютъ. Любопытно, что отсутствуютъ также аллегоріи, символы, боги и прочіе аттрибуты языческаго Олимпа — и это на ряду съ распространенными въ литературѣ и школѣ [2]) южнорусскими пріемами, предтечами будущаго ложноклассическаго творчества, и съ общею наклонностью къ символамъ и эмблемамъ Петровской эпохи.

Важнѣе отрывки четырехъ пьесъ свѣтскаго содержанія: Петръ—Златые Ключи, Гризельда, Олунда и Мелюзина, почерпнувшіе свое содержаніе изъ переведенныхъ въ концѣ XVII вѣка съ польскаго романовъ. Самостоятельно ли пришли авторы или авторъ пьесъ къ идеѣ передѣлки романа и новеллы въ драму, сказать трудно. Помимо такихъ передѣлокъ въ пьесахъ Ганса Сакса и Айрера, мы встрѣчаемъ ихъ въ болѣе намъ близкомъ репертуарѣ Фельтена (1640 — 1672), гдѣ были драматизированы романы объ Амадисѣ и Орландѣ, новелла Боккачіо о Гискардѣ (Декамеронъ IV, I), о Геновевѣ (существовала въ русскомъ репертуарѣ Купста), отдѣльныя главы Римскихъ дѣяній и пр. [3]). Существуютъ передѣлки, вѣроятно актерами странствующихъ

---

[1]) Такъ судъ надъ Сусанной и исполненіе приговора соединены съ покушеніемъ старцовъ въ одно явленіе. Особенно подвергались передѣлкамъ пьесы свѣтскаго содержанія: съ священными сюжетами обращались осторожнѣе.

[2]) Укажу хотя бы на найденную и изданную мною школьную комедію: „Ужасную измѣну сластолюбиваго житія съ прискорбнымъ и нищетнымъ“ въ Памятникахъ Древней Письменности Спб. 1882, см. предисловіе стр. V—VI.

[3]) Heine Iohann Velten. Halle 1887 p. 19, 24, 29.

нѣмецкихъ труппъ, романовъ объ Юліи и Ипполитѣ (ср. ниже стр. LV), о Сидоніи и Теагенѣ, объ Азіатской Банизѣ и пр. [1]) Кое что, значитъ, могли знать и у насъ благодаря репертуару Кунста, но переработка у насъ производилась самостоятельно, хотя и грубѣе, чѣмъ въ вышеприведенныхъ пьесахъ.

Что сказано раньше о драматизаціи духовныхъ сюжетовъ, тоже слѣдуетъ повторить и здѣсь. Чисто эпическій и описательный элементъ повѣстей переданъ здѣсь сценической оболочкой и въ силу этого пьесы, судя по дошедшимъ отрывкамъ, носили преимущественно обстановочный характеръ: быстрая смѣна картинъ, процессіи, сраженія, коротенькіе діалоги — замѣняли драматическую борьбу и обрисовку характеровъ дѣйствіемъ. Лирическія мѣста романовъ или прямо опускались, или замѣнялись коротенькими фразами. Это соотвѣтствовало вкусамъ непривычныхъ къ театру русскихъ людей, да пожалуй и западнаго простонародья [2]). И теперь еще можно услышать у насъ отзывы о современныхъ драмахъ и комедіяхъ: «все только говорятъ, и все въ комнатѣ: ни сраженій, ничего почуднѣе не было».

Данныя пьесы во всякомъ случаѣ представляютъ любопытную попытку національнаго русскаго театра на ряду съ русскими придворными нѣмецкимъ, итальянскимъ и французскимъ театрами. Онѣ—предтеча послѣдовавшихъ за ними русскихъ пьесъ второй четверти XVIII вѣка, прямыхъ предшественниковъ русскаго театра до 1749 года, пока еще мало обслѣдованныхъ [3]). Вотъ указанія на потомство нашихъ пьесъ. П. О. Морозовымъ

[1]) Genée Lehr und Wanderjahre des deutschen Schauspiel's. Berlin 1882 стр. 260, 277 и 356.

[2]) Тамъ же стр. 14.

[3]) Ср. репертуаръ 1749—1774 у Лонгинова Русскій театръ въ Петербургѣ и Москвѣ (1749—1774) Спб. 1873.

разобрана и оцѣнена сообщенная ему нами комедія объ Индрикѣ и Меландѣ [1]). Въ рукописяхъ графа Уварова сохранился «Актъ комедіальный о Калеандрѣ цесаревичѣ Греческомъ и о мужественной Неонилдѣ цесаревнѣ Трапезонской, скомпанованный въ Москвѣ 1731 году іюля въ 16 день». Онъ раздѣляется на три дѣйствія въ каждомъ по 15 явленій, антипрологъ и эпилогъ. Стихи шестистопные, на поляхъ отмѣтки мимическія (sic). [2]) Въ 1749 г. въ Москвѣ играны были акты 1) о храбромъ Неаполитанскія земли герцоге Өридрихе, 2) О Кирѣ царѣ Перскомъ и о скиоской царицѣ Тамирѣ 3) о Леандрѣ и Любизѣ и 4) объ Ипполитѣ и Жуліи. Въ 1767 году упоминается комедія, представленная изъ гисторіевъ [3]). Можетъ быть сюда же нужно отнести комедію о царѣ Максимиліанѣ и непокорномъ его сынѣ Адольфѣ [4]) Наконецъ отмѣтимъ и передѣланную, изъ романа, предположительно въ 20—30 гг. XVIII вѣка, комедію Евдонъ и Бероа. По нашему мнѣнію, это — таже пьеса, которую въ 1748—49 поставилъ у себя Ѳ. Г. Волковъ [5]).

[1]) Морозовъ Исторія рус. театра I Спб. 1889 стр. 273.

[2]) Арх. Леонидъ Систематическое описаніе рукописей графа Уварова т. IV М. 1894 стр. 513. Рукопись in folio на 246 л. cfr. Морозова стр. 281.

[3]) Сборникъ Общества Любителей Россійской Словесности на 1891 годъ М. 1891 стр. 560 и 564. Ср. двѣ предпослѣднія пьесы съ спискомъ переводныхъ повѣстей А. Н. Пыпина, тамъ же стр. 238, 230 и 547. О послѣдней см. записки Романо Германскаго Отдѣленія Спб. 1888, I, 33 (Гаршина) и А. Н. Веселовскаго. Изъ исторіи русской переводной повѣсти XVIII вѣка Спб. 1887. Актъ о Кирѣ у Морозова стр. 280 и полный текстъ во II приложеніи.

[4]) Морозовъ стр. 284.

[5]) Морозовъ стр. 273 и 279. Пьеса Волкова названа пасторалью „Евмонъ и Бероа“, но подобныхъ ошибокъ въ первоисточникѣ извѣстій о Волковѣ статьѣ князя А. А. Шаховскаго (Репертуаръ 1840 № 6) достаточно. О популярности сюжета можно заключить изъ того, что имя одного изъ дѣйствующихъ лицъ повѣсти разбойника Барбоса сдѣлалось распространенной собачьей кличкой.

И такъ отрывки данныхъ пьесъ репертуара театра царевны Натальи Алексѣевны представляютъ любопытныя попытки самостоятельной разработки духовныхъ и романическихъ темъ въ первой четверти XVIII вѣка и служатъ органическимъ звеномъ между русской переводной литературой XVII вѣка и русскимъ переводнымъ репертуаромъ Грегори, Кунста и Фирста, (Фельтена тожъ) съ одной стороны и новымъ русскимъ театромъ — пьесами Сумарокова, Ломоносова, Тредьяковскаго съ другой, заполняя вмѣстѣ съ нѣсколькими другими пьесами, ихъ потомствомъ, промежутокъ въ исторіи русскаго театра съ 1713 по 1749 годъ.

---

Намъ остается сказать нѣсколько словъ о приложенныхъ сочиненіяхъ Лукашки Голосова. Первое мѣсто между ними (стр. 41—59) занимаютъ Діалоги о премудрости воплощенія сына Божія, 1682 года, а далѣе идутъ написанныя позже переложенія ирмосовъ въ стихи (стр. 59), стихотворныя привѣтствія архіерею (стр. 66), царю Петру Алексѣевичу царскому роду и патріарху Адріану (стр. 69—71) опять архіерею (72—73), благодѣтелю (74) и вновь избранному патріарху (стр. 75—78). Послѣднее произведеніе кажется написано послѣ смерти Адріана т. е. послѣ 1700 года. Діалоги Голосова, посвященные царевнѣ Софьѣ Алексѣевнѣ, представляютъ что-то среднее между школьными діалогами, церковнымъ дѣйствомъ и «славленіемъ» на праздникѣ Рождества Христова: они состоятъ изъ рѣчи начальника, 12 стиховъ о воплощеніи Сына Божія и одного стиха въ честь Богородицы, произносимыхъ отроками (школярами, сосущими словесное млеко,

убогими младенцами) въ церкви, повидимому—Московскомъ Успенскомъ соборѣ. Названіе діалоговъ попадается въ формѣ діолѣги и прямо діаловъ, [1]) но это нѣчто другое, чѣмъ то, что предлагалъ Голосовъ. О самомъ авторѣ тоже трудно сказать что-либо положительное. Если это думный дьякъ Лукіанъ (или Лука ?) Голосовъ, то свѣдѣній объ немъ наберется достаточно. Родомъ онъ изъ углицкихъ дворянъ, сынъ дьяка Новгородской четверти. [2]) Весною 1650 Лучка Тимоѳеевъ Голосовъ жаловался на Ртищева и кіевскихъ монаховъ основаннаго послѣднимъ въ Москвѣ Андреевскаго монастыря съ училищемъ. «Извѣсти протопопу», говорилъ Голосовъ дьячку Благовѣщенскаго собора Косткѣ Иванову, «что я у кіевскихъ чернецовъ учиться не хочу, старцы недобрые, я въ нихъ добра не позналъ: теперь я маню Ѳедору Ртищеву, боясь его, а впередъ учиться никакъ не хочу; кто по латыни научится, тотъ съ праваго пути совратится» и т. п. [3]) Далѣе (1667—1672) мы видимъ его участникомъ при пріемахъ англійскаго и польскаго посольствъ [4]), потомъ онъ возбуждаетъ неудовольствіе Нащокина своею нерадивостью, за что и отчисляется отъ приказа [5]).

[1]) Въ 1702 г. для строенія въ Грановитой палатѣ къ свадьбѣ шута Филиппа Шанскаго для будущей діолѣгіи (комедіи) были отпущены разные матеріалы. Забѣлинъ Бытъ русскихъ царицъ М. 1869 стр. 492. 11 іюня 1702 же года Стефанъ Яворскій писалъ боярину Головину: нынѣ во славу Божію въ честь верховныхъ апостолъ и въ похвалу милостиваго нашего монарха въ Московской академіи уготовляются діалоги. Чтенія въ Общ. Истор. и Древн. Рос. 1892, IV отд. 5 стр. 27.

[2]) Пр. Иконникова, А. А. Ордынъ-Нащокинъ, въ Рус. Старинѣ 1883 г., т. XL, стр. 75 (у меня отдѣльный оттискъ).

[3]) Соловьевъ, Исторія Россіи, т. X, стр. 168 (книга II, стр. 1525).

[4]) Дворцовые разряды. Спб. 1852, т. II, стр. 437, т. III, стр. 561, 678, 734, 947, 755, 776, 793, 866, 885.

[5]) Журн. Мин. Нар. Просвѣщенія 1897 г. № 11, стр. 145 146, статья Эйнгорна.

При царѣ Ѳеодорѣ онъ смотритъ за кораблестроеніемъ и исполняетъ какія-то порученія, но дальше слѣдъ его исчезаетъ. Къ 1700 г. относится доношеніе въ видѣ подметнаго письма Льва Голосова, напечатанное С. А. Бѣлокуровымъ [1]).

Что касается до прилагаемыхъ далѣе нотъ, то мы приносимъ глубокую благодарность извѣстному спеціалисту А. И. Пузыревскому, любезно сдѣлавшему совмѣстно съ проф. Л. А. Саккетти переложеніе нотъ XVII вѣка на современныя и продержавшему ихъ корректуру. А. И. Пузыревскому принадлежатъ и примѣчанія къ нотамъ, взятыя нами изъ его объяснительнаго письма.

*И. Шляпкинъ.*

19 Февраля 1898 г.
Бѣлоостровъ.

[1]) Матеріалы для русской исторіи. М. 1888 стр. 489.

# Комедиꙗ Св. Екатерины.

## Ꙗвленіе а҃

(Старецъ).

Внꙋши, о девице, словеса моꙗ: аз бо вѣмъ единаго пречꙋднаго Отрока, иже тꙗ без сравненіꙗ превосходитъ во всѣхъ дарованіꙗхъ, ꙗкоже рекла еси. Красота Его препобиждаетъ сиꙗніе солнечное, премꙋдрость Его ꙋправлꙗетъ всꙗ чꙋвственна ї ꙋмнаꙗ созданіꙗ, богатство сокровищъ Его раздѣлꙗетъсꙗ во вес мир, никогдаже оумалꙗетсꙗ, но паче ꙋмножаетсꙗ, благородие Его есть неизреченное ї недовѣдомое. Еи во истиннꙋ и истинна сꙋть, и множаішіꙗ благодати Младенець тоі имать, иже изрещи невозможе (л. 2 об.). Сеі не имат отца на земли, но родися неизреченно и паче естества от единиꙗ благороднѣишиꙗ пресвꙗтиꙗ и пречистиꙗ Дѣвицы, яже превелиꙗ ради чистоти и святини таковаго родити Сына сподобисꙗ, и пребисть безсмертна душею и тѣломъ, и вознесенна есть превишше небес, и покланꙗютсꙗ еі вси святіи ангели ꙗко царици всеꙗ твари. Аще сотворишь, ꙗкоже тебѣ рекꙋ, то сподобишисꙗ видѣти пресвѣтлое лице Его [Тꙋтъ старець иконꙋ подасть]. Се есть изображение Дв҃и Мт҃ре того Младенца, о Немъже тебѣ

спцеваꙗ чꙋднаꙗ повѣдах; возми ꙋбо е҆ѥ в домъ свои и заключивши двери чертога своего, сотвори молитвꙋ всепощнꙋю со благоговѣниемъ къ неі, яже именꙋеетъсꙗ (sic) Марꙗ, и моли ю да изволитъ тебѣ показати Сина своего, и ꙋповаю ꙗко аще молиши с вѣрою, то послушаетъ тебе и подастъ видѣти, Егоже желаетъ душа твоꙗ.

## Ꙗвленіе к

(Старецъ)

О великое Божие милосердие! Аз ти дѣвице все возвѣщꙋ о преславномъ томъ видѣнии. Отроча то Господь нашъ Ісъ Хсъ, иже сотвори небо и землю, звѣри, скоти и птици (л. 3) и всꙗ, ꙗже на основаніи земномъ, всꙗ словомъ сотвори. Послѣди же человѣка содѣла рꙋкама Своима, и по престꙋплении человѣческомъ вселисꙗ в пречистꙋю Дѣву и родисꙗ отъ неꙗ, юже ти во видѣнии видѣла, и посемъ Онъ нашъ избавитель волею пострада, воскресе тридневно, нас же свободи отъ работи вражиꙗ; и ти, избраннаꙗ дѣвице, аще хочеши обрꙋчитисꙗ Емꙋ невѣстою, то отвержи идоли своꙗ и прїими святое крещение. Он бо многомилостивъ и щедръ, приемлетъ всꙗ приходꙗщаꙗꙗ к Немꙋ и во евангелии Своемъ глаголетъ: градꙋщаго ко Мнѣ неижденꙋ вонъ.

. . . . . .

(Старецъ)

Крещаю тꙗ во имꙗ Отца и Сына и Свꙗтаго Духа, аминь. Се приꙗла еси святое крещение, иди ꙋбо в домъ свої, и сотвори паки молитвꙋ ко пресвꙗтѣі Богородици, и ꙋзриши милость Божию паче перваго, иди ꙋбо с миромъ.

# Комедиꙗ Хрисанфа и Дарии

## Ꙗвленіе в҃

(Хрисанфъ)

. . . слꙋга менꙗ ититъ.

Карфопоръ (л. 3 об.)

Что, мои господине, пришелъ? Чего требꙋеши? Азъ есмь моужъ грѣшенъ.

Хрисанфъ

. . . совѐршение приꙗти.

(Карфопоръ)

Аще тако, господине мои, право глаголеши истинно совершенъ быти, то вѣрꙋі во единаго Бога и Отца и Вседержителꙗ и всеꙗ твари Творца, ꙗже словомъ сотвори всю твар, еже видиши небеснаꙗ и земнаꙗ, такожде человѣка содѣла пречистими Своима роукама. Послѣди же Сынъ Слово Божіе вселисꙗ въ пречистию Дѣвꙋ и родисꙗ неизреченно, такожде изволи нашего ради спасениꙗ пострадати и пречистꙋю кровь излиꙗти за избавлениꙗ наша. В таковаго, господине мої, достоіно Бога вѣровати.

Хрисанѳъ

. . . . творити.

(Карѳопоръ)

Аще хощеши, господине мои, соединитися ко Христѹ Богѹ, то приими святое крещение: то бо начало и конецъ христианскаго закона (л. 4)

Хрисанѳъ

. . . .крещение.

(Карпоѳоръ)

Крещаю тѧ во имѧ Отца и Сина и Святаго Духа. Аминь. Се приялъ еси святое крещение, Иване Хрисанѳе; ѹже здравъ душею и тѣломъ, иди ѹбо и проповѣдѹи имѧ Божие пред нечестивыми. Аще и ѹмѹчатъ тѧ, но Господь ти даст крипост и полѹчиши вѣнець доброти отъ рѹку Господню и наслѣдиши вѣчнѹю жизнь.

## Комедиꙗ Е(в)докі̀й мꙋченици

### Ꙗвление ѡсмое

[Геронтиі]

Германъ

. . . . тоꙗ жити

(Геронтій)

Пречестнѣйше ѡчи, всꙗ сотворꙋ по повелѣнию твоемꙋ, иди брате, во слѣдъ мене.

### Ꙗвленіе ѳ҃

Евдокиꙗ

. . . и человѣколюбию (л. 4 об.)

(Геронтій)

Госпоже наша Евдокиꙗ! Наставник вашъ отецъ Германъ прислалъ к вамъ сего монаха, желаетъ бо нѣчто глаголати.

### Ꙗвленіе ѳ҃і

Диогенъ

. . . что совѣтꙋешъ?

(Первый совѣтникъ)

Господине игемоне, во истинѹ достойно древнихъ боговъ почитати и жертвами ихъ ѹмолити

Дрѹгиі совѣтникъ

.... достойно

(Первый совѣтникъ)

Аще хощеши, господине игемоне, древних боговъ почитати, то цара Авреліана совѣтниковъ не попѹсти сѣмо внити: они бо вѣрѹют и покланяютсѧ Распятомѹ. Такожде и Евдокію повели представити и повели ей принести богомъ жертви; аще же не послѹшаетъ, то предаждь ѧ смерти. Аже (sic) сего не сотвориши, то много отъ христіанъ понесеши зла.

(Совѣтники придѹтъ и воіни два)

Евдокіа

.... ищете зде.

(Первый совѣтникъ)

Повѣдаи намъ, старица, где Евдокіа обритаетсѧ; аще не повѣси, то воскори предадимъ тѧ смерти (л. 5).

Евдокіа

... ко послављемѹ тѝ.

(Первый совѣтникъ)

Господине игемоне, се приведохъ Евдокію, что повелѣваеши о ней?

## Комедиꙗ Петра златих ключеі

### Ꙗвление і҃

(————)

. . . превелиꙗ радост

Совѣтникъ

Здравствꙋі, государ нашъ, на многие лѣта, да даст тебѣ Махомет славꙋ и честь вишше всего свѣта.

### Ꙗвление кі

(————)

. . . . . утѣшеныі

Совѣтникъ

Азъ желаю, да всꙗ лѣта живота твоего во благополучии и въ радости прибꙋдꙋтъ.

### Ꙗвление ка

Княз Волхванъ

. . . неледленно (=немедленно)

Посолъ

Великии княже, государ царъ, непобидимии салтанъ прислал тебѣ сеи листъ, повели прочитати.

Княз Волхванъ

... прочитати (л. 5 об.)

(Посолъ).

Читаі писание, царю, во оуслишание всѣмъ.

Тоурчинъ

... кролевна Могилена.

(Посолъ)

Великии княже Петре, царское величество салтанъ жалѹетъ васъ сими дарами: повелите принят!

Петръ

... и виват припѣваю.

(Посолъ)

І аз, его послѣдни рабъ, государѹ своему поздравляю, много лѣта и щастиа желаю, и вамъ в толикоі радости поздравляю.

Княз Волхванъ

.... его прославляю.

(Посолъ)

Великии княже, время ѹже мнѣ отъихать, прости

Княз Волхванъ

.... его мать.

(Посолъ)

Во истинѹ вса возвѣщѹ царѹ своемѹ. Простите! (л. 6).

# Комедиа Олофернова *)

## к̄ дѣйство сѣнь а̄

Іоакимъ, Садокъ, Мелхиа.

Іоакимъ

. . . . воіскомъ со всѣмъ [1])

(Садокъ)

Ей страшно и ѹжасно, еже о немъ глаголется, и слышно всѣ крѣпкие гради но и села ихъ вса славни; [2]) Сплофии [3]) градъ сопротивитиса емѹ невозможе; разруши же Фаран [4]) градъ богат зѣло и поби вса сыни ихъ; исмаиливе [5]) живыхѹ противъ лица пѹстини и к югѹ земли Хеллонъ острѣе [6]) меча и ихъ же абіе не ѹмертви, тѣхъ онъ для болѣзненои неволѣ живихъ остави. О Боже, коль далеко еще томѹ свѣрѣномѹ [7]).

Іоакимъ

. . . . возмогъ.

(Садокъ)

Боже отецъ пашихъ, николи же да допѹстиши святаа

*) Эти двѣ строчки въ подлинникѣ переставлены между собою.

[1]) воіскомъ содѣваетъ [2]) всѣ киликіискія страны объиде, и не точію всѣ крѣпкіе грады, но и села ихъ взя [3]) славный Мелофиль [4]) Оарисъ [5]) ихъ *мѣтъ* исмаили иже [6]) острею [7]) свирѣпому мечю снѣдати?

Твоя от необрѣзанных языковъ осквернити, ниже люди Твоя да дани будутъ имъ на поругание!

Иоакимъ

. . . . не настанетъ [1]).

(Садокъ)

Но что же намъ совѣтуешь, отче святпі, чтоже намъ творити?

Иоакимъ

. . . . горлица (л. 6 об.)

(Садокъ)

Ей, когда порубежнии сосѣди наши намъ пособствовати похотятъ, тогда великая намъ помощь и безопасгъво учинится.

Мелхия

. . . . на насъ Господь [2])

(Садокъ)

Он же покажетъ, яко сильнѣйшпі есть паче всѣхъ боговъ языческихъ!

к дѣйство [3]) сѣшь г

Иоаким, Садок, Мелхия

Иоакимъ

. . . . приходитъ

(Садокъ)

О Боже, Боже нашъ! что же намъ иное ожидати развѣ

[1]) не станетъ [2]) услышитъ насъ Господь [3]) III-го дѣйства.

то, что иние земъли и ꙋже безчисленниꙗ гради, к семꙋ жъ и вси наши порꙋбежнии народи отчасти даже до акаꙗннѣишиꙗ смерти претерпѣша от частихъ в поношении ихъ верѣгахъ [1]) еще и ꙋзахъ терпѣлъ.

Мелхиꙗ̀

. . . . пребиваꙗ.

(Садокъ)

Чесо же ради, чеснiи господине моi и приꙗтель?

Мелхиꙗ

. . . . боꙗзнь.

(Садокъ)

Еи истинно грихи наша сꙋть [2]) нас ꙋстрашаютъ, страх же тоi всю Июдею и всiа к неi приналежащаꙗ (л. 7) ко ꙋниванию приводит. Воспоминаi ꙋбо, ѡтче свꙗтиi: нынѣ ꙋже всѣхъ человѣкъ сердца в малодꙋшии приходiат, неприꙗтелю едва еще чрезъ предѣли наши прошедшꙋ;—что же тогда в то времъꙗ бꙋдетъ, егда онъ первоi токмо порꙋбежноi градъ Веѳꙋлию объ—ладаетъ и по своемꙋ обичаю оноi жалосно разоритъ; ибо ꙋчнꙋт тѣми тогда [3]) всѣ иние гради пред ним раз'рꙋшатсꙗ.

Иоакимъ

. . . . ꙗко начасте.

(Садокъ)

Еи́, истинно [4]) всѣмъ чистимъ сердцемъ ко Господꙋ обратимъсꙗ, Онъ же нас да помилꙋетъ.

[1]) отчасти же въ поношенныхъ веригахъ еще и узахъ терпятъ? [2]) *нѣтъ* [3]) не учнутъ ли тогда [4]) воистино.

## Третиго [1]) дѣйства сѣнь первая

Гофонѵиль

. . . . приступити

Авдиа

Истинно глаголеши, честнии господине воєводо, что градъ Веѳѵлиа твердое кадро есть, па немъ же многимъ притѵпиатъсѧ зѵби, по азъ в смирении своемъ велми иное помишление имѵю.

Гофонилъ

. . . . помишлениа (л 7 об.)

(Авдія)

Кто вѣсть аще Олофернъ нѣсть таковъ хитръ, что град Веѳѵлию мало пѵстив прямо ко Ерусалимѵ поидетъ? Тогда ми вящеі опасении бѵдетъ, нежели когда би намъ осадилъ. Того же би ради бѵдѵчи намъ в осадѣ лючше било, что тогъда от всеѧ Иудеіскиа страни помощъ полѵчили бъ, которие истинно Веѳѵлию, іако порѵбежноі град израдниі щит, оставити не могѵтъ, разъвѣ отпи непріателю врата отверзѵтъ ко всѣмъ ихъ имъ землямъ. Аще же и мимо поидетъ, тогда что нашемѵ гнѣздѵ противъ ево дѣлать? Ибо ѵдобно в то время преодолении бѵдемъ, когда часмъ безопаснимъ бити, нежели тогда какоі слѵчаі имѣт и бѵдемъ боронитиса.

## Четвертаго дѣйства [2]) сѣнь

Фипес

. . . . и веселиса.

[1]) IV-го. [2]) нѣтъ

(Авдія)

Но і паче, когда тол долго постилисѧ есми.

## Пѧтаго дѣйстъва сѣнь а҃

(Авдія)

Уви! о горе нашимъ ꙋбогимъ женамъ и дѣтямъ! (л. 8.)

Финес

. . . . . преподаютъ.

(Авдія)

О коль лꙋчше тѣмъ, иже нинѣ [1]) же Олофернова бистраѧ сабьлы во ѡкомногновении ꙗко [2]) невчꙋвственним ꙋсѣкновениемъ сицевꙋю злочастнꙋю жизнь ꙋкротила и онихъ ꙋ травꙋ к преопочиванию положила есть.

Финеес

. . . . и ꙋдоволити.

(Авдія)

Аз же привиствꙋю еще днес ꙋмрити, да ꙋтрие моихъ сродникъвъ и домашнихъ окаѧннꙋю бидꙋ болше не ꙋвижꙋ.

Іосиѧ

. . . . Олоферна.

(Авдія)

О старѣишие ви.

Осиѧ

. . . помощи Божиѧ.

[1]) уже нынѣ ихъ же [2]) и яко.

(Авдія)

Не имами вашеꙗ помощи, но токмо намъ в руках [1]) вражиихъ от жажди ꙋмрети и бѣдно погибнути.

Гофонꙋилъ

. . . . нисиꙋстити.

(Авдія)

Нес҆ потребно на небеса взити, но мощно намъ есть здѣ низꙋ на земъли промислъ и помощь обристи.

Іосиꙗ

. . . да ꙋслишимъ. (л. 8 об)

(Авдія)

Созовѣте народъ, да свободно Олофернꙋ предамисꙗ. Лꙋчше бо есть да поддамисꙗ и живи пребꙋдемъ и тако Бога славимъ, нежели да погибнемъ и пред всѣмъ народомъ [2]) в поношении боудемъ, зраще, ꙗко женамъ и дѣтемъ нашимъ сице страшно пред очима нашима ꙋмрети.

Іосиꙗ

. . . . Олоферна.

(Авдія?)

О ради сие, ꙗко послꙋшливие граждене сотворити есми: ꙗже о насъ мꙋжевъ можемъ аще ѕ҃ днеі жаждꙋ тꙋ претерпѣти; но како намъ ꙋбогимъ [3]) женъ наших и дѣтеи препитати, то воистиннꙋ не вѣми.

[1]) очахъ [2]) міромъ [3]) убогихъ.

Гофонꙋилъ

. . . . или попе кровь отбити.

(Авдія)

Но ми же еще глаголемъ, ꙗко болше намъ претерпѣти нѣсть возможно: минꙋвши бо ѕ҃ дниі или свободнимъ намъ бити или неприꙗтелю в неволю сꙗ предати.

Финеес

. . . . . и беззаконовахомъ.

(Авдія)

Ти же, о Господи, иже милосердъ еси, помилꙋи насъ и в Твоем наказании мсти беззакониꙗ и не предаі нас исповѣдающих Тꙗ—ꙗзикомъ, иже не знают Тꙗ, да не рѣкꙋт и похваліатсꙗ, (л 9) гдѣ есть нпѣ Богъ ихъ? [1])

---

[1]) Два послѣдніе монолога Финееса и Авдія у Тихонравова слѣдуютъ раньше, послѣ словъ Авдіи: „Созовѣте.... умрети“ и послѣ непомѣщенныхъ въ нашемъ спискѣ монологовъ Гофоніила, Іосія и Финееса.

## Комедиѧ пророка Даниила (л. 9)

Старецъ

### Явление а҃

Іоакимъ

. . . долиі сѹдити

(Старецъ 1-ї)

Іди ѹбо, дрѹже нашъ, ми же бѹдемъ тебѣ послѣдовать.

Сѹсанна

. . . будѹ исполнѧти.

(Старецъ 1-ї)

Іоакимъ, дружс нашъ! Домъ твоі во истиннѹ израденъ, нехощемъ бо инаго взикати (sic) домѹ. Здрава бѹди и тиже, Сѹсанна, на лѣта многа!

Старецъ в҃

. . . Иоакимомъ

(Старецъ 1-ї)

Востанемъ, дрѹже мои, времѧ нама отити в домъ нашъ. Прости, дрѹже нашъ!

## Явление ѕ҃

Сѹсанна

. . . от сея бѣди.

(Старецъ)

Неправдѹ глаголетъ госпожа ваша. Иди ѹбо, брате, и призови старѣшины наши, азъ бо зде бѹдѹ стоати.

(Старецъ)

Господие наше, сию убо жену обрѣтохомъ, зде творящѹю блѹдъ со юношею нѣкимъ. (л. 9 об.)

Старѣшинии

. . . вся подробнѹ.

(Старецъ)

Ходящема наю обѣма во оградѣ, виде сия с двима отроковѣци, и приіде к ней юноша, иже бяше сокровенъ и возлѧже с нею, нама же сущема во ѹгле огради. Егда ѹзрѣхомъ беззакониа ихъ и побежаста к нима, юноша же вѣдивъ наю бижа, и не могохомъ ѩти его, ѩко наче наю би силен, и отверзе двери оградиия и искочи, сѹсанѹ же нача вопрошати: кто тои юноша?—она же молчаша.

Даниилъ

. . . бесѣдующа к себѣ.

(Старецъ)

Істинну азъ глаголю, ѩко по(д) терномъ видѣхъ ю.

## Явление г.

Совѣтникъ а валтасаровъ

Цр҃ъ

. . . хвалити.

(Совѣтникъ 1-й)

Великихъ боговъ честно восхваляю,
Тебе же, великій монархъ, поздоровляю.

Царь

. . . ахъ, не вѣмъ.

(Совѣтникъ 1-й)

Царю, почто тако ѯсѹмънился еси? Повели представити волхви вавилонскія, да познают, что сие. (л. 10)

## Явление д.

Вси мовят:

Великъ богъ Данииловъ!

Дарневъ

Вся иже речеши, государю нашъ, скоро ѯстроити бѹдемъ!

## Явление е.

Царь

. . . его приат.

Кировъ

Великій монархъ, како великаго бога Вила не почитати,

яко дарова тебѣ вавилонское царство; ми бо всегда бѹдемъ его почитати, и жертвами умолѧти.

## Ꙗвление г҃и.

Царь

. . . совѣтѹетъ

(Совѣтникъ 1-й)

Велики государь, воистинну сеі велики ѕлодѣı, и аще не оубиеши его, то вси ми погибнемъ.

## Комедиꙗ о италиꙗниꙗ маркъграфе и о безмѣрноі ꙋклонности графины его.

### Ꙗвление в҃ Аниколи.

Графъ

. . . ничтоже.

(Аниколи)

Егда моі не могꙋ тебѣ обѣщати, понеже от страха не могꙋ приіти в чꙋвство (л. 10 об.)

Маркграфъ

. . . менѣ в супрꙋгꙋ.

(Аниколи)

Милостивии мои государь! За великое себѣ сщастія сие почитаю, что ваше височество изволите надо мъною бѣднимъ тѣшитсꙗ.

Графъ

. . . доволно знаю

(Аниколи)

Не умию ꙋбо инаго отвѣщати, токмо волꙗ моꙗ всегда в твоеі волѣ.

Графъ

. . . дщер свою.

(Аниколи)

Грезелда, приди сѣмо скоро. Се дщер моꙗ, великиі государь.

## Комедиа Олѵндина

### Салтанъ

### Явление д҃

(Салтанъ)

Азъ есмь царь пресилнии и превеликии, предпочтенъ есм всѣми обитающими под слонцемъ. Преславно есть имя мое во всеи вселенныѣ и превознесенна ест слава моя даже до облакъ. Вся презобилно приях от десницѣ Махометовови (sic). Совѣтницѣ моя, объявляю вамъ (л. 11), понеже презѣлним огня пламенем сердце мое запали корол францѵжскии, возбѵди ѵтробу мою да яростию на него подвижѵс бранию, но жду бо дрѵга моего ко мнѣ албримскаго на помощ.

Корол албримскии

. . . моего.

(Салтанъ)

О моі возлюбленнии дрѵже! что тебя воздамъ за сию вѣрность, а егда сие сотвориши, то ѵже равенство со мною воспримеши, аще же и постраждеши, то велікъ от Махомета наречешися. Нынѣ, возлюбленнии моя дрѵги, идѣти на стани ваша, а егда азъ ѵготовлюся итит в пѵт мои, то и ви без замешканиа идите вслѣд мене!

Царевна

. . . и товарищи.

(Салтанъ)

Возлюбленная моя дщер! аз не могу прошения твоего не сотворити, но велми радуюся, что мя оутѣшаеши и в толикой старости не оставляеши. Иди и готовися на пут, аз такожде отхожу ко оуправлению своему. Воини, идѣте и рцѣте товарищем моим и всѣм воином нашим, даби шли немедленно в належащий пут, аз же не замедлюся.

## Ивление ѓ.

(Салтанъ)

Препрославлен есмь аз от всѣхъ родовъ и предпочтен, попеже нѣст тоя страны, нѣсть области, нѣсть такаваго града или веси, гдѣ би рука моя не господствовала, но один корол францужски хочет мя посрамити, но скоро самъ погибнетъ.

Вѣстник

. . . . возвѣстити тебѣ.

(Салтанъ)

Возлюбленныя моя друзи, что сотворим, поити ли нам ко граду или назад возвратится?

Царевна

. . . . . без всякаго разорения.

(Салтанъ)

Дщер моя возлюбленная, не глаголи сего, не к лицу тебѣ сие творити!

Корол албримской

. . . . чести ея.

(Салтанъ)

О друже мои возлюбленнии, иди и буди храним силою Махомстовою! (л. 11 об.) Аз отпущаю дщер мою со многими силами. Дрꙋже мои любезнии, се врꙋчаю тебѣ дщер мою, да будеши чести ея хранител и во всем оберегател.

## Явление 5.

Флоренць

. . . . своему служил.

(Салтанъ)

Ах, печал велика внутренняя сердце сѣдает, яко погуби друга моего короля албримскаго, такожде еще двух друговъ своих, понеже в преславной чести и слави нашей бяша они ꙋмножении, нынѣ ꙋбиении от презлаго воина францꙋжскаго. Аще би могъ его получити, по жива пред очима моима повелю розорвати.

Людие

. . . . короля.

(Салтанъ)

Престави его здѣ немедленно.

Флоренць

. . . . земли сеі.

(Салтанъ)

О проклятіи, что тако глаголеши предо мною?

Флоренць

. . . злорѣчіе.

(Салтанъ)

Сіе тебѣ от суроваго и гордаго посолства твоего, имже еси мене на гнѣвъ подвигнулъ. Государю же своему сице повѣждь: азъ не сего ради придохъ, даби поклонитися королю твоему! О сем вѣстно ему буди: не отъиду отсюду, дондеже государь твоіи корол мене за цара и государа почитати будетъ!

Царевна

. . . . . не из Франціи посланъ.

(Салтанъ)

Возлюбленная моя и препрадная дщер, сеі посол послан от французскаго короля. *)

Флоренць

. . . . . взяти от тебя.

(Салтанъ)

Ухватѣте, ухватѣте навѣтника и злодѣя сего: Махометову персону ударилъ.

Людіе

. . . . . лежатъ мертви.

(Салтанъ)

О Махометъ, чего ради противника избавил, а брата моего смерти предал? Идѣте, воини моя, изготовитеся тщателно, и немедленно к Парижу идѣте, ни о чем же мыслите, ниже спѣте доволно, дондеже землю французскую не доступите и не погубите, а короля Дагоберта со опим посломъ во одержание мое приведѣте. Сихъ же мертвихъ возмѣте и за мною понесѣте *)

Салтанъ отходитъ (л. 12).

Салтанъ приходитъ.

Флоренць

. . . . повелѣние твое.

(Салтанъ)

Мои возлюбленнии, помыслите о пролитии крови братии своея: како нам не мстит толикия нашея обиди, то от всѣхъ боговъ нашихъ гнѣвъ на ся наведем, и како будем очесами взирати другъ ко другу, егда без отомщения в домы наша возвратимся, ибо побито нашихъ царей, в них же вящая наша надежда била. Возлюбленнии моя воини! посилаю с вами сорок тысящъ избраннаго моего воинства, исправляйте дѣло свое расмотрително и усердно, да получите вѣчную славу!

Царевна

. . . . . дополняютъ.

*) Все заключающееся между звѣздочками зачеркнуто. Вѣроятно при представлении комедии во избѣжание длинноты, это мѣсто было выпущено.

(Салтанъ)

О премудрѣйшая моя и превозлюбленная дщер! аз ѹбо не вѣмъ, что творити?

Царевна

. . . могла ѹчинити.

(Салтанъ)

Превозлюбленная моя дщер! врѹчаю тебѣ воинство свое. Иди и буди хранима силою Махометовою! Вы же, моя дрѹги и воини, идѣте со дщерею моею под градъ, имѣте к ней послушание и без ея повелѣния ничего не творѣте [и отходитъ]

## Явленіе 3.

(Салтанъ)

Зѣло азъ сѹмнѣваюся, совѣтницѣ моя, яко не имѣю видѣния ѡ возлюбленной моей дщери, такожде и о воинствѣ нашем, всѣ ли благополучно.

Людие

. . . много царей.

(Салтанъ)

Се бо нынѣ вижѹ непобидимѹ силѹ Махометовѹ: се бо ослабленни моя члени, паки в крѣпост приїдоша: аз бо вижу врага моего пред очима моима ѹзами окована.

Царевна

. . . . албримскаго.

(Салтанъ)

Превозлюбленнаѧ моѧ дщер! предаі сего злодѣѧ злоі смерти, во истинну достоин. [Отходит].

## Явление (и̑ ?)

(Салтанъ)

Возлюбленнаѧ моѧ совѣтницѣ! По многопечалном времени, днес бо нам сотворисѧ велиѧ радост, что имѣемъ в рꙋках врагов наших, узами окованих. Кто бо их исхитит из рꙋкъ наших? Пиите моѧ совѣтницѣ и веселѣтесѧ: сопротивници наши вси исчезоша: во истинну велика сила Махомета нашего!

Леонъ

. . . посрамити. (л. 12 об.)

(Салтанъ)

Моі господинъ, молю тѧ, не погꙋби нас и остави жива, но возми мѧ, ꙗко послѣднаго раба своего и плѣнника, ибо омерзи ми Махометъ моі, иже мѧ заведе в сию землю и прелсти мѧ в помощи своеі: сего ради желаю Богꙋ твоемꙋ служити!

Леонъ

. . . . связанни.

(Салтанъ)

Сеі есть цесар Отто, а сеи ратоборець францꙋжскиі именем Флоренць.

## Комедиꙗ Рождествꙋ (л. 12 об.)

Царь а҃.

### Ꙗвление и҃.

[Прежде одинъ (царь) явитсѧ. Царие волхви и будутъ трубы . . . . . и звѣзда явитсꙗ]

(Царь а҃)

Се зде израдное мѣсто и благополꙋчно, бꙋду смотрѣти на небо.

Царь в҃

. . . . медлиши.

(Царь а҃)

Обритох, дрꙋже моі, мѣсто изрꙗдно и смотрѣхъ на планети.

Царь г҃

. . . сия разсуждаете.

(Царь а҃)

Азъ разꙋмѣю, ꙗко се звѣзда онаго цара, восиꙗвшаго плотним рождениемъ отъ Иꙗкова и отъ Иꙋди. Идемъ ꙋбо, дрꙋги моꙗ, до Вифлеема и ꙋзрим рождшагосꙗ цр҃ꙗ, возмемъ ꙋбо дары: злато, ливанъ и смирнꙋ.

## Явление $\overline{\text{Ѳ}}$.

(Царь $\overline{\text{а}}$)

Зрѣте, дрꙋги моꙗ: зде ꙋбо онаꙗ звѣзда ꙋже скрисѧ пред нами: камо ꙋбо поидемъ, не вѣми!

Чл҃овкъ

. . . рцѣте ми.

(Царь $\overline{\text{а}}$)

Ми ꙋбо от персиди придохом, вопрошаемъ васъ, гдѣ есть ваш царь новорожденыи?

Царь $\overline{\text{г}}$

. . . представьте.

(Царь $\overline{\text{а}}$)

Здравъ бꙋди, царꙋ, на вѣки!

Царь $\overline{\text{к}}$

. . , величествꙋ.

(Царь $\overline{\text{а}}$)

Зрѣте ли, дрꙋги моꙗ, ꙗко паки ꙗвисѧ намъ звѣзда? Идемъ ꙋбо, зрѧ на ню.

## (Явление $\overline{\text{г}}$)

Царь $\overline{\text{а}}$

О месиꙗ великіи, пришедні въ мир спасти всѧ вѣрꙋющии человѣки, и прими отъ нас дари: злато, ливан и смирнꙋ. Ви же, дрꙋги моꙗ, что речете? (л. 12 об.)

## Комедиа Андреа Первозваного (л. 13).

### Явление Г.

Андрей

... со христом бѹдет!

Народи

Во истинну с радостию приемлем ѹчение твое, проповѣдниче нашъ, и готови за Христа страдати, раны и смерть за него приняти!

# Комедиꙗ о прекрасноі Мелюзины, ꙗже бысть во Франции.

## Ꙗвление ε҃.

[Среднюю завѣсу закритъ, виходитъ салтан, 2 совѣтника, 4 воины]

Гиωн.

. . . лице в҃ше зрити.

(Салтанъ)

Совѣтницѣ моꙗ, како ми совѣтꙋете о семъ: понеже корол кипрскиі повелѣные мое презираетъ и дань даꙗти ми не хощет, ꙗкоже и прежде? И сего поношениꙗ и ꙋничиженииꙗ како сердце мое терпѣти можетъ? Не лѣпо бо есмь почитаем (?) в домꙋ пребивати, но желаю, даби и кипрскаꙗ землꙗ была подъ владычеством моимъ; и тогда безꙋмни оніі корол ꙋвѣдаетъ власт мою и силꙋ, когда побидителем своимъ нарещи мене имать и ꙗко рабъ бꙋдетъ ми слꙋжити; и днес идꙋ со всею силою моею и мню, ꙗко неволꙗ прижепет неприꙗтелеі нашихъ, даби от бога (л. 13 об.) своего отстꙋпив намъ поддалисꙗ. И сего ради повелѣваю всѣмъ моимъ воиномъ готовитисꙗ к бою: днес бо всею силою нашею побѣдителстъва своего отвѣдаемъ, созвавъ и тих, иже на морѣ стрегут, и

отвсюду остꙋплю столниі его градъ Ѳамогол҃теі; и кипрꙗномъ ни откуду помощи не будет, и они пред великою силою моею имꙋть ꙋстꙋпити, и побидительстви (sic) своими бити нас ꙋзнаютъ. Ви же воскори и прилѣжно сие совершаите; дадите воином моимъ злата и сребра доволно, такожде и сами ꙋготовлꙗитесꙗ; немедлꙗ бо иду оного повелѣтелꙗ со его скоцким стадом посѣтити, и орꙋжиі наше кровію ихъ обагрити.

Совѣтник к҃.

. . . побидити возможеш.

(Салтанъ)

Благо рекл еси, возлюбленниі моі, идите же и ꙋстроіте всꙗ ꙗже к воїнѣ потребна суть, и не замедлите ити со всѣмъ воинствомъ вослѣдъ мене, днес бо иду в пут моі.

## [Комедія о Богородицѣ л. 14]

### Ꙗвление а҃

Захариꙗ

Ѿ людие израилтестии, пристꙋпѣте ко ѡлтарꙋ́ и принесѣте дари. Ѡ Иоакиме, недостоіни дари твоꙗ предъ богомъ, яко безчаден еси, не имѣи божіꙗ благословениꙗ таінихъ ради грѣховъ твоихъ.

### Ꙗвление в҃

Иоаким

. . . свꙗтую свою.

Евреин.

Почто предварꙗеши, приносꙗи дари богу, не вѣси ли, ꙗко не достоин еси приносити с нами даровъ, понеже не оставилъ еси сѣмени во Израили *).

### Ꙗвление г҃

Анна

. . . . во слѣдъ нас

*) Все это явленіе перенесено нами по смыслу сюда. Въ подлинникѣ оно помѣщено на л. 12 об.

(Захарія)

Что суть сия, Иоакиме сиѵ Давидовъ, возвѣстиста ми!

Іоакимъ

..... вѣка своего.

(Захарія)

Благъ совѣтъ вашъ пред Вѣшним, и жертва ваша приятна пред ним; яко иногда Авраамова, егда вознесе Исаака сина своего на жертви, тако и сия отроковица, юже днес представисте Господѵ Богѵ нашемѵ. Но еще юна есть, да некогда помянетъ матер и встужитъ к ней хвалѣнием и поругается Богѵ Израилеву.

Богородица

..... и укрепитель мой.

(Захарія)

Благословенъ Богъ Савао҂ъ, ѵкрепляя и в разѵмѣ просвѣщая младенца израилева, и смишленна даруя незлобивим юнотам! Благословенъ бѵди, Иоакиме, и благословенъ плодъ ѵтробы твоея, анно! Буди Богѵ приятна жертва ваша паче всѣхъ сожженнї, сущихъ во Израили [и возьметь за рукѵ и поведетъ въ церков]. Гради, исполненна моего пророчества! гради, совершенна обитованї господних! гради, печати того завѣта! гради, изъявленне того совѣта! гради, пророкъ всѣхъ зерцало! гради, дарование повѣшаа и божественѣшаа Богѵ избраннаа, дѣва разумна, свѣще ѵкрашенная, домѵ господна исполненнаа моего пророчества (л. 14 об.), заре, являющи солнце незаходимаго свѣта; вниди в радост в цер-

ковь Господа своего: Нынѣ ѹбо в долнюю человѣки входнѹю, не помнозѣ же в горнюю и непристѹпнѹю достигнеши. Уже время вести ю в церковь божію, ви же идите в домы ваша!

## Явление Д

(Захарія)

О девици благопзбранныя, уже время вамъ приобщитиса бракѹ: идите ѹбо в домы ваша, ѹже бо болѣе не возможна пребивати во храмѣ божіи.

Богородица

.... пребивати.

(Захарія)

Азъ ѹдивлаюса о новости вещи, еже бо ни едина ко Господѹ бѣ такова девица, яже би обитовала Богови свое дѣвъство; во вѣки первая въ мирѣ сицевая явиса. Что убо сотвору о ней? уже бо за внутренюю завѣсу входить ей болѣе попустити невозможно, ниже смѣю обрѹчити мѹжеви дѣвицѹ божию. Недоумѣваю бо, како о дѣвѣческомъ ся житии ѹстрои-ти благоѹгодна, да не в чим прогнѣваю Бога.

Ангелъ

... живота своего.

(Захарія)

Слава милосердию Божию, яко возвисти ми грѣшникѹ о тайнѣ сеі! Идите же скоро и от племена давидова мѹжеі изродних приведите сѣмо!—Здравствѹіте, дрѹги моя; извиствѹю вамъ, яко прия извищение от Бога, яко да врѹчите ми жезли

ваша, да положѹ во ѡлтари, и дасть Господь знамение: сгоже бо жезлъ прозябнетъ, томѹ отдана бѹдетъ отроковица господня.

Мѹжіе

.... пашею.

(Захарія)

Се приемлю жезли от рукѹ ваю, ви же идите в доми ваша, и сотворите молитвѹ, да ѥвитъ намъ богъ о семъ!

Мужіе

.... владико пашъ.

(Захарія)

Идити же и по совершении молитъви паки сѣмо возвратитеся, аз же во храмѣ помолюся. [На колѣнка стать] Владико Боже Отче Вседержителю! призри на мя и на молитвѹ ѹстъ моих! (л. 15) ѥви намъ о мужи томъ, емѹ же отдати дѣвѹ твою, яже би сохранил ю цѣлу и невреждену от всякаго зла. Аз бо не ѡ себѣ сие твору, но по благовѣстии ангела твоего. Боже мои, вѣрую ѥко не ѡставивши дѣвѹ свою, Владико. На тя, Господи, уповахъ, да не постидимъся во вѣки! [Жезли вземати и показати] се жезли, зрите, ѥко жезлъ иосифовъ процвѣте! Иосифе, приди сѣмо! о Иосифе, сынѹ давидовъ! вист ли ты днес разѹмно таинѹ Бога израилева? почто избрах тя Богъ твои от среди братии твоея приати жребии наслидия его? Воспримешъ дѣвѹ господню Марию от домѹ его, и еже пыщѣ зришъ в рукѹ моею жезлъ твои цвѣтѹщи ѹбо прознаменова тебѣ, да сохранишъ цвѣтъ дѣвства ея неѹвядаемні, ѥже обища Господѹ Богѹ израилевѹ, и сохранши ю чисто ѥко зѣницѹ ока: дѣва бо есть Господа Бога Саваофа, ѥже не желаетъ мѹжа во вѣки. Ти же, сыне давидовъ, да не косне-

шися паслѣдию и части Бога израилева, да не смертию внезапу пораженъ бѹдеши пред сими израилевима.

Иосифъ

. . . израилева.

(Захарія)

Ни, синѹ, неѹбоися приати дѣвѹ господню: бопт бо ся дѣвица Бога и свята есть от рождения своего: ангелъ бо, предстатель ся, сотворил ю ходити во страхѣ своемъ. Ти же без боязни приими стражбу Бога израилева и бѹдеши великѹ мздѹ имѣти от Бога.

Иосифъ

. . . да бѹдешь.

(Захарія)

О избранная дщерь святих, Мария, и праведних родителей! к томѹ же дѣва Господа Бога израилева, емѹ же обища та родители твои, и ти сама во обищании того стоиши во вѣки! Виси бо закон слѹжащих, яко дѣвица по лѣтехъ двападесятих, да не входитъ в дом господень? Сею ради ми совѣтъ честен приях, таже тебѣ сотворим полезная и господь яви нам, да тя воспримет старець сей Иосифъ в дом свои, яки би муж женѹ или отец за дщер, понеже ѹжикъ твои есть (л. 15 об.)

Богородица

. . . не хощѹ сего.

(Захарія)

Не боися, избранная дѣво, ити в домъ цѣломѹдренаго старца, ибо сей боится Бога и не сотворитъ насилия и паче пожелаетъ чистоты Богѹ израилевѹ обѣщанои; зриши ли жезлъ

сеі сѹхиі цвѣтѹщъ в рѹкѹ моею: се есть жезлъ Иωсифа цѣломѹдреннаго; сиі цвѣтъ знаменуетъ, его Господь возрасти, да тоі приемлет тꙗ в домъ своі цвѣтъ чистоти неѹвꙗдаемнiі бога израилева. И ангелъ твоі, иже многажди ꙗвлꙗѧсѧ тебѣ в домѹ господнꙗ (-ю), тоі да будетъ стражем твоим, и Богъ святих израилевъ сохранит тꙗ чистѹ тамо и без порока дѣвѹ свою, емѹ же ти желаешъ в чистотѣ страхомъ работати вса дни живота вѣка твоего!

Богородица

. . . хранящаꙗ.

(Захарія)

Буди на вас благословение и даръ Бога, и тоі да сохранит вас по совѣтѹ своему и смотрению!

# Комедиа Варлаама (и) Иоасафа

## Ивленне к҃

Звѣздочетец

. . . бивших.

(Звѣздочетецъ к҃?)

Ѡ царю, возрастъ нынѣ рождшаго тебѣ отрочате не в твоемъ бꙋдет царствѣ, но в иномъ лꙋчшемъ и несравненномъ болшемъ. Мню, ꙗко от тебе гонимꙋю христианскꙋю вѣрꙋ приметъ и не чаю смотрению семꙋ и надеждѣ солганно бити.

## Ивленне s҃

Царь.

. . . . врача моего.

Врачъ.

Владико царю, почто в҃ше державство повелѣ мене призвати?

Царь.

. . . бꙋдоу ждати.

Врачъ

Вся сия сотвору скоро, великии государь . . . Великій государь, не возмогохъ обрести в человѣцѣ том ни единыя вины недоуга, развѣ печали нѣкыя, еюже ѹязвивши душу болѣзнуетъ.

Іоасафъ.

. . . Господь хощетъ.

---

Варахия.

Аще бо любити ближняго, яко сам себе наѹчил еси, аще бо добро есть царствовати, то царствѹи самъ. Аще зло, то почто мнѣ ѡтдаеши? почто такову тяготѹ на мя возлагаеши, ея же сам бѣгаеши? Оставим ю, о царю, ѡставим ю бога ради: не могѹ бо сего времени (=бремени) носити, или самъ пребоуди с нами или избери кого иного, мене остави!

---

# ДІАЛОГИ

## О

## премудрости воплощенія Сына Божія.

Благородной, благовѣрной, благочестивой и Христолюбивой великой государынѣ и премудрой царевнѣ и великой княжнѣ Софіи Алеѯѣевне, Божія премудрости рачительницѣ от Сотворшаго премудростію Своею всяческая всѣх благъ временныхъ и присносущныхъ наслаждатися.

Свѣта отъ Свѣта, Бога истина отъ Бога истинна, рождена, несотворена, единосущна Отцу, Имже вся быша, о страшном преславномъ и спасения нашего виновномъ воплощении присноименитый Богословъ вѣщаетъ сице: еже бо отъ небытія въ бытіе привести Ему всяческая Своя Ему есть велелѣпныя и всемощныя естественныя власти и силы, а еже аще за возлюбленіе и спасеніе человѣковъ смирится и до толика снизыти, кто неудивится, кто не прославитъ, кто со ужаснымъ удивленіемъ не воспоетъ, зряй невидимаго плотію—видима, неосязаемаго—ощжема, необъемлемаго—объемлема? Аще бо вашего царскаго благородія благородная братія, велицыи государи, монархи и самодержцы, благоволили бы высокой (л. 48 об.) ради своей царской милости единаго от бѣдствующихъ рабъ своихъ во убозѣи его хижинѣ самоличнѣ посѣтити и таковымъ посѣщеніемъ от належащих того бѣдъ свободити, кто бо со

Государственная
ордена Ленина
Библиотека
им. В. И. Ленина

ужасомъ неудивился? Кто бы сіе и превысокому милосердію не причелъ бы, яко тако от Вседержительныя Десницы возвышенніи от пресвѣтлыхъ сих чертоговъ смиреннаго раба во смиреннѣмъ обиталищи своими царскими особами посѣтити не возгнушашася? Коль паче чюдесно і ужаснаго удивленія безприкладнѣ достоіно, яко толикій и таковыи всякъ умъ преимѣяй Царь и воистинну Всемогущій Монарха от превысочайшаго онаго (аще исхожденіе Божественное нелѣстное бысть прехожденіе) емпирійскаго неба на земную низость спиде, человѣческій родъ нашъ посѣщая, очищая, просвѣщая, научал, свобождая, возвышая і совершенно ищущихъ Его сынополагая і к Себѣ присвояя? О таковомъ убо преужасномъ и безчисленныхъ и безконечныхъ благъ виновномъ (л. 49) Спаспителя нашего и Бога смотреніи пѣкая во славу Того святую попудихся здѣ изобразити, и изображенная о толикомъ Царѣ і непремѣнномъ Монархѣ,—высокаго и славнаго царя и монарха дщери вамъ, великои государынѣ царевнѣ, о премудрости Слова Божія воплотившемся,—вамъ, владычицѣ и премудрой госпожи и премудрости тезоименитой, о всемилостивомъ и всѣхъ бѣдъ Избавившемъ,—вамъ, милостивой и пречюдной правды и богословныхъ добродѣтелей рачителницѣ, во первыхъ принести потщихся, желая, да предвѣчная опая въ души твоей царской, яко во избранномъ своемъ дому, присно почивающая Божія сила и премудрость, Іисусъ Христосъ, воплотивыйся Царь и Богъ нашъ, васъ, великую государыню царевну, умилостивитъ и умилосердитъ, да сія въ превысокую Того честь отъ рукъ моихъ рабьскихъ милосердно пріемши благоразумiемъ вашимъ царскимъ якоже лѣпо прочитати, и страшное оно и милостивое смотреніе разсуждая, милостивымъ вашимъ царскимъ окомъ на насъ рабъ твоихъ призирати благоволиши, да от онаго Все-

милостиваго (л. 49 об.) истиннаго нашего Свѣта, всѣми благодатьми, милостьми, благополученьми, утѣшеньми, ваше пресвѣтлое царское благородіе, великая государыня царевна и великая княжна Софія Алексѣевна, присно озаряема просвѣщаема и соблюдаема, здѣ зѣло зѣло многолѣтнѣ, в присносущномъ же вѣцѣ безконечнѣ возвеличишися и возрадуешися и с Ним всѣхъ Свѣтомъ соцарьствуеши. Таковыхъ благополученій и присныхъ радостей вашему царскому благородію Того истиннаго Свѣта и вашего велелѣпнаго престола рабъ и холопъ Лука̀шко Голосовъ вседушно желаю. Изображенно въ царствующемъ Богохранимомъ градѣ Москвѣ въ лѣто отъ воплощенія безначальному Отцу Слова ах҃пв (1682) декемврія дня кг҃.

В подобающее время священныи или мирскій начальникъ гі҃ отроковъ приготовляетъ || и первѣе о воплощеніи Господа Бога и Спаса нашего Іисуса Христа (л. 50) послѣдующее слово самъ простираетъ, || отрокомъ же послѣдовати себѣ со стихи повелѣваетъ. ||

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

(Начальникъ).

Пріидите услышите и повѣмъ вамъ, вси боящіися Бога, (пс. 65) елика сотвори Господь крѣпкій и силныи, Господь, силный въ брани (пс. 23, 88 и 75), страшный надъ всѣми окрестными Его, страшный паче царей земныхъ, Богъ Отецъ, всемогущій Творецъ нашъ, во вѣки благословенный. Пріидите и видите дѣла Божія, яже положи чудеса на земли, воплощеніемъ Слова Своего Единороднаго, отъемля демонскія брани до конца земли. Пріидите, христолюбивіи послушници и видите, како десница и мышца Отча, Сынъ. Слово Божіе, Іисусъ Христосъ, Богъ нашъ, святымъ Своимъ вочеловѣченіемъ на небеса пре-

славно вознесе насъ, како тая всесильная Десница Господня сотвори силу, како прелукаваго и прескверпаго стрелца, врага нашего діавола, мерзскій лукъ сокруши і прелестное его оружіе сломи, и лукавых его и пакостных (л 50 об.) злокознства щиты огнемъ праведнаго Своего гнѣва сожже, и вся его гпусная умышленія до конца попали і испепели. Упразднитеся от неполезных и мимотекущихъ попеченій и от непотребных Бога прогнѣвляющихъ помышленій, и разумѣите, чесо ради Сый превыше всѣхъ небесъ вознесеся во языцѣхъ, вознесеся на земли? Разумѣйте, чесо ради и кого ради Сый вездѣ Сый и вся исполняяй Господь силъ съ нами плотію соединися, заступникъ нашъ, Богъ Іаковль во убозѣмъ вертепѣ родися, пеленами повися и во яслѣхъ положися Сущій съ нами Богъ. Разумѣйте Божественнаго Его таинства силу и покоряйтеся царскимъ Его и всѣхъ благъ виновнымъ повелѣніемъ, яко съ нами Богъ, крайняго ради и естественнаго Своего человѣколюбія изволивый человѣкъ быти. Услышите и вонмите, чесо ради человѣколюбнымъ безлѣтнаго Отца благоволеніемъ и премилосердымъ Пресвятаго Параклита Животворящаго Духа сопзволеніемъ Пресущественное прежде всѣхъ вѣкъ Сущее, вся осуществовавшее (л. 51) Слово плоть бысть и вселися в ны, и видѣхомъ славу Его, славу яко Единороднаго отъ Отца, исполнь благодати и истины. Словеса суть Духа Пресвятаго Животворящаго чрезъ возлюбленнаго ученика і паперсника во главѣ а̑ в стисѣ о вочеловѣченіи превѣчнаго Божія Слова Іисусъ Христа и Бога нашего реченная: Слово плоть бысть и вселися в ны.

Тое Слово, Еже во вѣки пребываетъ на небеси и вездѣ Сущее и вся Исполняющее, тое Слово благое, Еже живый во свѣтѣ неприступнѣмъ Отецъ безлѣтный от сердца Своего

отрыгну прежде всякаго времене и лѣта, тое Слово Господа Вседержителя, Имже небеса сотворишася, утвердишася и совершишася, слово не въ воздухъ растекающесся, но живое Слово Божіе ѵпостасное, составное, несозданное и дѣйствительное и острѣишее паче всякаго меча обоюду остра, и проходящее даже до раздѣленія души же и духа, членовъ же и мозговъ, и судительное (весь бо судъ Отецъ даде Сынови) помышленіемъ и мыслемъ сердечнымъ, і нѣсть тварь не явлена пред нимъ, вся же нага і объявленна пред очима Его всевидящими, яже без сравненія свѣтлѣиша суть чувственнаго (л. 51 об.) солнца, на всякомъ мѣстѣ смотряющі злыя и добрыя; гдѣ бо скрытися отъ Того, Иже по неложнымъ богословцемъ весь око есть, заше вся вездѣ видитъ; весь рука, заше вся содержитъ, въ руку бо Его суть вси концы земли; весь нога, заше вездѣ есть, якоже и царствующему любомудрствовася псалмопѣвцу: аще рече взыду на небо, Ты тамо еси и прочая; и совокупивъ рещи: какобо безмѣрнаго и неопредѣлнаго естеством Слово Божіе словом чувству подпадающимъ опредѣлити?

Тое Слово плоть бысть и вселися в ны, Еже есть Единородныи Сынъ Божій, Сый от безначална Отца, яко свѣтъ отъ огня, яко сіяніе отъ солнца і теплота, всѣхъ Содѣтель, прежде всѣхъ вѣкъ рожден, несотворенъ, единосущенъ і сопрісносущенъ Отцу, і единоестественъ, и равенъ Святому и Животворящему Духу, Имже вся быша, Слово Божіе, безсмертенъ сын, изволивый благоволеніемъ превѣчнаго Отца и содѣйствіемъ Пресвятаго Духа спасенія нашего ради воплотитися от святыя Богородицы и прісно Дѣвы Маріи непреложно вочеловѣчився; во зрацѣ Божіи сый Себе умали, зракъ раба пріимъ: еже бо бѣ (л. 52) пребысть Богъ сын истинен, и еже не бѣ пріятъ, человѣкъ бысть ради человѣколюбія: и святымъ Своимъ вочело-

вѣченіемъ, землю небо показа, ангеловъ небесныхъ и человѣкъ едино стадо сотвори, и насъ всѣхъ вѣрующихъ въ Онь обожи; о крайняго и неисповѣдимаго благоутробія и человѣколюбія! и сыны и наслѣдники своя устрои: уже бо, рече, нѣси рабъ, но сынъ, аще ли же сынъ и наслѣдникъ Божій Іисусъ Христомъ, иже сице насъ отчаянныхъ помилова и возлюби, яко не точію хитро обратный человѣческій языкъ изъявити, или мудропоятелный постигнути умъ не можетъ, но и всякъ небесныхъ родовъ святый ликъ, странное сіе и преужасное Божіл Словесе смотрѣніе опредѣлити, или по достоянію воспѣти недостизаетъ и не возмогаетъ, зряй безлѣтнаго и невмѣстимаго всѣми обіцаго Творца и Владыку, во убозѣмъ вертепѣ почивающа, яко младенца видяй, неприступнаго и неприкосновеннаго Свѣта, пеленами повіенна, смотряяй Содержащаго вся рукою, — во яслѣхъ насъ ради положенна.

Иже сый превѣчный младенецъ, входяй во Іерусалимъ, благоизволи изъ устъ младенецъ и ссущихъ хвалу совершити, тако богатъ сый въ милости (л. 52 об.) и днешнее святаго Своего рождества торжество здѣ, преблагословенныя своея и всепречистыя матере пресвятыя Богородицы Владычицы нашея во храмѣ, изъ устъ предстоящихъ сихъ ссущихъ словесное мляко убогихъ младенецъ совершити да сопзволитъ, прошенія наша, естественыя ради си милости исполняя, и яко сый Благъ, благая намъ и полезная присно сугубо подавал! Ты, о неизмѣнная Отца живоначальнаго печать, о живое и ипостасное Божіе и Отчее Единородное Слово, насъ отъ безсловесія избавльшее и вся составльшее, Іисусе Христе, Боже и Спаситель нашъ, даждь намъ слово премудрости, составная Премудросте вышняго царя, да возможемъ о неисповѣдимѣмъ Твоемъ чрезъ сіе Твое страшное смотрѣніе показанномъ намъ

милосердіи со страхомъ и вѣрою исповѣдати. И Сый Сила Существа Отча, даждь силу вѣры и послушанія, и державу любве, и падежды симъ людемъ твоимъ, Боже нашъ благословенный, да о Тебѣ пресущественномъ Словеси, аще нашего ради спасенія до рабія зрака смирившемся слышаще, смирятся подъ крѣпкую твою и вседержавную руку, и слово живоносныхъ Твоихъ и вѣчнаго живота виновныхъ (л. 53) повелѣній слышаще, и усердно творяще, сподобятся со избранными Твоими, блаженнаго Твоего гласа слышати, призывающаго въ вѣчное блаженство.

Васъ христолюбивіи молю послушателіе, аще убо желаете между словесныхъ опыхъ овецъ угодьшихъ, Первому нашему архипастырю Слову Божію Іисусъ Христу, иже есть весь желаніе и сладость, во превышней Его овчарни, идѣже бо, рече, Азъ, ту и слуга Мой будетъ, на злацѣхъ безконечныя радости питатися и наслаждатися, о пресвятемъ Его и спасительномъ воплощеніи, опасно со страхомъ и вѣрою хотящимъ глаголатися здѣ вонмите.

Се здѣ слово Божіе Христосъ предстоитъ
глаголющихъ и слушающихъ сердца зритъ.

И глаголетъ іерей (или начальникъ) ко отрокомъ.

Отроцы, посреде церкве гласъ возпесите:
О Словѣ воплотившемся днесь возвѣстите.
Тое Слово, слова и сже быти датель:
Животъ, Имъ же живемъ и есмы, умодатель.

Отроки (л. 53 об.)

.А.

Богъ Отецъ, Свѣтъ сый, вина и умъ безначальный,
корень источникъ Божества живоначальный,

изъ чрева прежде денницы Сына раждаетъ,
безлѣтно Слово благо отъ сердца отрыгаетъ:
Его же и наслѣдника всѣмъ полагаетъ,
Имъ же вѣки вся, и всяку тварь сотворяетъ:
Тому всепредвѣчный совѣтъ Свой предлагаетъ,
вѣдущу милости строеніе являетъ:
бездна бездну къ послушанію призываетъ,
о Адамли преступленіи предъявляетъ,
край щедротъ прежде язвъ врачество умышляетъ,
Единосущнаго си Слова въ плоть посылаетъ:
рекъ, се Адамъ яко Единъ отъ Насъ бываетъ,
заповѣдь Нашу, свою жизнь сущу забываетъ:
прелщенъ прескверпымъ зміемъ бѣдѣ низпадаетъ,
преступаетъ, и родъ человѣчь погубляетъ:
кого послю? кто пойдетъ его обновити,
человѣчь родъ, работы зміевы свободити:
подобаетъ Тебѣ, о Мой Единородный
Сыне, и Слове единый и первородный:
въ тамаго (темнаго?) человѣка щедротъ ради облещися,
вземъ плоть отъ дѣвы человѣку нарещися:
Духъ отъ Мене исходяй уготовитъ се Святый,
утробу Пречистыя дамъ Тебѣ, всечестный:
аще прелукаваго змія низложиши,
царство его скверное въ конецъ разрушиши:
аще падшаго всепремудрѣ обновиши,
честнымъ сыноположеніемъ одариши:
егда человѣчею плотью Ся обложиши,
весь человѣческій родъ преславно обожиши.

.Б.

Богъ Сынъ, сый Единородный Отцу, вѣщаетъ,
Слово Единосущно Уму отвѣщаваетъ:
Азъ, Отче праведный, Твое есмь рожденіе,
Имже вся имутъ въ бытіе приведеніе:
Ты Отче во Мнѣ, Азъ въ Тебѣ: Едино есмы,
непостижими всѣми небесными умы:
Моя вся, суть Твоя, и Твоя суща Моя,
суть въ державѣ руки Твоея и Моея:
есмь образъ живыя ипостаси Твоея
единъ есть совѣтъ, и воля Твоя и Моя:
вижду погибающа умилне человѣка,
прелщенна зміемъ, въ теченіи того вѣка:
яко рекъ еси Мнѣ, отче, тако сотворю,
сый Сынъ Твой до рабія зрака Мене смирю:
се Азъ, посли Мя, плоть отъ дѣвы вземъ понесу,
погибшее овча на рамѣ къ Тебѣ принесу:
Азъ прославлю Тя, на земли дѣло совершу,
прелукаваго змія до конца сокрушу: (об. 54 л.)
да вси вѣруютъ въ Тя, пославшаго Мя отца,
и въ Мя единосущнаго Тебѣ всѣхъ Творца,
и въ Духа Святаго, Мнѣ и Тебѣ сосущна,
Содѣтеля всѣхъ тварей, и соприсносущна.

.Г.

Азъ не единъ, но съ пророческимъ святымъ ликомъ
повѣмъ о таинствѣ семъ страшномъ и великомъ:

Моисей онъ великій днесь да начинаетъ
о Воплощемся, взоромъ плотіи да вѣщаетъ:
яко пророка вамъ Господь Богъ вашъ возставитъ,
иже васъ на всяку истинну наставитъ:
душа, не послушавшая Его, потребится
и вѣчнымъ сокрушеніемъ да разорится:
покоршая же ся Ему вѣчно спасется,
отъ земныхъ на пренебесная вознесется:
Той есть огнь, Его же зрѣхъ въ купинѣ горяща,
Бога суща, велія и страшная творяща.
Гедеонъ руно волняно да представляетъ,
симъ душу, росою Христа да изъявляетъ:
Его же силою Мадіама побѣждаетъ,
побѣду на мысленна Мадіама являетъ.
Давидъ бряцая гусли сладко воспѣваетъ,
снидетъ яко же дождь на руно, припѣвастъ.
Соломонъ мудрости полнъ мудръ восклицастъ,
премудрость созда себѣ храмъ чистъ, проглашаетъ.

## .Д. (л. 55)

И азъ подобнѣ съ пророки нынѣ святыми,
Богомъ избранными мужи пречестными:
посредѣ церкве воспою, и гласъ вознесу,
о таинствѣ бывшемъ ради насъ слово принесу:
изыдетъ человѣкъ изъ израильска племене,
Его же родъ есть прежде всякаго времене;
царство Его возрастетъ, и всѣми обладаетъ возстастъ
владѣти нань всякъ языкъ уповаетъ:
звѣзда отъ Іакова свѣтло возсіяетъ,

человѣкъ отъ Израиля ясно возблистаетъ:
сокрушенную жалостнѣ мудрѣ соберетъ,
отриновенную страшнѣ, паки привлечетъ:
и ты Вифлееме, Евфрафовѣ доме святый,
еда малъ еси ты, граде царевъ пречестный:
изъ тебѣ ми изыдетъ вождь, и князь правды всея,
рожденъ прежде всѣхъ вѣкъ изъ утробы моея:
исходи Его из начала дней превѣчныхъ,
Той бо есть просвѣщаяй дивно отъ горъ вѣчныхъ.
О Немже Іеремія и Варухъ вѣщаютъ,
и истиною земнородныхъ просвѣщаютъ:
Сей Богъ нашъ, не приложится инъ отнюдь къ Нему,
да поклонятся вся отечесть и языкъ Ему:
съ человѣки поживе, и на земли явися,
Имже весь миръ отъ змія и лѣсти свободися: (об. 55 л.)
егда камень безъ рукъ отъ горы ся отсѣкаетъ,
идолы сокрушаетъ, насъ къ себѣ привлекаетъ.

.ѣ.

Исаія ликуетъ, истинну сказуетъ,
Духомъ Божіимъ о Сынѣ насъ извѣствуетъ:
се Дѣва чистая во чревѣ пріиметъ,
родитъ Сына, Иже весь мира грѣхъ обмыетъ,
нарекутъ убо имя Ему Еммануилъ.
Ему же, въ даръ принесенъ бысть Анною Самуилъ;
съ нами Богъ воплощся, языцы разумѣйте,
покарятися Ему вси, дѣло имѣйте:
Той отроча намъ родися, и сынъ дадеся,
Ему же вся власть въ обоемъ мирѣ предадеся,

и миру Его пречюдному нѣсть предѣла,
грядетъ показати все предивная дѣла,
имя Его есть Ангелъ велика совѣта,
чуденъ Совѣтникъ, Богъ крѣпокъ, Сынъ суща свѣта:
Властелинъ всемоценъ, Князь сущій смиренія,
осіявый насъ свѣтомъ благоволенія.
Отецъ премилосердный будущаго вѣка,
идетъ обновити падшаго человѣка:
Той Богъ есть, Всещедрый, иже отъ юга пріидетъ,
и Святый отъ горы въ присѣнны чащи снидетъ:
и вы, людіе Божіи, духомъ ликуйте,
о святѣмъ семъ таинствѣ усердно чувствуйте (л. 56).

## .S.

Услышите вси языцы православніи,
вкупѣ богати, убозіи и славніи:
таинства сего страшнаго превысокое,
непостижнѣ милосердное и глубокое:
ничтоже требуяй Богъ, Сынъ плотію странствуетъ,
Себе самаго главу и вся намъ дарствуетъ.
Всенепзмѣнно полный—истощавается,
Несозданный воплощейся—созидается,
Безначальный изъ дѣвицы—начинается,
Невещественный—вещественъ познавастся,
Невмѣстимый—во ложеснахъ обрѣтается,
Безлѣтный—въ лѣты на земли является,
Невидимый горними—созерцается,
Неприступный святъ—руками осязается,
Превѣчный—младенствовати не гнушается,

Безтѣлесный—въ наше тѣло облекается,
Питаяй всяческая—млекомъ питается,
Необъемлемый—въ вертепѣ полагается,
прежде вѣкъ отъ Отца безъ матере—Рожденный
на земли отъ матере безъ отца воплощенный.
О глубина богатства всепремилосердаго,
схожденія сицеваго благосердаго!

## 3.

Отецъ безлѣтный Богъ сый благоизволяетъ, (об. 56 л.)
милосердно о насъ Преблагіи промышляетъ:
Сына единосущна ся въ мирѣ посылаетъ,
въ пашу плоть облещися Ему повелѣваетъ;
Сынъ свѣтъ сый отъ свѣта тому ся покоряетъ,
волю Отчу исполняя себе смиряетъ;
преклонь небеса милосердія ради сходитъ,
во утробу Преблагословенныя входитъ:
Слово одебелѣваетъ, и плоть бываетъ,
отъ Духа Святаго чюдно ся воплощаетъ;
безъ семене отъ Дѣвы пашу плоть пріемлетъ,
и совершенное человѣчество вземлетъ;
въ убоземъ вертепѣ вся держай обитоваетъ,
въ яслѣхъ—небесе и земли Царь возлегаетъ;
на рукахъ материхъ Творецъ всѣхъ почиваетъ
отъ сосецъ ея Животодавецъ млеко пріимаетъ;
еще крайняя благость Его подвизаетъ,
съ превышнихъ небесъ на долъ земный призываетъ:
тако бо превелію любовь показуетъ,
яко и пеленами ся къ намъ привязуетъ;

симъ смотреніемъ человѣчь родъ мудрѣ возноситъ,
сыны наслѣдники сотворь къ Отцу приноситъ;
прелукаваго змія до конца сокрушаетъ,
власть его мерскую, и вся козни разрушаетъ:
кто вѣрныхъ зряй сіе зѣло не вострепещетъ,
и радостно поя руками не возплещетъ? (л. 57).

.И.

Небо и земля днесь весело торжествуютъ,
ангели и человѣцы вкупѣ ликоствуютъ:
яко общій Творецъ всѣхъ во плоти явися,
Пресущественый съ человѣки водворися,
ангели Ему пѣснь сладкую воспѣваютъ,
слава въ вышнихъ, и на земли миръ припѣваютъ,
пастыремъ родшуся радость Христа возвѣщаютъ,
съ ними вой небесныхъ лики Того восхваляютъ;
небеси, зряще въ ясляхъ Творца всѣхъ, ликуютъ,
звѣздою яко престолъ волхвомъ показуютъ:
земля, видящи въ пеленахъ Царя, почитаетъ,
вертепъ малъ Вседержителю въ дары предлагаетъ;
волсви Царю царей приносятъ дареніе,
пастыри Богу возносятъ удивленіе;
вся тварь юношски благодарственно играетъ:
Богъ бо милости ради человѣкъ бываетъ.
падшаго въ смерть Адама Бога содѣваетъ,
і съ нимъ весь родъ человѣчь отъ смерти свобождаетъ.

.Н.

Вои небесніи, живущіи въ высокихъ,
на оныхъ вѣчныхъ горахъ, красныхъ, превысокихъ:

хвалите Господа съ небесъ, купно хвалите,
хвалами Его въ вышнихъ согласно почтите,
рождшуся отъ дѣвы красну пѣснь сочините (57 л. об.),
лежащу въ яслѣхъ Творцу всѣхъ хвалу соплетите;
о вы, дивніи премирніи херувимы,
пречюдніи и безплотніи серафимы,
смирившася сице Царя всѣхъ воспѣвайте,
и со Отцемъ и Духомъ Того прославляйте;
престоли, начала и (і) власти Тому пойте,
господства, силы съ архангелы предъ Нимъ стойте,
ангельскій ликъ колѣна Ему да преклоняетъ,
о како вышній Царь сице себе смиряетъ!

.ѓ.

И вы православніи вѣрно притецыте,
благодареніе Ему вси принесите,
въ дары себе самѣхъ Тому плодопосите,
ихъ же желаетъ, тѣми дарми Его чтите;
проситъ отъ васъ: да боитеся токмо Его,
да ходите въ путѣхъ его і любите Его;
убо огнь любве къ огню усердно приложите,
сей даръ вмѣсто злата Свѣту всѣхъ приносите;
вѣру всечисту вмѣсто ливана возлите,
надежду крѣпку вмѣсто смирны возносите;
ащебо исправится молитвы кадило,
еже искони Воплощшуся возлюбило,
къ симъ правду всяку съ кротостію сотворяйте,
твореніемъ волп Его тою утѣшайте;
царь бо, свѣтъ и Богъ сущій Той есть всея тварп, (58 л.)
таковыя пріемлетъ Всепреблагій дары,

сице бо призираетъ Вышній приношеніе,
исполняя вѣрныхъ си рабовъ прошеніе:
вси убо къ милосердію Его тецыте,
таковыя дары всегда ему приносите.

Между сихъ стиховъ чина да глаголетъ уготованный на сіе отрокъ стихи въ славу Владычицы нашея Пресвятыя Богородицы і Приснодѣвы Маріи.

[Отрокъ].

Восхвалимъ Марію пречистѣйшу дѣвицу,
явльшуся небесныхъ всѣхъ и земныхъ царицу,
богоизбранную отъ всѣхъ родъ отроковицу,
всенепоручную чистую голубицу;
Отецъ ю творецъ изволи благословити,
восхотѣ Сыну си изъ нея воплотити;
Сынъ Слово въ утробу ея чисту вселися,
и прошедъ изъ нея плотоносецъ явися;
Духъ Святый въ святѣй ея души почиваше;
палату Отчю Слову ея совершаше.
Та отъ всея твари прекраснѣйша избрася,
въ ней же волею Отчею Сынъ въ плоть наздася;
сея чрево пространнѣйше небесъ явися,
Творецъ бо всѣхъ небесъ Богъ изъ нея воплотися;
сія Держащаго вся рукама держаше,
питающаго вся чистымъ млекомъ питаше;
сія неприступнаго Солнца лобызаше,
истиннаго Свѣта пеленами повиваше,
пророци ю Духомъ Святымъ предзнаменаша,
многоразлично ю явѣ имя назваша:

та есть небо, рай, престолъ царевъ, і палата,
рождьшая намъ страшнаго Царя пребогата,
царица всѣхъ и госпожа преславнѣйшая,
развѣ Бога всѣхъ вышши и (і) честнѣйшая.
О Преблагословенная, о насъ молися,
благоутробнѣ благая къ намъ преклонися,
со Царемъ и Сыномъ, царице, вѣчно царствуй,
намъ рабомъ твоимъ присно вся благая дарствуй;
сущую Богородицу тя величаемъ,
гласы благодарственны тебѣ воспѣваемъ.

.Аі.

Елицы днесь свѣтомъ святымъ просвѣтистеся,
причащеніемъ со Христомъ сообщистеся;
елицы днесь пріясте плоть животворящую,
писте кровь Его честную боготворящую,
пріясте во душа Жениха безсмертнаго,
вселисте въ сердца Свѣта суща невечерняго:
вѣдите, яко и въ васъ Христосъ днесь родися,
пеленами вѣры же и любве повися,
въ яслѣхъ вѣрныхъ вашихъ душъ странно положися, (л. 59)
въ вертепѣ богомыслія вашего водворися,
млекомъ чистыхъ вашихъ молитвъ напитася,
руками желанія вашего объяся.
Радуйтеся превеліею радостію,
напитавшеся всежеланною сладостію,
Христа, Царя и Бога всѣхъ въ себѣ имуще,
Святымъ причащеніемъ, и въ немъ живуще.
но внимайте какъ съ страшнымъ сообщистеся,
съ Богомъ вѣчнымъ животомъ соединистеся,

житіемъ Его чистымъ и святымъ почтите.
вышереченныя дары Ему принесите.

.Кі.

И вси вѣрніи всякаго возраста и чина,
славите Христа со Отцемъ и Духомъ едина:
цари, князи—Царя царей страхомъ почтите,
царицы, царевны—царицу всѣхъ похвалите,
архіерси—Владыки всѣхъ трепещите,
священницы—Святителя всѣхъ возносите,
діакони—Господу тварн пѣснь возлите,
начальницы—Начальника вѣры хвалите,
воини—Воеводу всея правды чтите,
свободніи—Свободьшаго отъ змія пойте,
раби во служеніи святѣмъ предъ Нимъ стойте,
мужіе—Бога явльшася мужа восхваляйте,
жены—Рождьшася отъ безмужныя почитайте, (л. 59 об.)
вдовицы—Судіи вдовицъ хвалу носите,
дѣвицѣ—Возсіявшу отъ Дѣвы пѣсни плетите,
младенцы—превѣчну Младенцу ликъ счините,
съ младенствующими злобою восплещите,
богатіи—въ милости Богату честь дайте,
нищіи—Обнищавшу сице припадайте,
стоящіи на камени благихъ дѣлъ стойте,
падшіи истинным покаяніемъ пойте:
се Богъ безлѣтный явися отроча младо,
сотворь ангеловъ і человѣкъ едино стадо.
Сице вѣчный Царь спасеніе намъ содѣвастъ,
небо и землю въ мудрости совокупляетъ,

алфа и омега волю Отчю свершаетъ,
и нашу радость, Сый всѣхъ радость исполняетъ. Аминь.

(листъ 60).

---

## Пѣснь а̃ ірмосъ Христосъ раждается.

Съ высоты осія насъ всенадежная радость,
і вмѣсто манны древнія, подаде намъ сладость;
услаждаетъ колѣно іудово славно,
въ немъ же совершися днесь, таинство преславно:
небесы Невмѣстимый отъ дѣвы родися,
і во убогихъ яслѣхъ отъ рукъ положися;
нынѣ же во вертепѣ скотствѣмъ повиваемь,
и отъ сосцу Маріи млекомъ воспитаемь;
Сынъ Единородный, сѣдяй одесную,
воспріятъ несказанно худость днесь земную;
остави небесное богатство и славу,
херувимскій престолъ і вышнюю державу,
насъ ради весьма страненъ преселникъ явися,
і въ данную нищету волею устремися;
Его же непрестанно силы воспѣваютъ,
слава въ вышнихъ зовуще Богу днесь взываютъ,
и мы днесь возопіемъ Новорожденну,
чистою же дѣвою нынѣ Воплощенну:
Христосъ раждается, днесь языцы славите,
и со восклицаніемъ сего прославите:
Христосъ съ небесъ явися, людіе срящите,
Христосъ нынѣ на земли, сего обрящите,
пой Господеви вся земля мирно, уставися,
і воспоите людіе, яко прославися.

## Пѣснь, г̀ ірмосъ Прежде вѣкъ. (л. 60 об.)

Что мятежъ і что молва въ тебѣ совершися,
новый Израилю, Христосъ днесь родися:
въ просвѣщеніе твоихъ селеній, преславне,
въ нихъ же превѣчный Богъ вмѣстися неславне:
во убозѣмъ вертепѣ Младенецъ безгрѣшенъ,
скоты безсловѣсными блажимъ днесь Безлѣтенъ:
людіе виѳлеемстіи видяще рождество,
во яслѣхъ возлежаща младенца Божество,—
ужасомъ содержими хвалу днесь приносятъ,
рождьшуся отъ дѣвы Христу превозносятъ,
вопіюще немолчно чистыми устнами,
еще вопіютъ Христу плещуще руками,
прежде всѣхъ вѣкъ отъ Отца нетлѣнно рождену
і въ послѣдняя отъ Дѣвы Сыну воплощену.
Безсеменно зачату возопіемъ Христу,
прославльшему рождествомъ Марію всечисту,
иже отъ клятвы насъ всѣхъ рождествомъ свободи,
вознесый же рогъ нашъ святъ еси, Господи.

## Пѣснь д̀ ірмосъ Жезлъ.

Владычествующему Августу вселенною,
властію ізыде сего повелѣнною
прещеніе царством всѣмъ написатися,
его превеликому царству покарятися;

возпошеніемъ держимъ своея гордыни,
не сподобися зрѣти свыше благостыни. (л. 61)
изъ галилейскихъ предѣлъ, Богомъ наставляемь,
Іосифъ съ Маріею, въ вышнемъ направляемь,
во градъ Вифліемскій пріидоша родити,
Создателя мирови преславно явити;
младенствующаго днесь, плотію родити Младенца,
прежде сотворенія небесна первенца;
и мы сотворенія днесь, безсмертный Царю, пѣсньми воспѣваемъ,
і умилно приходъ Твой чтуще лобзаемъ:
жезлъ отъ Іессеова корене прорасль еси,
і цвѣтъ отъ него, Христе, отъ Дѣвы прозябль еси;
изъ горы же хвальный присѣнныя чащы,
пришелъ еси воплощся насъ благословящы,
отъ неискусомужныя Христе пресвятый,
невещественный Боже сый преблагій;
поюще днесь глаголемъ, честь твоя держава,
и премногой Господи силѣ Твоей слава.

## Пѣснь ѕ҃.

Торжествуй днесь, Сіоне, в сій настоящій,
хвалу неизреченну Богу приносящій;
воскликни же въ кимвалѣхъ гласныя цѣвницы
произшедшему Христу отъ чистыя дѣвицы;
виждь небеса отверста, виждь небесну славу,
виждь ангелы, носящы Вышняго державу;
возри на Пресвятаго Духа низходяща,
на младенца, во ясляхъ скотскихъ возлежаща,

Ѵпостась нераздѣльныя Троицы присѣщаетъ,
списхожденіемъ Своимъ всѣхъ насъ освѣщаетъ.
Взыграй днесь съ веселіемъ вселенно зовущи,
Создателю твоему пѣснь нынѣ поющи:
Богъ сый мира, отецъ щедротъ неизреченныхъ,
податель же благости временъ долголѣтныхъ,
ангела днесь Твоего великаго совѣта,
прославитъ рождествомъ неприступна Свѣта,
миръ подающа послалъ еси днесь къ намъ,
купно возвѣститъ і морскимъ глубинамъ;
тѣмъ богоразумія къ свѣту наставльшеся,
і всесвятымъ рождествомъ Христа прославившеся:
отъ нощи утреннюй, вѣрный празднолюбче,
і вси славословимъ Тя, Человѣколюбче.

## Пѣснь $\overline{\text{s}}$.

Трепетомъ объято адово днесь царство
і всѣхъ пропастей земныхъ многое державство,
убояшася зѣло порождена Христа,
Его же во утробѣ носила пречиста.
Снисшедый со небесъ превѣчныя славы,
остави величество Своея державы:
страннолюбію во вертепѣ убогій вселися
и во яслѣхъ скотіихъ Христосъ положися,
обновити насъ хотя отъ древнія клятвы, (62 л.)
свободи істлѣнія гибельныя жатвы.
Адамъ же со Евою весело взыграша,
Создателя своего на земли познаша.

Внушеніемъ іногда запрещенна древа,
ангеломъ лишишася прекрасна Едема:
нынѣ воплощеніемъ превѣчнаго Бога,
достигоша преславнаго горняго чертога,
ізыдоша свободни вси во тмѣ сѣдящіи,
рождествомъ безлѣтна Первенца днесь зрящіи.
Твоихъ ради преславныхъ чудесъ, Преблагіи.
Пророка же спаслъ еси отъ тли, Пресвятыи,
изъ утробы Іону младенца изблева
морскій звѣрь страшныи ізъ своего чрева,
якова же воспріятъ цѣла неврежденна,
и сотвори изъ себе быти свобождена;
въ дѣву иде вселшееся Слово, простраишее
небесъ, плоть пріемши дѣву ю сохраншее,
Марію всечисту дѣвицу нетлѣнну,
рождьшую бо сохрани въ дѣвствѣ невреждену.

## Пѣснь 3.

Устыдися, прегордый Ироде невѣрныи,
воздвигши во Іюдеи мятежъ днесь безмѣрныи!
Избивая младенцы кровь проливаеши,
Христу новорожденну злѣ досаждаеши:
матеріе рыдаютъ чадъ своихъ любимыхъ, (л. 62 об.)
и рѣки проливаютъ слезъ неутолимыхъ;
восхотѣлъ еси быти Христови убійца,
но со Іосифомъ бѣжа во Египетъ дѣвица,
поемше первовѣчна Младенца съ собою,
не хотяше видяти дѣемыхъ тобою:

ангелъ бо Іосифу Господень явися,
поимъ спѣшно отроча, къ пути устремися.
Оле безумія, Ироде, твоего,
тлѣненъ сый убити тщишися Безсмертнаго,
Ему же предстоятъ днесь небесніи чини,
і вышняго воинства страшніи серафими,
гласяще воспѣваніи, Христа воспѣваютъ,
і превышняго Бога быти нарицаютъ,
слава въ вышнихъ зовуще Богу превѣчному,
царствію несказанному і безконечному,
иже сицевая намъ лѣпо даровавшему,
благостроеніе въ миръ весь предподавшему.
Прежде рождества, Христе, Твоего пресвятаго,
прорекоша пророцы Тебе преблагаго,
Отроцы въ благочестіи воспитани суще,
въ Троицѣ славима Бога любовію чтуще,
злочестива небрегше велѣнія, святи,
тщахубося надеждно сего избѣжати,
огненна прещенія не убояшася,
съ высоты бо силою препоясашася: (л. 63)
но посреди пламени стояще пояху,
и (і) во славословіи Троицу величаху:
на превышнемъ престолѣ превознесенъ еси,
отецъ нашихъ Боже, благословенъ еси.

## Пѣснь ѳ̄.

Глашаетъ во пророцѣхъ Исаія зрящи,
иже является Богъ съ небесъ сисходящи,

возвѣщаетъ словесы сими благочестенъ,
Іисуса смиренна приходъ днесь извѣстенъ:
яко отроча, нынѣ родися намъ Слово,
подая человѣкомъ спасеніе ново.
Сынъ же дадеся всѣмъ намъ, і чуденъ Совѣтникъ,
Богъ крѣпокъ і Властелинъ сый добропобѣдникъ,
стирающъ нечестивыхъ всегордыя роги,
і велінмъ смиреніемъ владычества многи.
Аще і во убожествѣ младенецъ родися,
и страиствуяй на земли человѣкъ явися:
не оскуденъ Божествомъ вся же совершая,
чудесы преславными законъ ісполняя.
Своимъ милосердіемъ люди просвѣщаетъ,
и пресвятымъ рождествомъ явѣ освящаетъ.
Пѣснь Тебѣ возсылаемъ нынѣ вопіюще,
і умильными гласы купно вси зовуще:
слава Благодѣтелю живущему въ вышнихъ,
подавшему обиліе, і временъ благотишныхъ; (л. 63 об.)
Прежде воплощенія твоего Святый,
тайны сотворилъ еси, Боже преблагій:
чюда преестественнаго росодательна пещь
изобрази образомъ удивительну вещь,
не бо якоже пріятъ палитъ юныя,
три бо отроки въ пещи суть благочинныя:
якоже огнь Божества Дѣвы, въ нюже виде,
изъ утробы рождьшія преславно ізыде;
тѣмъ воспѣвающе днесь воспоимъ устнами,
Новорожденнаго же чтуще похвалами;
да благословитъ вся тварь і водныя рѣки,
превозносятъ Господа, чтуще во вся вѣки.

## Пѣснь ѳ.

Днесь, христіанска душе, вѣрно веселися:
спасеніе бо твое нынѣ совершися.
Совлецыся радостно древнія печали,
юже праотцы твои бяху воспріяли:
порожденіемъ нынѣ превѣчнаго Бога,
низложися до конца прелесть днесь премнога;
днесь красуйся пресвѣтло, Церкви правовѣрна,
иже простреся нынѣ радость ти безмѣрна:
Женихъ бо небесный тебѣ присѣщаетъ,
невѣсту быти Себѣ явѣ нарицаетъ,
украси пришествіемъ чертогъ твой всечестно,
утверди твоя столпы, зѣло благочестно. (л. 64)
Младенецъ превѣчный отъ Дѣвы рождейся,
приходъ на послѣдокъ насъ ради явлейся,
Ему же отъ востока дары принесоша,
царіе персидстіи Христа нарекоша:
ливанъ, смирну і злато, дары безцѣнныя,
улучити хотяще грѣховъ прощенія.

---

Днесь убо ти припоснмъ въ пастырехъ предивный,
архіерею Божіи въ милости предивный...
(імя рекъ) воспѣвающе сердцемъ...
і мы тебѣ псаломски, воспоите Господеви пѣснь нову поюще,
яко дивна сотвори, къ нему вопіюще.
Вмѣсто ливана тебѣ здравія желаемъ,
улучити надежно, Христу ублажаемъ;

вмѣсто честнаго злата много благоденство
приносимъ святителю, вѣка долгоденство;
вмѣсто же всечестныя і драгія смирны,
воспріяти радостно времена премирны!
возопій съ веселіемъ новорожденну,
Іисусъ днесь Христу пововоплощенну,
въ пѣснѣхъ духовныхъ нынѣ дерзновенно чтуще
со благопотщаніемъ сице вопіюще:
таинство странное вижю и преславное,
небо вышнее вертепъ по вселенныѣй явное,
престолъ Херувимскій дѣву же всечисту,
матерь Бога Вышняго, і Марію исту, (л. 64 об.)
ясли же вмѣстилище Іисуса смиренна,
во ипостасѣхъ Троичества Бога совершенна,
въ нихъ же явѣ возлеже невмѣстимъ Богъ,
презрѣвый небесе преславный чертогъ.
Творца нынѣ явльшася приспо ублажаемъ,
Его же воспѣвающе вѣрніи величаемъ.
днесь отъ Отеческихъ нѣдръ Слово воплотися,
спасительно мирови на земли явися.
Торжествуйте людіе, праздполюбіи сущіе,
небеснаго днесь Царя, любовію чтуще,
воспойте всепраздньственая нынѣ воплощенна,
отъ Богоневѣстныя Дѣвы порожденна.
Радуется днесь вся тварь въ сій день настоящій,
хвалу неизреченну Богу приносящи,
вся нынѣ небесныя силы воспѣваютъ,
и умильными гласы Христа величаютъ:
слава въ вышнихъ днесь Богу, людемъ низпославшу
миръ, благоволеніе явѣ предподавшу;

пастыріе чюдятся, видяще рождество,
празднуютъ днесь духовно Божіе торжество,
повѣдающе людемъ Виолеемска града,
иже совершися вѣчная отрада:
Христа днесь небеснаго въ пѣснѣхъ воспѣвая,
подаждь тебѣ, Господи, премирна благая; (л. 65)
припадающе купно Младенцу превѣчну,
испросимъ же отъ Него радость безконечну:
въ мирѣ благодействіи жизнь свою совершити,
і превѣчныя славы наслѣдникомъ быти.

## [Привѣтствіе царю Петру, царскому роду и патріарху Адріану.]

И азъ о семъ вѣщаю,
правду съ тобою провѣщаю
о пречюдныхъ дѣлѣхъ Божіихъ,
который ізбавилъ отъ силъ вражіихъ,
і любовь Его днесь изліяся,
і благодать всѣмъ намъ показася.
О Боже нашъ крѣпкій и всемощный,
сталъ ся на земли яко немощный,
Ты пришелъ изъ неприступнаго свѣта,
за волею Отца Своего небеснаго і Его совѣта.
Аще взыду на небо, тамо Самъ живеши,
и тамо на вѣки въ небеси царьствуеши.
Господь же насъ милостивно і любезно утѣшаетъ
і яко отецъ о чадѣхъ своихъ добрѣ промышляетъ.
Яко тамо Господь насъ нынѣ призываетъ,
і сердце мое днесь отъ радости играетъ;
і мы днесь Тебѣ призываемъ,
хваленіе благодареніе Тебѣ воздаваемъ
і поклономъ величаемъ,

Ты благовѣрному царю нашему Петру—держава,
у Тебе—превеліе богатство і вѣчная слава.
Ты податель здравія благовѣрной царице (імя рекъ),
Ты податель здравія благовѣрному царевичу (імя рекъ),
утверди ихъ во благочестіи цвѣтущимъ, (л. 65 об.)
во многомъ изобиліи Святаго Духа растущимъ.
Ты благороднымъ царевнамъ благоцвѣтущимъ, возрастъ
і красота,
Ты—царьству нашему веліе сокровище і высота,
даждь имъ і многа лѣта безпечално жити,
изволь царьство ихъ благословити.
і подай, Господи, Богоспасаемаго царствующаго
сего града Москвы великому Господину
святѣйшему киръ Адріану архіепископу
Московскому і всея Россіи
і всѣхъ сѣверныхъ странъ патріарху,
благоденство, радость, миръ і блаженство,
князи і боляры да благословиши,
і православныя вои да укрѣпиши,
дай же Боже здравіе всѣмъ православнымъ Христіаномъ,
і праздникъ сей въ радости проводити,
здѣ добрѣ пожити,
а онамо вѣчныхъ благъ радости доступити. (л. 66)

---

Небесный творецъ на земли ся рождаетъ,
Богъ превѣчный человѣкомъ составляетъ
і во яслѣхъ почити изволяетъ,
ему со страхомъ ангели дивную пѣснь воспѣваютъ.

Христосъ раждается, славите і всѣ ся
христіане, рожденному поклонисте
Христосъ съ небесъ сходитъ,
намъ радость велію приноситъ.
Христосъ раждается,
всѣмъ христіаномъ сердце утѣшается.
возсіяла звѣзда отъ Іакова,
і воста человѣкъ отъ Израиля.
Ангели на небесѣхъ ликуютъ,
і человѣцы на земли рождество Христово весело празднуютъ.
Христосъ раждается,
тріе царіе отъ востока съ дары поклоняются
и златомъ, и смирною, и ливаномъ,
возстаютъ въ Вифліемѣ со звѣздою надъ вертепомъ,
Иродъ проклятый шатается,
Христа, Творца небу і земли убити пытается,
до Виоліема молвитъ мучителемъ: ідите,
і вся малыя дѣти побити.
Четыренадесятъ тысящъ дѣтокъ малыхъ побилъ
і Христу рожденному ся не поклонилъ.
О Ироде беззаконный, хотѣлося тебѣ неубитаго убити

(об. 66 л.)

осталося тебѣ на вѣкъ мука терпѣти.

. . . . . .

Мы Христа рожденнаго часто величаемъ і поклоняемъ
тую радость (імя рекъ) приношаю
і праздникомъ рождества Христова поздравляю.
Дай тебѣ Христе Боже на своемъ
святительскомъ престолѣ сей праздникъ (праздновати)
і чрезъ многа лѣта здравствовати.

## [Поздравленіе архіерею].

Торжествуй съ веселіемъ, Душе пресвятый,
храме Бога вышняго, праздникъ всечестный,
соберп чада твоя нынѣ созывая,
яко орелъ подъ крылѣ птенцы собирая.
Напитай безсмертною пищею владыки,
воспѣвая Іисуса съ праздньственными лики.
украси бо тя нынѣ жизни красотою,
всю же тварь і небеса Содержай рукою,
милосердовавъ о насъ со небесъ къ намъ спиде,
во утробу дѣвичю несказанно вниде,
взыска милосердіемъ падша человѣка,
его же возлюбилъ есть отъ начала вѣка.
І кто отъ земнородныхъ нынѣ не дивится,
яко безначаленъ Богъ плотію родится.
рабій зракъ пріемля, образъ намъ являетъ,
во небесный Свой чертогъ всѣхъ насъ призываетъ,
глаголяй: возлюбленнїи друзп пріидите,
любящіи Мя нынѣ, радость почерпите.
васъ бо ради почію во темномъ вертепѣ,
да обрящу васъ въ непристуннѣмъ свѣтѣ.

Изъяхъ васъ отъ работы адовы державно,
и покорихъ подъ нозѣ ваши врага явно,
и предамъ Азъ плоть Мою во снѣдь правовѣрнымъ,
во обличеніе же жидовомъ невѣрнымъ,
да ядый плоть Мою імать животъ вѣчный,
и явится въ царьствіи житель безконечный.
Юже Христову плоть повсегда ядый,
архіерею Божій, жертву принесый,
явился еси Христу добрѣ угождая,
радостно заповѣди Его ісправляя,
нектому имаши воистинну взалкати,
зане Христосъ изволи въ тебѣ обитати,
ибо той есть алчущихъ безсмертная пища,
пресѣляющая насъ въ небесная жилища.
Услади сердце твое внутрь суще, Спаситель,
въ немъ же избра пресладкій Іисусъ обитель,
в ню же явѣ можеше премногихъ вмѣстити,
угодниковъ Христовыхъ во сердце вселити.
Сладкимъ наказаніемъ люди поучая,
умягчиши сердца ихъ Христу примиряя.
Устами твоими Самъ будетъ вѣщати,
Христосъ, живый въ тебѣ, люди си спасати,
да подастъ здѣ на земли многа лѣта жити,
по отшествіи же семъ въ царьствіи пребыти,
да введетъ тя съ собою во святый Свой чертогъ
отъ дѣвицы раждейся днесь превѣчный Богъ.

## [Поздравленіе благодѣтелю]

Днесь небо все свѣтло украсися,
и звѣзда необычна явися,
и вся тварь о семъ возвеселися.
ты же, благодѣтелю мой премилостивый
. . . . . .
(імя рекъ) о сей благодати Христовой,
и даждь славу Богу сотворившему сія,
яко Богъ во яслѣхъ восклонися,
ангельскій ликъ тому удивися.
Онъ же возблагодаритъ тебѣ здѣ многолѣтно
во здравіи быти і спасеніи, временный вѣкъ
жительствовати, а по разрѣшеніи соўза
плоти небесное вѣчное наслѣдити царьствіе,
его же ти азъ вѣрно отъ Хрпста молебствую
и праздника сего день возвѣщаю,
да подастъ пречестности твоей долгоденствіе
лѣтъ живота твоего і предуспѣвати душевнѣ
купно же і тѣлеснѣ на многа лѣта.

## [Поздравленіе вновь избранному патріарху]

Человѣколюбный убо Богъ і прещедрый,
созидаяй же всю тварь яко благосердый,
отъ небытія въ бытіе Словомъ приведый,
і мановеніемъ Своимъ вся утвердивый,
земленоперстьна суща человѣка создавъ,
і душу жизни изъ Себе ему даровавъ,
всю животодыхающую тварь ему даде,
въ покореніе і въ послушаніе приведе.
Втораго бо поклонника Себѣ учини,
царя і властителя надъ тварію вчини,
да тѣми убо яко царь владычествуетъ
і яко благій Господь домостроительствуетъ.
Плевелосѣятель же ненавидяй добра врагъ
николиже той, древняя злоба, бывастъ благъ.
Первозданному убо злѣ в породѣ запятъ
і во всѣхъ благиняхъ препятъ.
Изъ Едема жительства той изгоняется,
і въ землю терноволчичну преселяется.

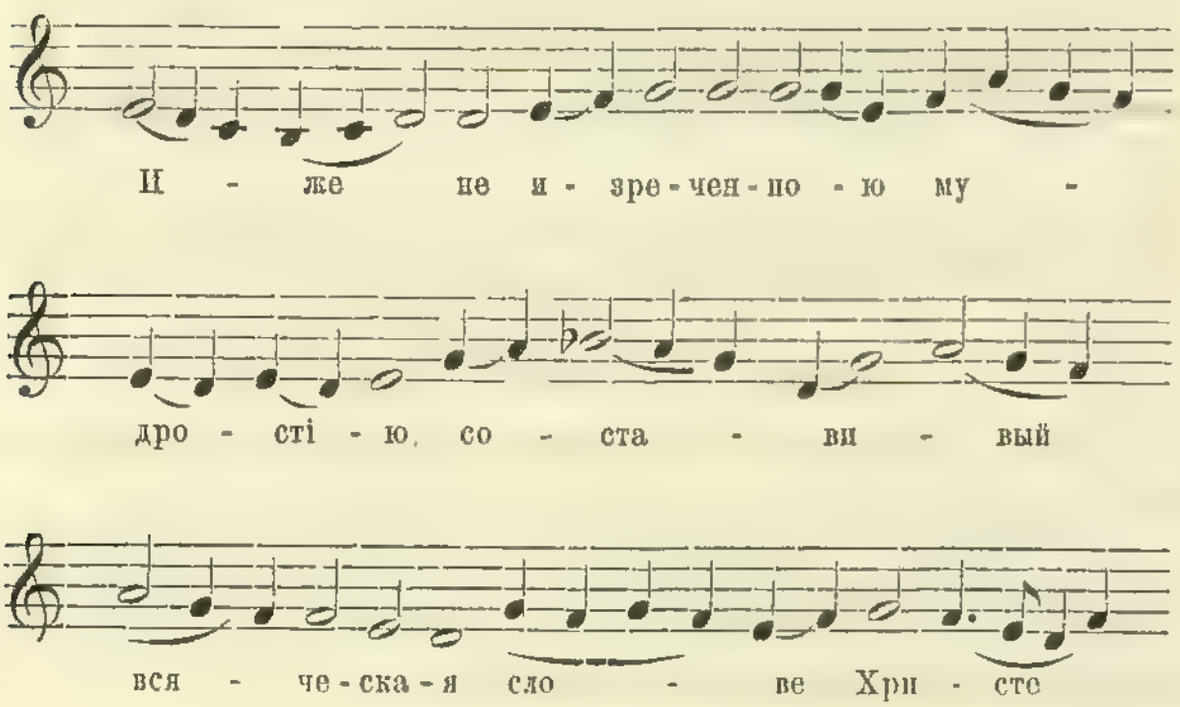
Древній бо всезлобный змій скакаше іграетъ,
первозданный же зря на Едемъ горцѣ рыдаетъ;
потомъ же к сему новый змій, древняя злоба,
первозданнаго сводитъ до темнаго рова;
преблагій же Богъ сего не презираетъ,
ниже накостодѣтелю много попущаетъ;
свыше благоутробіемъ си призираетъ,
и отъ превыспреннихъ въ дальняя припикаетъ.
Самъ убо отъ горнихъ въ нижайшая спизходитъ,
смотреніемъ си оною горѣ взводитъ,
і сущая иже съ нимъ пленники свобождаетъ,
і отъ мракожительства ихъ весьма избавляетъ,
погибшее овча взыскавъ на рамо вземлетъ,
вселюбезнѣ сего въ перво бытіе пріемлетъ,
і рая бо жителя паки сподобляетъ,
въ горнее же царствіе весьма преселяетъ.
Тѣмъ убо великій архипастырь Христосъ Богъ
вся же сія правосудіемъ своимъ возмогъ,
посылаетъ своя рабы съ проповѣданіемъ,
съ высокимъ і всензряднымъ намѣреніемъ—
заблудьшія овцы въ пажить свою собрати,
отъ конецъ вселенныя во ограду загнати;
і даде имъ царьствія небеснаго ключи,
і всю имъ власть вязати і рѣшити вручи;
они же бо яко орли небопарніи,
любезніи ученицы Христовы крайніи,
обтекоша вселенную и научиша,
намѣстникамъ же своимъ тую власть вручиша.
І нынѣ убо прещедрый Христосъ насъ снабдитъ,
великороссіянамъ пастыря тя утвердитъ,

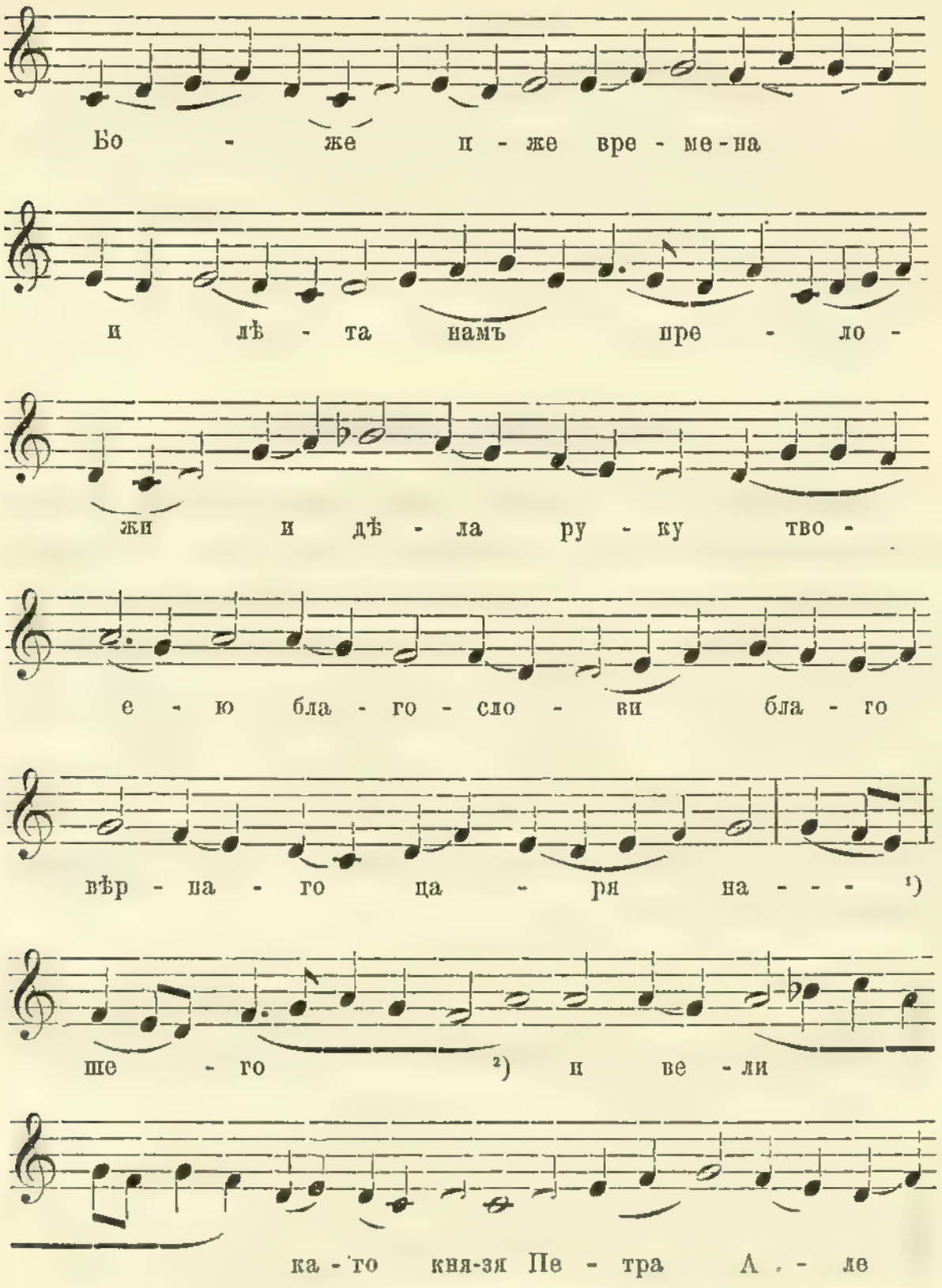
жезлъ пастырскій нынѣ тебѣ весьма вручаетъ,
і намъ паствитися у тебе повелѣваетъ.
Церковь убо Христова нынѣ да ликуетъ,
въ пѣніихъ і пѣснѣхъ духовныхъ торжествуетъ,
видѣв тя Петра чудотворца намѣстника,
Алеѯіева іерарха спаслѣдника,
Іоны архіерея добля ревнителя,
Филиппова престола і прочихъ хранителя.
Радуется нынѣ духовнаго чина соборъ,
свеселит же ся великороссійскій народъ,
видя такова пастыря всеизряднаго,
всенароднаго учителя преизящнаго.
Благодушествую же і азъ, грубый и гнойный,
негли малое слово ізрещи достойный.
Радуйся убо и ты, архіерею Божій,
въ милости же і въ щедротахъ благопремножный,
превелебно великій господине намъ (імя рекъ)
патріархъ московскій і всеа росіи
на великороссійскомъ архіерейскомъ престолѣ,
умножая паству свою і снабдѣвая,
и отъ волковъ губящихъ ю добрѣ сохраняя.
Азъ же архіерейству ти поздравляю,
и главу до перстныя земли преклоняю,
премнога лѣта здѣ тебѣ желаю жити,
во благодѣйствіи дни своя проводити,
о еже бы і намъ тобою спасенымъ быти,
безмятежно і небурно въ жизни сей пребыти,
въ будущемъ же тебѣ благая получити,
въ царьствіи небеснѣмъ превѣчно почити,
Богу немолчно славу выну возсылати,

честь хвалу і поклоненіе воздавати,
и намъ бы съ тобою тамо вкупѣ витати,
со всѣми святыми непрестанно ликовати.
О спхъ всѣхъ архіерейству твоему усердствую,
съ нижайшимъ же поклоненіемъ привѣтствую.

## «За здравіе царское».

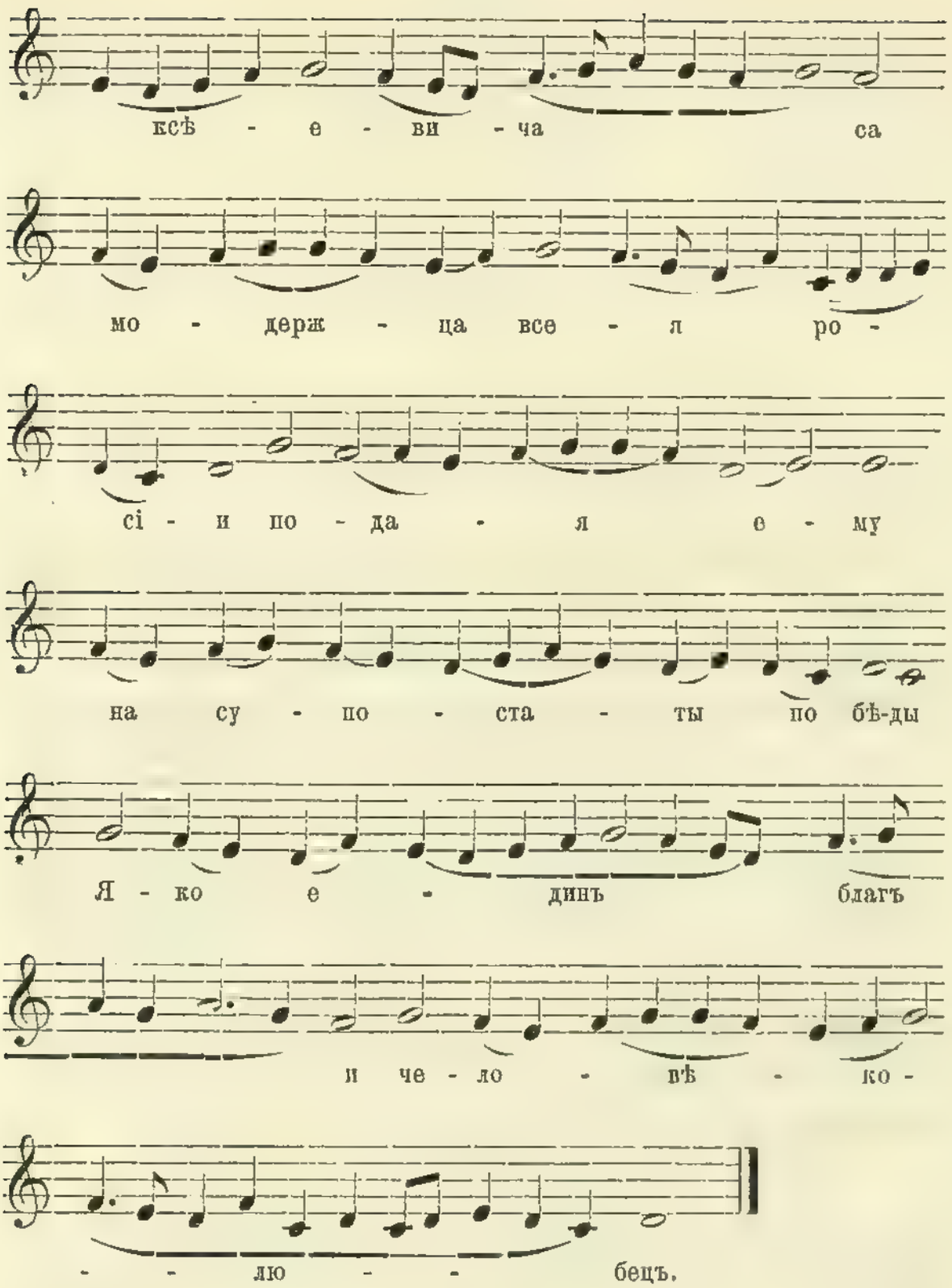
Подлинникъ—два листка, видимо вырванные изъ какого-то сборника. Форматъ квадратной тетради in $4^0$, бумага слегка желтоватая, съ филигранью, писаная скорописью Петровскаго времени съ киноварью. По окончаніи здравицы сбоку киноварью приписано «Еще заздравной стих поется ірмосъ К гласа крѣпость даяи цр҃ємъ нашимъ гд҃и». Далѣе идетъ стихъ, начинающійся словами «Днесь возгремѣ...», который надѣемся обнародовать позже. Листки въ нашемъ собраніи помѣщены подъ № 158.





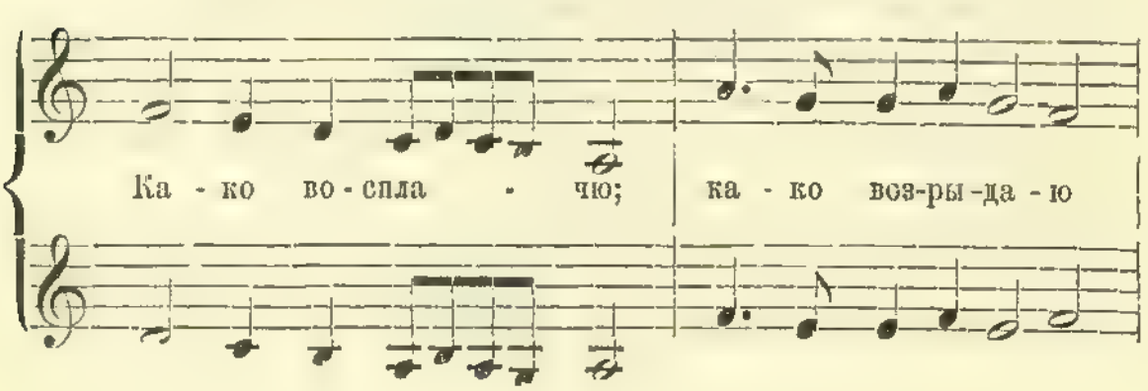

[1]) Мѣсто, гдѣ написаны три послѣднія ноты, отмѣченныя чертами, видимо подчищено и врядъ-ли его нужно вносить въ исполненіе.

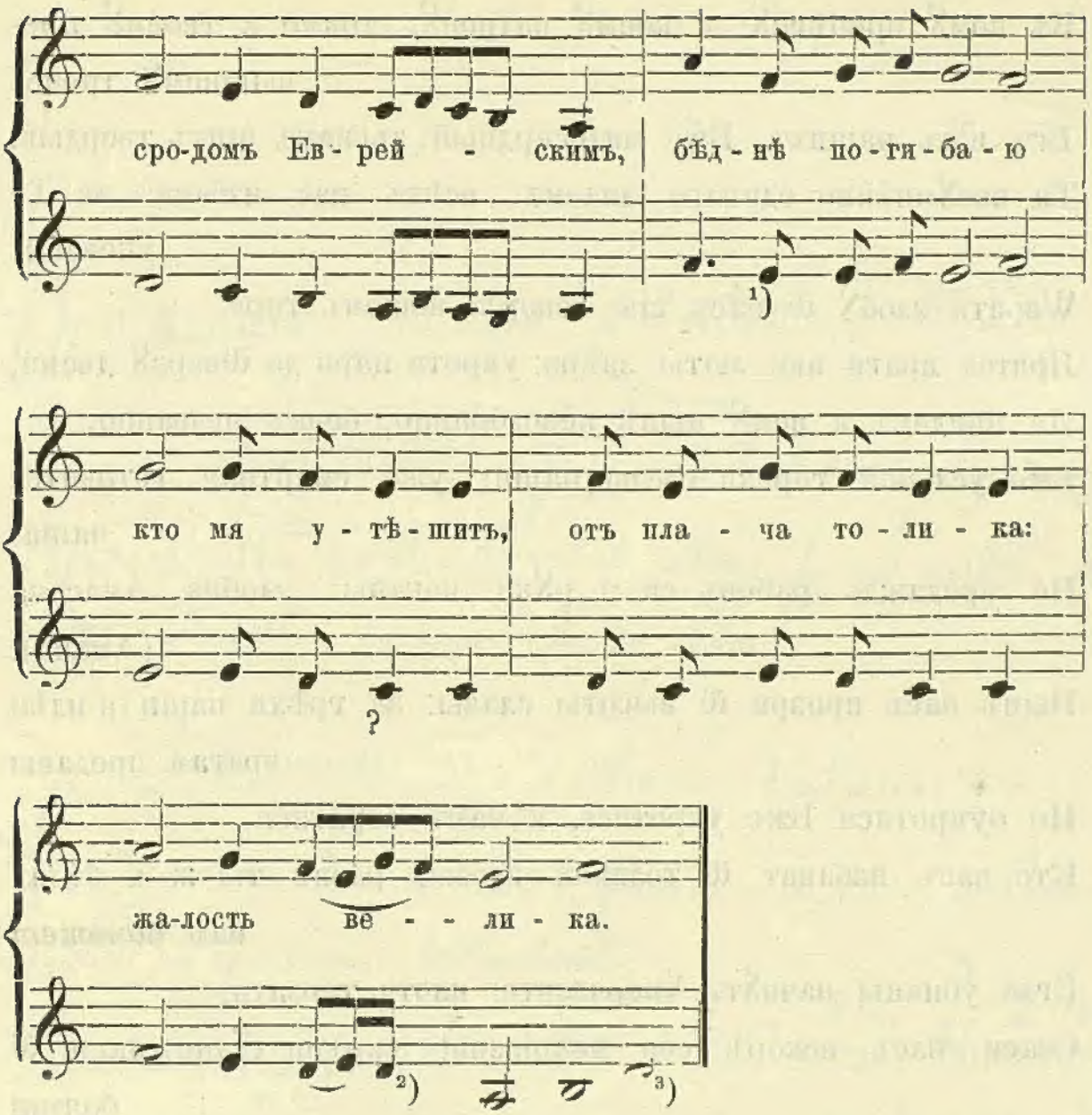
[2]) Подъ слогомъ го длинная мелодичная фраза, въ характерѣ гласовой попѣвки, вѣроятно ошибочно заканчивается на **ля** вмѣсто **соль**, тѣмъ болѣе, что черезъ нѣсколько словъ дальше подъ слогами е-ви-ча (Алексѣевича) является та же попѣвка и съ окончаніемъ на **соль**.


ксѣ - е - ви - ча са
мо - держ - ца все - л ро -
сі - и по - да - я е - му
на су - по - ста - ты по бѣ-ды
Я - ко е - динъ благъ
и че - ло - вѣ - ко -
- - лю - - бецъ.

## Пѣснь Эсѳири.

Изъ сборника библіотеки Шляпкина № 55, XVIII вѣка. Рукопись — продолговатаго формата, перерѣзанный горизонтально листъ обыкновенной писчей бумаги, переплетена въ крѣпкій, темнаго, загрязненнаго цвѣта бумажный переплетъ и писана полууставомъ на синеватой бумагѣ. Судя по упоминанію имени Императора Павла писана въ 1796—1801 г. Она содержитъ въ себѣ линейныя ноты и текстъ подписанныхъ подъ нотами вирши, псальмъ и стихотвореній, занимающихъ 85 листовъ. Впереди помѣщено писанное плохою киноварью оглавленіе, а послѣдніе листы оставлены бѣлыми. Пѣснь Эсопри безъ заглавія помѣщена на обор. 70 л. и слѣдующей страницѣ листа и представляетъ двухголосный стихъ.






Како восплачю: како возрыдаю с родом еврейским бѣднѣ погибаю

Кто мя утѣшитъ от плача толика: жалость велика;

---

[1]) Это **ми** вѣроятно описка и должно быть **ре**, но если это мѣсто принять за повтореніе музыки втораго текста (**како возрыдаю...**), то сомнительнымъ является **фа** въ верхнемъ голосѣ и вмѣсто него должно быть **соль**.

[2]) Подъ словами **ве-ли-ка** или въ первомъ голосѣ слогу **ве** соотвѣтствуютъ четыре шестнадцатыхъ (**фа-ми-соль-фа**) или во второмъ голосѣ должны быть вмѣсто восьмушки и двухъ шестнадцатыхъ (слогъ **ве**)-**ре-мире**—четверть и двѣ восьмыхъ.

[3]) Подъ слогомъ **ка** во второмъ голосѣ очевидная описка **си** вмѣсто **ре**.

Къ комѹ прибѣгнѹ: к коемѹ патронѹ: токмо к твоемѹ превышнемѹ тронѹ.

Бг҃ъ ѿцъ нашихъ, Бже милосердный: ты намъ щитъ твердый: Тя несѹмнѣнно единаго знаемъ: всѣхъ нас избави: на Тя уповаем.

Wврати злобѹ ѿ насъ сію вскорѣ: вопіемъ горе.

Ярятся враги аки люты звѣри: укроти царя да ѿверзѹ двери, Да внидемъ к немѹ нынѣ невозбранно, боюсь незванно.

Бже услыши горьки слезы наши: уже смертная готовится чаша.

Не предаждь рабовъ си в рѹки поганы: злобна Амасана (Амана).

Нынѣ насъ призри ѿ высоты славы: за грѣхи наши в плѣн врагам предавы

Но оукротися Бже укротися, к намъ обратися,

Кто насъ избавит ѿ толикой злобы: развѣ ты ж к҃ бѣдах нам поможеш

Егда убиицы начнѹтъ ѹмерчвляти: плоти терзати.

Спаси насъ вскорѣ сея непріязни: укрѣпи ср҃дце наше ѿ боязни

Красота наша какъ цвѣтъ увядаетъ: врагъ процвѣтаетъ.

Рвется напрасно наша днесь утроба: живы нисходим слезъ ради до гроба

Ахъ нестерпима печаль насъ обыде: погибель вниде (л. 70 об.—71).

Комедия Петра Алексеевича,

Явление, 5, Советникъ, Приятели Сажо,

Отрадею на нашъ нанове света, Саваотъ Махомя

Сладъ писавъ дивши всего света,

Явление. 6, Совитни, Вашечный,

Азъ велий Хайсь света [illegible] до благо

лучий и благоти [illegible],

Посолъ; Явление, :7: Кна дохва, Нечечно,

Зелиний Княз Ма турв, непобидимы сатанв, Ари

ла тебе сей листъ, подали прочитати,

Кни [illegible], прочитати,